叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗兰克城堡的仙女学校(the Fairy School Of Castle Frank) 000001

2. 弗兰克城堡的仙女学校(the Fairy School Of Castle Frank) 000002

3. 弗兰克城堡的仙女学校(the Fairy School Of Castle Frank) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克城堡的仙女学校(The Fairy School of Castle Frank)

['rɑːbɪn] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] [fræŋk] .
ROBIN **OF** **CASTLE** **FRANK** **.**
罗宾 的 城堡 坦率 .

弗兰克城堡的罗宾。

[ðə; ði] ['feri] [skuːl] [ʌv; əv]
THE **FAIRY** **SCHOOL** **OF**
这 仙女 学校 的

仙女学校

['kæs(ə)l] [fræŋk] .
CASTLE **FRANK** **.**
城堡 坦率 .

卡斯特尔·弗兰克。

[baɪ]
BY
经过

经过

[grænt] ['bælfuə] ,
GRANT **BALFOUR** **,**
授予 巴尔弗 ,

格兰特·巴尔弗

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
AUTHOR **OF** **"** **THE** **MOTHER** **OF** **ST** **.**
作者 的 " 这 母亲 的 英石 .

《圣女之母》的作者

['nɪkələs] .
NICHOLAS **.**
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

" [tə'rɑːntoʊ] :
" **TORONTO** **:**
" 多伦多 :

多伦多:

[ðə; ði] [puːl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
THE **POOLE** **PRINTING** **COMPANY** **,** **LIMITED** **,**
这 普尔 印刷 公司 , 有限的 ,

普尔印刷有限公司

['pʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS **.**
出版商 .

出版商。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **the** **Parliament** **of** **Canada** **,**
进入 , 根据 到 行为 的 这 议会 的 加拿大 ,

根据加拿大议会法案登记,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['naɪnti] - [naɪn][baɪ][ə; eɪ] . ['bælfuə] [grænt] ,

in	the	year	one	thousand	eight	hundred	and	ninety	-	nine	by	A	.	BALFOUR	GRANT	,
在	这	年	一	千	八	百	和	九十	-	九	经过	一个	.	巴尔弗	授予	,

公元1899年，A. BALFOUR GRANT著

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

in	the	office	of	the	Minister	of	Agriculture	.
在	这	办公室	的	这	部长	的	农业	.

在农业部长办公室。

[ɑːn] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [rɑːs] , [əl] . [diː] . , [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] , [sez] :

Hon	.	G	.	W	.	Ross	,	LL	.	D	.	,	Premier	of	Ontario	,	says	:
尊敬的	.	G	.	W	.	罗斯	,	二	.	D	.	,	总理	的	安大略省	,	说道	:

安大略省省长G.W.罗斯博士表示：

— " [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][baɪ][grænt] ['bælfuə] ,

—	"	I	have	read	this	little	story	by	Grant	Balfour	,
—	"	我	有	读	这	小的	故事	经过	授予	贝尔福	,

——“我读过格兰特·贝尔福写的这篇小故事，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['tʃɪrfəli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] .

which	I	can	cheerfully	recommend	to	the	children	of	Ontario	.
哪个	我	能	愉快地	推荐	到	这	孩子们	的	安大略省	.

我非常乐意向安大略省的孩子们推荐这个项目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['mɔːrəl]['les(ə)n] .

It	is	both	interesting	and	instructive	,	and	contains	a	useful	moral	lesson	.
它	是	两个都	有趣的	和	有指导意义的	,	和	包含	一个	有用	道德	课	.

它既有趣又有教育意义，还蕴含着有益的道德教训。

" ['kɑːntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

['tʃæptər]

Chapter
章

章

[aɪ] . [roʊ'mæntɪk]['rɑːbɪn]

I	.	Romantic	Robin
我	.	浪漫的	罗宾

一、浪漫的罗宾

[iː] . ['ferilænd]

II	.	Fairyland
二	.	仙境

二、仙境

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][streɪndʒ] [skuːl] [klæs]

The	Strange	School	Class
这	奇怪的	学校	班级

奇怪的学校班级

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hʌg] - ['gripi] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət]

The	Advice	of	Hug	-	grippy	,	the	Affectionate
这	建议	的	拥抱	-	抓地力强	,	这	亲热

来自充满爱意的拥抱者的建议

[viː] . [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sneɪk]

V	.	The	Advice	of	the	Subtle	Snake
V	.	这	建议	的	这	微妙的	蛇

五、狡猾蛇的建议

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['medəlɪst]

The	Modest	Medallist
这	谦虚的	奖牌获得者

谦逊奖章获得者

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn]

The	Fight	in	the	Ravine
这	斗争	在	这	峡谷

峡谷之战

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [bʊk]

Robin's	Book
罗宾的	书

罗宾的书

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [fɑːks]

The	Snow	-	White	Fox
这	雪	-	白色的	狐狸

白雪狐

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ]

The	Song	-	Sparrow
这	歌曲	-	麻雀

歌雀

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

['rɑːbɪn] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] [fræŋk] . . . . . .

Robin	of	Castle	Frank	. . . . .
罗宾	的	城堡	坦率	. . . . .

弗兰克城堡的罗宾.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [haʊ] ['meni] ['wɔːlnʌts] [ɑːr; ər][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr][ænd; ənd][sɪks] ?
" **How** **many** **walnuts** **are** **2** **and** **4** **and** **6** **?**
" 如何 许多 核桃 是 2 和 4 和 6 ?

“2、4 和 6 这三个数字分别代表多少个核桃？”

" ['fæsɪneɪtɪd]
" **Fascinated**
" 着迷

“着迷”

- : " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæn] .
Crafticus **:** **"** **I** **have** **a** **cunning** **plan** **.**
- : " 我 有 一个 狡猾 计划 .

克拉夫提克斯：“我有一个狡猾的计划。”

" [kɪŋ] ['mʌflər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **King** **Muffler** **:** **"** **It** **is** **no** **new** **thing** **,** **"** **remarked** **the** **king** **,**
" 国王 围巾 : " 它 是 不 新的 事物 , " 评论 这 国王 ,

“国王穆夫勒：‘这并非什么新鲜事，’国王说道，

" [fɔːr; fər]['kræfti] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwɑːrəl] .
" **for** **crafty** **creatures** **to** **get** **the** **simple** **to** **begin** **a** **foolish** **quarrel** **.**
" 为了 狡猾 生物 到 得到 这 简单的 到 开始 一个 愚蠢 争吵 .

“让狡猾的家伙们轻易挑起愚蠢的争吵。”

" [ðə; ði] ['feri] [skuːl] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] [fræŋk] .
" **THE** **FAIRY** **SCHOOL** **OF** **CASTLE** **FRANK** **.**
" 这 仙女 学校 的 城堡 坦率 .

“弗兰克城堡的仙女学校。”

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[roʊ'mæntɪk] ['rɑːbɪn] .
ROMANTIC **ROBIN** **.**
浪漫的 罗宾 .

浪漫的罗宾。

[aɪv] [faʊnd] [æt; ət][læst][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs]
I've **found** **at** **last** **the** **hiding** **place**
我已经 成立 在 最后的 这 隐藏 地方

我终于找到藏身之处了

[wer] [ðə; ði] ['feri] ['piːp(ə)l] [dwel] ,
Where **the** **fairy** **people** **dwell** **,**
在哪里 这 仙女 人们 住 ,

仙子居住的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs]
And **to** **win** **the** **secrets** **of** **their** **race**
和 到 赢 这 秘密 的 他们的 种族

为了赢得他们种族的秘密

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] [spel] .
I **hold** **the** **long** **-** **sought** **spell** **.**
我 抓住 这 长的 - 寻求 拼写 .

我拥有了人们梦寐以求的魔法。

['heɪvərˌgæl] .
Havergal **.**
哈弗格尔 .

哈弗格尔。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lænd][ʌv; əv]['kænədə] ,

One	hundred	years	ago	,	in	the	great	land	of	Canada	,
一	百	年	前	,	在	这	伟大的	土地	的	加拿大	,

一百年前，在加拿大这片伟大的土地上，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑːbɪn] .

there	lived	a	boy	whose	name	was	Robin	.
那里	居住地	一个	男生	谁	姓名	曾是	罗宾	.

从前住着一个男孩，他的名字叫罗宾。

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ]['wɑːpɪti] , [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] .

His	home	was	in	the	grand	old	woods	,	with	wapitis	,	wolves	and	bears	.
他的	家	曾是	在	这	盛大	老的	树林	,	和	瓦皮蒂斯	,	狼	和	熊	.

他的家在古老的森林里，那里有马鹿、狼和熊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	near	the	edge	of	a	deep	ravine	that	opened	out	on	the	east	by	a
它	曾是	靠近	这	边缘	的	一个	深的	峡谷	那	打开	出去	在	这	东方	经过	一个

[sloʊ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [leɪks] .

slow	winding	river	flowing	into	one	of	the	great	blue	lakes	.
慢的	绕线	河	流动	进入	一	的	这	伟大的	蓝色的	湖泊	.

它位于一条深谷的边缘附近，东边有一条蜿蜒的河流，缓缓流入其中一个蔚蓝的大湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ðoʊ] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [wʌz; wəz]['kæs(ə)l][fræŋk] .

And	the	name	of	his	home	,	though	built	of	wood	,	was	Castle	Frank	.
和	这	姓名	的	他的	家	,	尽管	建造	的	木头	,	曾是	城堡	坦率	.

他的家虽然是用木头建造的，但名字却叫弗兰克城堡。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] , [fɔːr; fər]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

The	castle	was	well	-	furnished	,	for	Robin's	father	was	a	great	man	.
这	城堡	曾是	出色地	-	提供	,	为了	罗宾的	父亲	曾是	一个	伟大的	男人	.

城堡里的陈设十分精美，因为罗宾的父亲是一位伟人。

[ðə; ði][best][ruːmz; rʊmz][hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɑːrpəts][ænd; ənd] [kaːvd] [oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	best	rooms	had	comfortable	carpets	and	carved	oak	furniture	,
这	最好的	房间	有	舒服的	地毯	和	雕刻	橡木	家具	,

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

while	on	the	walls	were	interesting	pictures	,
尽管	在	这	墙壁	是	有趣的	图片	,

最好的房间铺着舒适的地毯，摆放着雕花橡木家具，墙上挂着有趣的画作。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd] ['bætlz] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

representing	people	of	high	rank	,	and	battles	on	sea	and	land	.
代表	人们	的	高的	秩	,	和	战斗	在	海	和	土地	.

描绘了地位显赫的人物，以及海陆战争。

[ɪn][wʌn] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] , ['pistlz] [ænd; ənd][swɔːdz] ,

In	one	room	there	was	a	fine	arrangement	of	muskets	,	pistols	and	swords	,
在	一	房间	那里	曾是	一个	美好的	安排	的	滑膛枪	,	手枪	和	剑	,

一个房间里陈列着精美的火枪、手枪和刀剑。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['ɪndiən] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

together	with	Indian	spears	and	bows	and	arrows	.
一起	和	印度	长矛	和	弓	和	箭头	.

以及印第安人的长矛、弓箭。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪbreri] , [kən'teɪnɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

In	another	room	there	was	a	library	,	containing	books	of	religion	and
在	其他	房间	那里	曾是	一个	图书馆	,	包含	图书	的	宗教	和

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

另一个房间里有一间图书馆，里面收藏着宗教和科学方面的书籍。

['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd]['stɔːri] - [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

histories	**and**	**tales**	**of**	**adventure**	**,**	**and**	**story**	**-**	**books**	**for**	**children**	**.**
历史	和	故事	的	冒险	,	和	故事	-	图书	为了	孩子们	.

历史故事、冒险故事和儿童故事书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gaɪld] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] .

With	**the**	**weapons**	**and**	**stories**	**the**	**boy**	**beguiled**	**away**	**many**	**a**	**pleasant**	**hour**	**.**
和	这	武器	和	故事	这	男生	被迷惑	离开	许多	一个	令人愉快的	小时	.

男孩用武器和故事消磨了许多愉快的时光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt][ðæn; ðən]['gʌnz][ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]

But	**there**	**was**	**something**	**more**	**pleasant**	**than**	**guns**	**and**	**spears**	**and**
但	那里	曾是	某物	更多的	令人愉快的	比	枪支	和	长矛	和

['stɔːriz] .

stories	**.**
故事	.

但还有比枪炮、长矛和故事更令人愉悦的东西。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪn]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

Outside	**the**	**castle**	**,**	**in**	**little**	**houses**	**built**	**of**	**wood**	**,**	**with**	**doors**	**and**	**windows**
外部	这	城堡	,	在	小的	房屋	建造	的	木头	,	和	门	和	视窗

[ʌv; əv] ['netɪd] ['waɪər] ,

of	**netted**	**wire**	**,**
的	网	金属丝	,

城堡外，在用木头建造的小房子里，门窗是用铁丝网做的，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pets] , [æz; əz][fɔksiz] , ['ræbəts][ænd; ənd] ['skwirəlz] .

were	**a**	**number**	**of**	**pets**	**,**	**as**	**foxes**	**,**	**rabbits**	**and**	**squirrels**	**.**
是	一个	数字	的	宠物	,	作为	狐狸	,	兔子	和	松鼠	.

他们养过一些宠物，比如狐狸、兔子和松鼠。

[tuː; tə] [ðiːz] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'voʊtɪd] , [hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

To	**these**	**Robin**	**was**	**greatly**	**devoted**	**,**	**he**	**fed**	**them**	**regularly**	**with**	**his**	**own**
到	这些	罗宾	曾是	非常	奉献	,	他	美联储	他们	经常	和	他的	自己的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

罗宾对这些动物非常忠诚，他经常亲手喂养它们。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

and	**kept**	**their**	**dwellings**	**sweet**	**and**	**clean**	**.**
和	保留	他们的	住宅	甜的	和	干净的	.

并将他们的住所保持得温馨整洁。

[ɪn][ə; eɪ] ['græsi] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][koʊts] [stʊd] , [hiː; hi][let][ðem; ðəm][hæv; həv] ['lɪbərti]

In	**a**	**grassy**	**enclosure**	**where**	**their**	**little**	**cotes**	**stood**	**,**	**he**	**let**	**them**	**have**	**liberty**
在	一个	草丛	外壳	在哪里	他们的	小的	海岸	站立	,	他	让	他们	有	自由

['evri] [deɪ] ,

every	**day**	**,**
每一个	天	,

在他们小屋所在的草地围栏里，他每天都让他们自由活动。

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm]['sævɪdʒ] [biːsts] [ɔːr]

watching	**over**	**them**	**carefully**	**,**	**that**	**no**	**harm**	**should**	**come**	**from**	**savage**	**beasts**	**or**
观看	超过	他们	小心	,	那	不	伤害	应该	来	从	野蛮的	野兽	或者

[bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .

birds	**of**	**prey**	**.**
鸟类	的	猎物	.

仔细照看它们，以免受到凶猛野兽或猛禽的伤害。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [pets] — [ə; eɪ] [waɪt] ['poʊni] , [bɪg][dɔːgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

He	had	also	other	pets	—	a	white	pony	,	big	dogs	and	little	ones	,
他	有	还	其他	宠物	—	一个	白色的	小马	,	大的	狗	和	小的	一个	,

他还有其他宠物——一匹白矮种马、几只大狗和小狗。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tendid] ['feɪθfəli] .

and	beautiful	birds	—	which	he	loved	much	and	tended	faithfully	.
和	美丽的	鸟类	—	哪个	他	喜爱	很多	和	倾向于	忠实	.

还有他非常喜爱并精心照料的美丽鸟儿。

[soʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [kəm'pænjənz] ['rɑːbɪn] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['veri] ['hæpɪli] ,

So	that	among	all	these	companions	Robin	passed	much	of	his	time	very	happily	,
所以	那	之中	全部	这些	同伴	罗宾	通过了	很多	的	他的	时间	非常	快乐地	,

因此，罗宾与这些伙伴们度过了许多快乐的时光。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['frendli] ['indiəns] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][waɪld]

even	more	so	than	when	accompanying	friendly	Indians	shooting	game	in	the	wild
甚至	更多的	所以	比	什么时候	随同	友好的	印度人	射击	游戏	在	这	荒野

[wʊdz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

woods	miles	away	,
树林	英里	离开	,

甚至比陪同友好的印第安人在数英里外的荒野森林里狩猎还要强烈，

[ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'nuː] [ɪn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

or	fishing	from	a	canoe	in	Lake	Ontario	.
或者	钓鱼	从	一个	独木舟	在	湖	安大略省	.

或者在安大略湖上划独木舟钓鱼。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz]['truːli][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] [wɪl] [lʌv] [men][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɔɪz] .

A	boy	that	is	truly	kind	to	animals	will	love	men	and	,	of	course	,	boys	.
一个	男生	那	是	真的	种类	到	动物	将要	爱	男人	和	,	的	课程	,	男孩们	.

一个真正善待动物的男孩，会爱男人，当然也会爱男孩。

[ðɪs] ['kwɑːləti][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ʃoʊn] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] ,

This	quality	and	what	was	brave	and	honest	shone	plainly	in	his	clear	,
这	质量	和	什么	曾是	勇敢的	和	诚实的	闪耀	显然	在	他的	清除	,

这种品质以及他的勇敢和诚实在他清晰的内心深处闪耀出来。

[bluː] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

blue	eyes	,	as	they	shine	in	all	kinds	of	eyes	that	have	them	.
蓝色的	眼睛	,	作为	他们	闪耀	在	全部	种类	的	眼睛	那	有	他们	.

蓝色的眼睛，就像所有拥有蓝色眼睛的人的眼睛一样闪闪发光。

[ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] ['sɪti] ['deɪntiz] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ʃuːtɪŋ] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Unspoiled	by	city	dainties	,	and	clad	in	the	grey	shooting	suit	which	he
未受破坏的	经过	城市	精致小点心	,	和	覆膜	在	这	灰色的	射击	套装	哪个	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] ,

usually	wore	,
通常	穿着	,

他未受都市繁华的熏陶，身着他常穿的灰色猎装。

[hiː; hi] [lʊkt] [strɔːŋ] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['helθi] .

he	looked	strong	,	active	and	healthy	.
他	看起来	强的	,	积极的	和	健康	.

他看起来强壮、活跃、健康。

[jet] ['rɑːbɪn][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['driːmi] , ['medɪteɪtɪv] [lʊk] .

Yet	Robin	had	at	times	a	dreamy	,	meditative	look	.
然而	罗宾	有	在	时代	一个	梦幻般的	,	冥想	看	.

然而，罗宾有时却流露出一种梦幻般的、沉思的神情。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd] [hʌm] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] ,

Away	**from**	**the**	**stir**	**and**	**hum**	**and**	**engagement**	**of**	**city**	**life**	**,**
离开	从	这	搅拌	和	哼	和	订婚	的	城市	生活	,

远离都市的喧嚣与纷扰，

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈferi] - [lænd] ,

he	**dwelt**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**fairy**	**-**	**land**	**,**
他	居住	在	一个	种类	的	仙女	-	土地	,

他居住在一个宛如仙境的地方，

[wer] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ˈsɑːlətəri] [pæðz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈkwaɪət] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd]

where	**flowers**	**and**	**trees**	**and**	**solitary**	**paths**	**called**	**forth**	**quiet**	**questionings**	**and**
在哪里	花朵	和	树木	和	孤	路径	称为	前进	安静的	质询	和

[əˈraʊzd] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

aroused	**reflection**	**,**
被唤醒	反射	,

花草树木和幽静小径引发人们的静默疑问和沉思。

[ˈgɪldɪd] [baɪ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

gilded	**by**	**mystery**	**and**	**imagination**	**.**
镀金	经过	神秘	和	想像力	.

充满神秘感和想象力。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈdʒaiənts][ænd; ənd]

The	**tales**	**of**	**Indian**	**life**	**,**	**and**	**the**	**stories**	**of**	**mighty**	**giants**	**and**
这	故事	的	印度	生活	,	和	这	故事	的	强大的	巨人	和

[ˈmædʒɪk] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfɛəriz] ,

magic	**-**	**working**	**fairies**	**,**
魔法	-	在职的	仙女	,

印第安人的生活故事，以及关于强大巨人和会魔法的仙女的故事，

[toʊld][ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][kweɪnt][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

told	**and**	**read**	**in**	**the**	**quaint**	**castle**	**in**	**the**	**evenings**	**,**	**cultivated**	**the**	**growth**	**of**
讲述	和	读	在	这	古雅	城堡	在	这	晚上	,	栽培	这	生长	的

[hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnətɪv][maɪnd] .

his	**imaginative**	**mind**	**.**
他的	富有想象力的	头脑	.

晚上在古色古香的城堡里听故事、读书，培养了他的想象力。

[soʊ] [ðæt] , [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ,

So	**that**	**,**	**mingled**	**with**	**his**	**natural**	**brightness**	**and**	**activity**	**,**
所以	那	,	混合	和	他的	自然的	亮度	和	活动	,

因此，再加上他天生的聪颖和活力，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mudz] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][elm]

there	**were**	**moods**	**that**	**occasionally**	**carried**	**him**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**some**	**elm**
那里	是	情绪	那	偶尔	携带	他	在下面	这	阴影	的	一些	榆树

[ɔːr][ˈmeɪp(ə)l] [triː] ,

or	**maple**	**tree**	**,**
或者	枫	树	,

有时，他会因为心情不好而躲到榆树或枫树的树荫下。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [siː] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkɑːli]

to	**sit**	**and**	**see**	**pictures**	**of**	**wonderful**	**creatures**	**in**	**the**	**beauty**	**and**	**melancholy**
到	坐	和	看	图片	的	精彩的	生物	在	这	美丽	和	忧郁

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

of	**nature**	**all**	**around**	**.**
的	自然	全部	大约	.

坐下来欣赏周围大自然美丽而又略带忧伤的景色中各种奇妙生物的图片。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - , [ə; eɪ] ['driːmər] [ʌv; əv]
For **this** **reason** **his** **loving** **mother** **called** **him** **Inabandang** **,** **a** **dreamer** **of**
为了 这 原因 他的 爱 母亲 称为 他 - , 一个 梦想家 的
[driːmz] .
dreams **.**
梦境 .

因此，他慈爱的母亲称他为伊纳班当（Inabandang），意为梦想家。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['ferilænd] .
FAIRYLAND **.**
仙境 .

仙境。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['fɛəriz] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ,
With **the** **woodland** **fairies** **I** **can** **talk** **,**
和 这 林地 仙女 我 能 讲话 ,

我可以和森林仙子们说话，

[aɪ] [kæn; kən] [lɪst] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [leiz] ;
I **can** **list** **their** **silver** **lays** **;**
我 能 列表 他们的 银 躺下 ;

我可以列出他们的银矿开采情况；

[oʊ] ! ['plez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wɔːk]
Oh **!** **pleasant** **in** **a** **lonely** **walk**
哦 ！ 令人愉快的 在 一个 孤独 走

哦！独自散步真惬意

[ɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [feɪz] .
Is **the** **company** **of** **fays** **.**
是 这 公司 的 费伊斯 .

是仙女公司。

['heɪvərˌgæl] .
Havergal **.**
哈弗格尔 .

哈弗格尔。

[ðə; ði] [rə'viːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [dɑːrk] [wɪð; wɪθ]
The **ravine** **adjoining** **the** **castle** **was** **a** **mysterious** **looking** **place** **,** **dark** **with**
这 峡谷 相邻的 这 城堡 曾是 一个 神秘 寻找 地方 , 黑暗的 和
[dens] ['ʌndərˌwʊd] ,
dense **underwood** **,**
稠密 安德伍德 ,

城堡旁的峡谷看起来神秘莫测，阴暗潮湿，灌木丛生。

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [bɜːrdz] ,
the **haunt** **of** **wild** **beasts** **and** **the** **home** **of** **numberless** **birds** **,**
这 出没 的 荒野 野兽 和 这 家 的 无数 鸟类 ,

这里是野兽出没之地，也是无数鸟类的家园。

[naʊ] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] ['ɔːf(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɔŋz] , [ðen] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .
now **sending** **forth** **awful** **cries** **and** **inspiring** **songs** **,** **then** **silent** **as** **the** **grave** **.**
现在 发送 前进 可怕 哭泣 和 鼓舞人心 歌曲 , 然后 沉默的 作为 这 严重 .

时而发出凄厉的哭喊，时而发出振奋人心的歌声，时而又像坟墓般寂静无声。

[ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] ['dɪfɪkəlt] ['pæθweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['haːloʊ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

A	tortuous	difficult	pathway	in	the	hollow	extended	along	its	length	,
一个	曲折	难的	路径	在	这	空洞的	扩展	沿着	它是	长度	,

一条蜿蜒曲折、崎岖难行的小径沿着山谷延伸。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ænɪm(ə)l] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

while	one	or	two	animal	tracks	in	the	neighborhood	crossed	it	from	side	to
尽管	一	或者	二	动物	轨道	在	这	邻里	交叉	它	从	边	到

[saɪd] .

side	.
边	.

附近有一两条动物的脚印从一边穿过它。

[ə; eɪ] [fjuː] ['græsi] ['speɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['slaɪtli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [gluːm] ,

A	few	grassy	spaces	here	and	there	slightly	relieved	the	gloom	,
一个	很少	草丛	空间	这里	和	那里	轻微地	松了口气	这	愁云	,

零星的几片草地稍稍驱散了阴霾。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [beɪs] ,

while	a	small	stream	of	water	moved	slowly	along	its	base	,
尽管	一个	小的	溪流	的	水	已搬	缓慢地	沿着	它是	根据	,

一小股水流沿着它的底部缓缓流淌，

[naʊ] ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] [puːlz] [wer] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [liːpt] ,

now	forming	into	pools	where	little	fishes	leaped	,
现在	成型	进入	游泳池	在哪里	小的	鱼	跳跃	,

现在形成了小水洼，小鱼儿在其中跃动。

[ðen] ['grædʒuəli] [ʌn'waindiʃ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]

then	gradually	unwinding	itself	and	stealing	softly	on	under	a	wealth	of	branches
然后	逐步地	放松	本身	和	偷窃	轻轻	在	在下面	一个	财富	的	分支

[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] .

and	green	leaves	.
和	绿色的	树叶	.

然后逐渐舒展开来，悄悄地潜入茂密的枝叶间。

[daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [striːm] ['rɑːbɪn] ['wɔndəd] [ə'loʊn][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒuːn] .

Down	to	that	stream	Robin	wandered	alone	one	beautiful	afternoon	in	June	.
向下	到	那	溪流	罗宾	漫步	独自的	一	美丽的	下午	在	六月	.

六月一个美丽的下午，罗宾独自一人沿着小溪漫步。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪts] [kɔːrs] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	followed	its	course	as	best	he	could	till	he	found	it	turning	into	a
他	随后	它是	课程	作为	最好的	他	可以	直到	他	成立	它	转弯	进入	一个

[diːp] ,

deep	,
深的	,

他尽力沿着它的轨迹追踪，直到发现它变成了一个深渊，

[dɑːrk] , ['ediɪŋ] [puːl] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [stiːpəst] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

dark	,	eddying	pool	beside	and	partly	under	the	steepest	slope	of	the	ravine	.
黑暗的	,	涡流	水池	旁	和	部分	在下面	这	最陡峭	坡	的	这	峡谷	.

在峡谷最陡峭的斜坡旁，有一片幽暗的漩涡水潭，部分位于斜坡下方。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [bæŋk] , [ðoʊ] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld]

The	opening	underneath	the	projecting	bank	,	though	large	,	was	almost	concealed
这	开幕	下	这	投影	银行	,	尽管	大的	,	曾是	几乎	暗

[baɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] .

by	overhanging	branches	.
经过	悬垂	分支	.

突出河岸下方的开口虽然很大，但几乎被垂下的树枝遮蔽了。

['rɑːbɪn] [krɔːld] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [biːtʃ] [brəntʃ] , [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [piəd]
Robin **crawled** **out** **on** **a** **strong** **beech** **branch** **,** **brushed** **aside** **the** **leaves** **and** **peered**
罗宾 爬行 出去 在 一个 强的 山毛榉 分支 , 刷过 旁边 这 树叶 和 窥视
[ɪn] .
in **.**
在 .

罗宾爬上一根粗壮的山毛榉树枝，拂开树叶，向里张望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
It **seemed** **as** **if** **it** **were** **a** **water** **-** **gateway** **into** **the** **heart** **of** **the** **great**
它 似乎 作为 如果 它 是 一个 水 - 网关 进入 这 心 的 这 伟大的
[rɪdʒ] ,
ridge **,**
岭 ,

它仿佛是通往大山脊中心的水门。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪrd] ['mɪsti] [lʊk] .
and **had** **a** **weird** **misty** **look** **.**
和 有 一个 诡异的 蒙蒙 看 .

而且看起来有点雾蒙蒙的。

['rɑːbɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
Robin **said** **to** **himself** **,**
罗宾 说 到 他自己 ,

罗宾心想：

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][faɪn] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [piːp] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['braʊniz]
" **Wouldn't** **it** **be** **fine** **if** **I** **got** **a** **real** **peep** **at** **some** **of** **those** **brownies**
" 不会 它 是 美好的如果 我 得到 一个 真实的 窥视 在 一些 的 那些 布朗尼蛋糕
[ænd; ənd] ['fɛəriz] [aɪ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] !
and **fairies** **I** **hear** **so** **much** **about** **!**
和 仙女 我 听到 所以 很多 关于 !

"如果我能真正一睹我经常听说的那些小精灵和小仙女的真容，那该多好啊！"

['wʊdnt] ['mʌðər] [ster] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] !
Wouldn't **mother** **stare** **when** **I** **got** **home** **and** **told** **her** **!**
不会 母亲 盯 什么时候 我 得到 家 和 讲述 她 !

我回家告诉妈妈这件事的时候，她肯定会盯着我看！

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
" **He** **therefore** **waited** **and** **imagined** **and** **watched** **,**
" 他 所以 等待 和 想象 和 观看 ,

因此，他等待、想象、观察。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .
until **he** **got** **quite** **excited** **at** **the** **thought** **of** **seeing** **something** **wonderful** **.**
直到 他 得到 相当 兴奋的 在 这 想法 的 看到 某物 精彩的 .

直到他想到能看到美好的事物，才变得非常兴奋。

[bʌt; bət][noʊ] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
But **no** **,** **nothing** **came** **,** **and** **he** **was** **disappointed** **,**
但 不 , 没有什么 来了 , 和 他 曾是 失望的 ,

但是，什么也没发生，他很失望。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['oʊnli][hæf] [bi'liːvd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [maɪt] ['riːəli] [ə'pɪr] .
although **he** **only** **half** **believed** **that** **anything** **strange** **might** **really** **appear** **.**
虽然 他 仅有的 一半 相信 那 任何事物 奇怪的 可能 真的 出现 .

虽然他只半信半疑地认为真的会出现什么奇怪的事情。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [kuːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [jɔːnd] , ['fiːlɪŋ] ['wɪri] ;
His **excitement** **cooled** **down** **,** **and** **then** **after** **a** **time** **he** **yawned** **,** **feeling** **weary** **;**
他的 激动 冷却 向下 , 和 然后 后 一个 时间 他 打哈欠 , 感觉 厌倦 ;

他的兴奋劲儿渐渐消退，过了一会儿，他打了个哈欠，感到疲倦；

[jet] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'krɔːs] [tuː] [ɔːr]
yet , retaining a lingering hope , he stretched himself comfortably across two or
然而 , 保留 一个 挥之不去的 希望 , 他 拉伸 他自己 舒适地 穿过 二 或者
[θriː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
three adjoining branches ,
三 相邻的 分支 ,

然而，他心中仍存一丝希望，便舒服地伸展身体，横跨在两三根相邻的树枝上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daʊnwərdz] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [wʌn] [leg] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
his face downwards , with one arm and one leg dangling below , and finally
他的 脸 向下 , 和 一 手臂 和 一 腿 悬挂 以下 , 和 最后
[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

他脸朝下，一只胳膊和一条腿垂在身下，最后睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ækt] [ɪn] [ðæt] ['rɪskfl] ,
It was not a very becoming or a very wise act in that riskful ,
它 曾是 不是 一个 非常 成为 或者 一个 非常 明智的 行为 在 那 有风险的 ,

在那种充满风险的情况下，这并不是一个很得体或很明智的行为。

['dɪzməl] ['hɑːloʊ] ; [jet] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [men] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['θɔːtləs] [bɔɪz] [ɪn] [bɪgə(r)] [ʃeɪp] ?
dismal hollow ; yet , are not men themselves but thoughtless boys in bigger shape ?
惨淡 空洞的 ; 然而 , 是 不是 男人 他们自己 但 轻率 男孩们 在 大 形状 ?

阴暗的空洞；然而，男人自己不就是体型更大的无知男孩吗?

[waɪl] [ðʌs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [spel] [ʌv; əv] ['mɔːfiəs; -fjuːs] ,
While thus under the blissful spell of Morpheus ,
尽管 因此 在下面 这 幸福的 拼写 的 墨菲斯 ,

在如此幸福的梦乡中，

['rɑːbɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .
Robin heard a noise that made his heart throb with expectation .
罗宾 听到 一个 噪音 那 制成 他的 心 搏动 和 期待 .

罗宾听到一个声音，他的心怦怦直跳，充满了期待。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
He pushed aside the leaves and looked in .
他 推动 旁边 这 树叶 和 看起来 在 .

他拨开树叶，向里望去。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːmən] .
There , sure enough , something was coming out that was not common .
那里 , 当然 足够的 , 某物 曾是 未来 出去 那 曾是 不是 常见的 .

果然不出所料，出现了一些不寻常的情况。

['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .
Nearer it came on the surface of the pool .
更近 它 来了 在 这 表面 的 这 水池 .

它越来越靠近泳池水面。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] [spred] , [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [mɪsɪsɑgwə]
A beautiful little ship , with white sails spread , and manned by Mississagua
一个 美丽的 小的 船 , 和 白色的 帆 传播 , 和 有人值守 经过 密西沙加
['seɪləz] [drest] [ɪn] ['vɪvɪd] [red] .
sailors dressed in vivid red .
水手们 穿着 在 生动 红色的 .

一艘漂亮的小船，扬起白帆，船上是身着鲜艳红色制服的密西沙加水手。

[ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [moʊst] ['greɪsfəli] ,

The	gallant	ship	sailed	round	the	pool	most	gracefully	,
这	英勇	船	航行	圆形的	这	水池	最多	优雅地	,

那艘英勇的船只优雅地绕着水池航行了一圈。

[ænd; ənd]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

and	Robin's	eyes	looked	down	and	followed	it	with	intense	interest	.
和	罗宾的	眼睛	看起来	向下	和	随后	它	和	激烈的	兴趣	.

罗宾的目光向下移去，饶有兴致地追随着它。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [θriː] [taɪmz] [ɔːl] [seɪlz][wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] ,

When	this	was	done	three	times	all	sails	were	taken	down	,
什么时候	这	曾是	完毕	三	时代	全部	帆	是	已采取	向下	,

重复三次后，所有帆都被降了下来。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [stɪl] .

then	a	silver	anchor	was	thrown	out	,	and	the	ship	stood	still	.
然后	一个	银	锚	曾是	抛掷	出去	,	和	这	船	站立	仍然	.

然后，一只银锚被抛了出去，船就停住了。

[tuː] ['ɪndiən] ['seɪləz] [stept] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [siːzd] ['sʌmθɪŋ] ,

Two	Indian	sailors	stepped	forward	from	the	rest	,	seized	something	,
二	印度	水手们	步	向前	从	这	休息	,	查获	某物	,

两名印度水手从其他人中走出来，抓住了什么东西。

[swʌŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

swung	their	arms	to	and	fro	for	a	moment	,
摇摆	他们的	武器	到	和	弗	为了	一个	片刻	,

他们挥舞着手臂，晃动了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sɪlkən] [roʊps] [raɪt] ['oʊvər][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

and	then	flung	a	long	ladder	of	yellow	silken	ropes	right	over	an	overhanging
和	然后	扔	一个	长的	梯子	的	黄色的	丝	绳索	正确的	超过	一个	悬垂

[brænʧ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [hed] .

branch	a	short	distance	away	from	Robin's	head	.
分支	一个	短的	距离	离开	从	罗宾的	头	.

然后，他把一架用黄色丝绳编成的长梯子扔过离罗宾头部不远的一根悬垂的树枝。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ə'pɑːn]

After	a	brief	pause	,	a	beautiful	little	lady	in	white	,	with	a	golden	crown	upon
后	一个	简短的	暂停	,	一个	美丽的	小的	女士	在	白色的	,	和	一个	金的	王冠	之上

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

短暂的停顿之后，一位身着白衣、头戴金冠的美丽小妇人出现了。

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] .

ascended	the	ladder	and	stood	erect	among	the	leaves	of	the	branch	.
上升	这	梯子	和	站立	直立	之中	这	树叶	的	这	分支	.

他爬上梯子，笔直地站在树枝的树叶间。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [piːkt] [hæt][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	the	captain	of	the	ship	took	off	his	peaked	hat	and	called	for	a
然后	这	队长	的	这	船	采取	离开	他的	巅峰	帽子	和	称为	为了	一个

[tʃɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [kwiːn] [sə'lest] [ʌv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ferilænd] .

cheer	for	their	good	Queen	Celeste	of	happy	and	beautiful	Fairyland	.
欢呼	为了	他们的	好的	女王	塞莱斯特	的	快乐的	和	美丽的	仙境	.

然后，船长摘下他的尖顶帽，号召大家为他们善良美丽的仙境女王塞莱斯特欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tʃɪrd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['maɪtɪli] .

And	the	sailors	cheered	Her	Majesty	mightily	.
和	这	水手们	欢呼	她	威严	非常	.

水手们热烈地欢呼女王陛下。

['rɑːbɪn] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Robin	thought	her	the	prettiest	creature	he	had	ever	seen	,	and	when	she
罗宾	想法	她	这	最漂亮的	生物	他	有	曾经	已见	,	和	什么时候	她

[smaɪld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['swiːtli] ,

smiled	upon	him	sweetly	,
微笑	之上	他	甜蜜地	,

罗宾觉得她是他见过的最漂亮的女人，当她对他甜美地微笑时，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][smaɪld][hɪz; ɪz][best][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

he	put	his	hand	to	his	cap	politely	and	smiled	his	best	in	return	.
他	放	他的	手	到	他的	帽	礼貌地	和	微笑	他的	最好的	在	返回	.

他礼貌地把手放在帽子上，并回以最灿烂的笑容。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [bʌt; bət]

"	Art	thou	the	dreamer	of	dreams	?	"	enquired	the	Queen	with	a	merry	but
"	艺术	你	这	梦想家	的	梦境	?	"	询问	这	女王	和	一个	欢乐	但

['dɪgnɪfaɪd] [lʊk] .

dignified	look	.
凝重	看	.

"你是做梦的人吗？"女王带着愉悦而又庄重的神情问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	I	am	,	"	answered	Robin	with	a	blush	,	and	wondering	what	was	going
"	我	是	,	"	回答	罗宾	和	一个	脸红	,	和	好奇	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

"是的，"罗宾脸红着回答道，心里忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [hiː; hi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn][maɪ]['hɪd(ə)n] [relm] ? "

"	Art	thou	he	that	I	have	heard	so	much	of	in	my	hidden	realm	?	"
"	艺术	你	他	那	我	有	听到	所以	很多	的	在	我的	隐	领域	?	"

"你就是我在隐秘领域中久闻其名的那位吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɑːbɪn] ['mɑːdɪstli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Robin	modestly	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗宾	谦虚地	.

"我不知道，"罗宾谦虚地说。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæst][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['piːp(ə)l] ? "

"	Art	thou	he	that	hast	so	much	interest	in	my	people	?	"
"	艺术	你	他	那	哈斯特	所以	很多	兴趣	在	我的	人们	?	"

"你就是那位如此关心我的人民的人吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪn] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] .

"	I	am	,	"	replied	Robin	,	feeling	relieved	.
"	我	是	,	"	回复	罗宾	,	感觉	松了口气	.

"是的，"罗宾松了口气，回答道。

" [ɑːrt] [ðaʊ] ['rɑːbɪn][ʌv; əv]['kæs(ə)l][fræŋk] [huː] ['lʌvst] [ɔːl] ['ænɪmlz] ? "

"	Art	thou	Robin	of	Castle	Frank	who	lovest	all	animals	?	"
"	艺术	你	罗宾	的	城堡	坦率	WHO	最爱	全部	动物	?	"

"你就是热爱所有动物的弗兰克城堡的罗宾吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] ['hæpɪli] ,

"	I	am	,	your	Majesty	,	"	answered	Robin	happily	,
"	我	是	,	你的	威严	,	"	回答	罗宾	快乐地	,

"我就是，陛下，"罗宾高兴地回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .

and	at	last	managing	to	address	a	queen	as	he	ought	.
和	在	最后的	管理	到	地址	一个	女王	作为	他	应该	.

最后，他终于能够以应有的方式向女王讲话了。

" [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ? "

"	Wilt	thou	come	with	me	,	and	I	will	show	thee	wonderful	things	?	"
"	枯萎	你	来	和	我	,	和	我	将要	展示	你	精彩的	事物	?	"

“你愿意跟我来吗？我将向你展示奇妙的事物。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

"	I	shall	,	your	Gracious	Majesty	,	with	great	pleasure	.
"	我	将	,	你的	亲切	威严	,	和	伟大的	乐趣	.

“我将非常乐意地遵命，陛下。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['septər] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

"	The	Queen	then	raised	a	jewelled	sceptre	in	her	right	hand	,
"	这	女王	然后	提高	一个	珠宝	权杖	在	她	正确的	手	,

“女王随后举起右手上的一根镶满珠宝的权杖，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['ɪnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the	captain	of	the	ship	saw	it	and	flashed	a	signal	inward	towards	the
这	队长	的	这	船	锯	它	和	闪光灯	一个	信号	向内	向	这

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

船长看到了，便向洞穴内部发出信号。

[wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kə'nuː] [ʃɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði]

when	by	-	and	-	bye	a	silver	canoe	shot	out	with	an	Indian	chief	at	the
什么时候	经过	-	和	-	再见	一个	银	独木舟	射击	出去	和	一个	印度	首席	在	这

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

过了一会儿，一艘银色的独木舟疾驰而来，船尾坐着一位印第安酋长。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['rɑːbɪn] ['restɪd] .

and	halted	underneath	the	branch	upon	which	Robin	rested	.
和	停止	下	这	分支	之上	哪个	罗宾	休息	.

然后停在了罗宾栖息的那根树枝下。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	boy	was	delighted	,
这	男生	曾是	高兴极了	,

男孩欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] [bræntʃ] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][bəuθ]

and	without	a	moment's	hesitation	he	clasped	the	branch	firmly	with	both
和	没有	一个	瞬间	犹豫	他	紧握	这	分支	牢牢	和	两个都

[hændz][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [drɑːp][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [bɪ'loʊ] .

hands	and	let	himself	drop	as	gently	as	possible	into	the	boat	below	.
双手	和	让	他自己	降低	作为	轻轻地	作为	可能的	进入	这	船	以下	.

他毫不犹豫地双手紧紧抓住树枝，尽可能轻柔地让自己落入下面的船中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp]

He	was	hardly	seated	,	with	the	oars	in	his	hands	,	when	the	white	ship
他	曾是	几乎	坐着	,	和	这	桨	在	他的	双手	,	什么时候	这	白色的	船

[pæst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

他刚坐稳，手里还拿着桨，那艘白船就驶过了。

[ɔːl] [seɪlz] [spred] , [ænd; ənd] [kwiːn] [sə'lest] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] [ɑːn] [dek] .

all	sails	spread	,	and	Queen	Celeste	sitting	upon	a	golden	throne	on	deck	.
全部	帆	传播	,	和	女王	塞莱斯特	坐着	之上	一个	金的	王座	在	甲板	.

所有船帆都已展开，塞莱斯特女王坐在甲板上的金色宝座上。

['rɑːbɪn] ['fɑːloʊd] .
Robin **followed** **.**
罗宾 随后 .

罗宾随后跟了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
There **was** **darkness** **as** **he** **entered** **,** **and** **he** **felt** **bewildered** **and** **even**
那里 曾是 黑暗 作为 他 进入 , 和 他 毛毡 困惑 和 甚至
['ɪri] .
eerie **.**
怪异 .

他走进去时，里面一片漆黑，他感到困惑，甚至有些诡异。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But **it** **was** **only** **for** **a** **moment** **,**
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ,

但这只是短暂的一瞬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] [ə'hed] [bɪ'keɪm] [ə'gloʊ][wɪð; wɪθ]['meni] ['brɪliənt] ['kʌlərd] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ,
for **the** **white** **ship** **ahead** **became** **aglow** **with** **many** **brilliant** **colored** **stars** **,** **and** **,**
为了 这 白色的 船 前方 成为 闪耀 和 许多 杰出的 有色 明星 , 和 ,

因为前方的白色船只被许多绚丽的彩色星星照亮了，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [boʊt][bɪ'haɪnd] ,
with **the** **silver** **boat** **behind** **,**
和 这 银 船 在后面 ,

后面是一艘银色的小船，

[ˌaɪ 'tiː][glaidid]['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɑːrvələsˌnɛs] [noʊ][pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .
it **glided** **into** **a** **land** **whose** **beauty** **and** **marvellousness** **no** **pen** **can** **describe** **.**
它 滑翔 进入 一个 土地 谁 美丽 和 奇妙 不 笔 能 描述 .

它滑入了一片美轮美奂、笔墨无法形容的土地。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ] ['æʒər] , [lɪt] [ʌp][baɪ] [twelv] ['meloʊ] [sʌnz] , ['meɪkɪŋ] [pər'petʃuəl]
The **sky** **was** **of** **entrancing** **azure** **,** **lit** **up** **by** **twelve** **mellow** **suns** **,** **making** **perpetual**
这 天空 曾是 的 迷人的 蔚蓝 , 点燃向上 经过 十二 醇厚 太阳 , 制作 永久
[deɪ] ;
day **;**
天 ;

天空湛蓝迷人，十二颗柔和的太阳照耀着大地，仿佛永远是白昼；

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][laɪk] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['kɑːrpəts][ʌv; əv] [griːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , ['waɪndɪŋ][ɪn]
the **fields** **were** **like** **rich** **velvet** **carpets** **of** **green** **;** **and** **the** **rivers** **,** **winding** **in**
这 字段 是 喜欢 富有的 天鹅绒 地毯 的 绿色的 ; 和 这 河流 , 绕线 在
[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,
fantastic **shapes** **,**
极好的 形状 ,

田野宛如铺满绿色天鹅绒的华丽地毯；河流蜿蜒曲折，形态奇特，

['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː] [bluː] [leɪks] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ['dæʃɪŋ] [kæ'skeɪdz] , [wɜːr; wər] [pjʊr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .
widening **into** **blue** **lakes** **and** **forming** **dashing** **cascades** **,** **were** **pure** **as** **crystal** **.**
扩大 进入 蓝色的 湖泊 和 成型 帅气 级联 , 是 纯的 作为 水晶 .

水面逐渐开阔成蓝色的湖泊，形成奔腾的瀑布，纯净如水晶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][pleɪnz][ʌv; əv][goʊld][dʌst] , [faɪn][æz; əz]['flaʊər] , [wer] ['bʌtərflaɪz]
There **were** **also** **plains** **of** **gold** **dust** **,** **fine** **as** **flour** **,** **where** **butterflies**
那里 是 还 平原 的 金子 灰尘 , 美好的 作为 面粉 , 在哪里 蝴蝶
[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðer; ðər]['tendər] [wɪŋz] ;
enriched **their** **tender** **wings** **;**
富含 他们的 投标 翅膀 ;

还有像面粉一样细腻的金粉平原，蝴蝶在那里用金粉点缀它们娇嫩的翅膀；

[greɪt] ['fɔrists] , [wer] [bɜːrdz][ʌv; əv] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] [bɪlt] [pɪ'kjuːliər] [nests] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] ['kwaiəz]
great **forests** **,** **where** **birds** **of** **gay** **plumage** **built** **peculiar** **nests** **and** **sang** **in** **choirs**
伟大的 森林 , 在哪里 鸟类 的 同性恋 羽毛 建造 奇特 巢穴 和 唱 在 合唱团
[moʊst] ['glɔːriəs] ['sɔŋz] ;
most **glorious** **songs** **;**
最多 辉煌 歌曲 ;

茂密的森林里，羽毛艳丽的鸟儿筑起奇特的巢穴，齐声唱着最美妙的歌谣；

[haɪ] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ʌv; əv] [red] ['ruːbi] [ænd; ənd] [bluː] ['læzəli] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['gɪldɪd] ['reptaɪlz]
high **hills** **,** **with** **rocks** **of** **red** **ruby** **and** **blue** **lazuli** **,** **on** **which** **gilded** **reptiles**
高的 丘陵 , 和 岩石 的 红色的 红宝石 和 蓝色的 青金石 , 在 哪个 镀金 爬行动物
[bæskt] [ænd; ənd] ['hwisld] ;
basked **and** **whistled** **;**
晒太阳 和 吹口哨 ;

高耸的山丘上，遍布着红宝石和蓝宝石般的岩石，镀金的爬行动物在上面晒太阳、吹口哨；

['lʌvli] ['væliz] [fʊl] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [fruːts] ; [kuːl] ['grɑːtoʊz] , [ænd; ənd]
lovely **valleys** **full** **of** **fragrance** **and** **of** **luscious** **fruits** **;** **cool** **grottoes** **,** **and**
迷人的 山谷 满的 的 香味 和 的 甜美 水果 ; 凉爽的 洞穴 , 和
['sɑːmbər] [rə'viːnz] ;
sombre **ravines** **;**
阴沉 峡谷 ;

芬芳馥郁、果实累累的美丽山谷；凉爽幽静的洞穴；以及阴森幽深的峡谷；

[ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒəz] ; ['bɪzi] [taʊnz] , [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ['kɑːslz] .
picturesque **villages** **;** **busy** **towns** **,** **and** **majestic** **castles** **.**
如画 村庄 ; 忙碌的 城镇 , 和 雄伟 城堡 .

风景如画的村庄；繁华的城镇；雄伟的城堡。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz]
All **the** **animals** **could** **speak** **and** **sing** **and** **dance** **,** **and** **every** **one** **was**
全部 这 动物 可以 说话 和 唱歌 和 舞蹈 , 和 每一个 一 曾是
[ə; eɪ] [pet] .
a **pet** **.**
一个 宠物 .

所有动物都会说话、唱歌和跳舞，而且每一只都是宠物。

[neɪ] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsf(ə)l] .
Nay **more** **,** **they** **were** **useful** **.**
不 更多的 , 他们 是 有用 .

不仅如此，它们还很有用。

['skwirəlz] [ræn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [laɪk] [s'kuːlbɔɪz] ; [fɔksiz] [druː] [aʊt] [plænz]
Squirrels **ran** **messages** **,** **and** **calculated** **like** **schoolboys** **;** **foxes** **drew** **out** **plans**
松鼠 跑 消息 , 和 计算 喜欢 男学生 ; 狐狸 画 出去 计划
[æz; əz] ['ɑːkitekts] ;
as **architects** **;**
作为 建筑师 ;

松鼠传递信息，像小学生一样精于算计；狐狸像建筑师一样绘制设计图；

['taɪgɝz] [droʊv] ['wægənz] [pʊld] [baɪ] ['zibrəz] ; [ænd; ənd] ['laɪənz] [bɪlt] ['brɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['prɪti] ['pærəts]
tigers **drove** **waggons** **pulled** **by** **zebras** **;** **and** **lions** **built** **bridges** **,** **which** **pretty** **parrots**
老虎 驾驶 马车 拉 经过 斑马 ; 和 狮子 建造 桥梁 , 哪个 漂亮的 鹦鹉
[riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
wreathed **with** **flowers** **.**
花环 和 花朵 .

老虎驾着斑马拉的马车；狮子建造桥梁，美丽的鹦鹉用鲜花装饰桥梁。

['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd] [læft] ['evriwer] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst]
Children played and laughed everywhere , dressed in the quaintest and prettiest
孩子们 玩 和 笑了 到处 , 穿着 在 这 最古怪的 和 最漂亮的
[staɪlz] .
styles .
风格 .

孩子们到处玩耍嬉笑，穿着最古朴、最漂亮的衣服。

[nʌn] ['evər] ['kwɑːrəld] , [ɪk'sept] [ɪn] [fʌn] , [æz; əz] ['kɪtnz] [duː] .
None ever quarrelled , except in fun , as kittens do .
没有任何 曾经 争吵 , 除了 在 乐趣 , 作为 小猫 做 .

除了像小猫一样玩耍嬉闹之外，它们之间从来没有吵过架。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
There was no time to see all that could be seen ,
那里 曾是 不 时间 到 看 全部 那 可以 是 已见 ,

没有时间把所有能看到的东西都看完。

[soʊ] ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [wɑːftid] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk]
so Robin was wafted over a part of this wonderful land in a crimson silk
所以 罗宾 曾是 飘散 超过 一个 部分 的 这 精彩的 土地 在 一个 赤红 丝绸
[bə'luːn] ,
balloon ,
气球 ,

于是，罗宾乘坐着一个深红色的丝绸热气球，飘荡在这片美丽土地的一部分上空。

[wɪð; wɪθ] [kwiːn] [sə'lest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
with Queen Celeste at his side , pointing out what was most interesting ,
和 女王 塞莱斯特 在 他的 边 , 指向 出去 什么 曾是 最多 有趣的 ,

女王塞莱斯特在他身边，指出最有趣的地方，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] .
till his eyes were almost sore with gazing and gazing .
直到 他的 眼睛 是 几乎 疮 和 凝视 和 凝视 .

直到他的眼睛因为长时间凝视而几乎感到酸痛。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] ,
Then they descended into a field of gorgeous flowers ,
然后 他们 下降 进入 一个 场地 的 华丽的 花朵 ,

然后他们走进了一片盛开着美丽花朵的田野。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [pets] [ðæt] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , ['restɪŋ] [ænd; ənd]
among a number of animal pets that were leaping , racing , resting and
之中 一个 数字 的 动物 宠物 那 是 跳跃 , 赛车 , 休息 和
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

许多宠物动物在跳跃、奔跑、休息和叫喊。

['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
Robin was charmed and amazed .
罗宾 曾是 迷住了 和 惊叹 .

罗宾被深深吸引，惊叹不已。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Oh , " said he ,
" 哦 , " 说 他 ,

“哦，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [maɪn] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] ,
" if I could only get mine to speak like that I should be happy ,
" 如果 我 可以 仅有的 得到 矿 到 说话 喜欢 那 我 应该 是 快乐的 ,

“如果我的孩子也能那样说话，我就很开心了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ?
and **what** **is** **it** **I** **would** **not** **teach** **them** **to** **do** **?**
和 什么 是 它 我 会 不是 教 他们 到 做 ?

还有什么我不会教他们做的呢?

" [ðə; ðiː] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [gest] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" **The** **Queen** **was** **delighted** **because** **her** **guest** **was** **delighted** **.**
" 这 女王 曾是 高兴极了 因为 她 客人 曾是 高兴极了 .

女王很高兴，因为她的客人很高兴。

[ðen] ['rɑːbɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] :
Then **Robin** **turned** **to** **her** **and** **said** **with** **a** **smile** **full** **of** **entreaty** **:**
然后 罗宾 转向 到 她 和 说 和 一个 微笑 满的 的 恳求 :

然后罗宾转向她，带着恳求的微笑说道:

" [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti][nɑːt][eɪd][ˌem 'iː] ?
" **Will** **your** **Majesty** **not** **aid** **me** **?**
" 将要 你的 威严 不是 援助 我 ?

陛下难道不肯帮助我吗?

[pliːz] [help][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪti] [blæk] ['skwirəlz] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] . "
Please **help** **me** **,** **at** **least** **with** **my** **pretty** **black** **squirrels** **I** **love** **so** **much** **.** **"**
请 帮助 我 , 在 至少 和 我的 漂亮的 黑色的 松鼠 我 爱 所以 很多 . "

请帮帮我，至少帮帮我那些我非常喜爱的漂亮黑松鼠吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ðiː] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,
" **It** **shall** **be** **done** **,** **"** **said** **the** **Queen** **,** **with** **a** **gracious** **smile** **,**
" 它 将 是 完毕 , " 说 这 女王 , 和 一个 亲切 微笑 ,

"遵命，"女王微笑着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['septər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
and **she** **raised** **her** **sceptre** **and** **touched** **his** **forehead** **.**
和 她 提高 她 权杖 和 感动 他的 前额 .

她举起权杖，触碰他的额头。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **But** **thou** **art** **hungry** **,** **"** **she** **added** **,**
" 但 你 艺术 饥饿的 , " 她 额外 ,

"但你饿了，"她补充道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [maɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['delɪkəsɪz] .
" **and** **thou** **must** **not** **leave** **my** **land** **without** **tasting** **of** **my** **delicacies** **.**
" 和 你 必须 不是 离开 我的 土地 没有 品尝 的 我的 美味佳肴 .

"你若不品尝我的美味佳肴，就不得离开我的土地。"

" [æz; əz] [sə'lest] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊər] [fʊl] [ʌv; əv]['nektər] ,
" **As** **Celeste** **said** **this** **she** **plucked** **a** **great** **flower** **full** **of** **nectar** **,**
" 作为 塞莱斯特 说 这 她 拨弦 一个 伟大的 花 满的 的 花蜜 ,

"塞莱斯特说着这话，摘下一朵饱含花蜜的大花。"

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .
and **handed** **it** **to** **him** **to** **eat** **.**
和 递交 它 到 他 到 吃 .

然后递给他吃。

['rɑːbɪn][dɪd][soʊ] ,
Robin **did** **so** **,**
罗宾 做过 所以 ,

罗宾照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]['oʊdər][wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['suːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	the	effect	and	odor	were	so	delightfully	soothing	that	he	fell	into	a
和	这	影响	和	气味	是	所以	令人愉悦	舒缓	那	他	跌倒	进入	一个

[diːp] [sliːp] .

deep	sleep	.
深的	睡觉	.

这种效果和气味都非常令人愉悦，让人感到舒缓，他很快就进入了梦乡。

[kwiːn] [sə'lest] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [θruː] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [blæk] ['skwɜːrəl] ,

Queen	Celeste	then	gave	orders	,	through	a	glossy	black	squirrel	,
女王	塞莱斯特	然后	给予	订单	,	通过	一个	光滑	黑色的	松鼠	,

然后，塞莱斯特女王通过一只毛色亮黑的松鼠下达了命令。

[tuː; tə][hæv; həv]['rɑːbɪn] [kən'veid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	have	Robin	conveyed	with	great	gentleness	to	another	part	of	her
到	有	罗宾	传递	和	伟大的	温柔	到	其他	部分	的	她

[də'mɪnjənz] .

dominions	.
领地	.

将罗宾轻柔地运送到她领地的另一部分。

[sɪks] ['braʊni] ['dʒaiənts] [ə'pɪrd] ['prɑːmptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]

Six	brownie	giants	appeared	promptly	with	a	flying	machine	shaped	like	a	Bird
六	布朗尼	巨人	出现	及时	和	一个	飞行	机器	形状	喜欢	一个	鸟

[ʌv; əv]['pærədaɪs] .

of	Paradise	.
的	天堂	.

六个小精灵巨人迅速出现，他们带着一架形似天堂鸟的飞行器。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn'saɪd][ɪts]['bɑːdi] , [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɔftəst] [sɪlk] ,

They	placed	him	inside	its	body	,	on	a	bed	of	down	and	softest	silk	,
他们	放置	他	里面	它是	身体	,	在	一个	床	的	向下	和	最柔软	丝绸	,

他们把他放在它的体内，铺在羽绒和最柔软的丝绸上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .

as	if	he	had	been	a	child	again	.
作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	再次	.

仿佛他又变回了孩子。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['braʊni] , [drest] [laɪk][æn; ən]['ædmərəl] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	chief	brownie	,	dressed	like	an	admiral	,	mounted	the	neck	of	the
然后	这	首席	布朗尼	,	穿着	喜欢	一个	上将	,	安装	这	脖子	的	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

然后，装扮成海军上将的首席小精灵爬上了机器的颈部。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][roʊz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

touched	a	spring	,	and	the	Bird	of	Paradise	rose	high	into	the	blue	sky	,
感动	一个	春天	,	和	这	鸟	的	天堂	玫瑰	高的	进入	这	蓝色的	天空	,

触碰到泉水，天堂鸟便高高飞向蔚蓝的天空。

[fluː] ['sɔːftli] ['oʊvər] [leɪks] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['prɛəriz] , [ðen] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]

flew	softly	over	lakes	and	forests	and	prairies	,	then	over	a	high	mountain
飞翔	轻轻	超过	湖泊	和	森林	和	草原	,	然后	超过	一个	高的	山

[ʌv; əv] ['emərəld] ,

of	emerald	,
的	翠	,

轻柔地飞过湖泊、森林和草原，然后飞过一座高耸的翡翠色山峰。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [mɪst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] ,

and	at	last	down	through	a	dense	mist	into	a	picturesque	spot	,
和	在	最后的	向下	通过	一个	稠密	薄雾	进入	一个	如画	点	,

最后穿过浓雾，来到一个风景如画的地方。

[ðə; ði]['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kæs(ə)l] [fræŋk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

the	very	image	of	that	on	which	Castle	Frank	stood	on	the	ridge	of	the	great
这	非常	图像	的	那	在	哪个	城堡	坦率	站立	在	这	岭	的	这	伟大的

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

这正是弗兰克城堡矗立在大峡谷山脊上的景象。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪ'sendɪd] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pets] .

The	machine	descended	gently	into	the	castle	enclosure	amidst	a	crowd	of	pets	.
这	机器	下降	轻轻地	进入	这	城堡	外壳	在……之中	一个	人群	的	宠物	.

机器缓缓降落到城堡围场内，周围是一群宠物。

[ðə; ði] ['braʊni] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['rɑːbɪn][ɪn]

The	brownie	touched	another	spring	,	when	the	Bird	of	Paradise	deposited	Robin	in
这	布朗尼	感动	其他	春天	,	什么时候	这	鸟	的	天堂	已存	罗宾	在

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

布朗尼碰到了另一个泉眼，天堂鸟把罗宾放在了柔软的泉水中。

[griːn] [græs] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [eg] [ɪn][ə; eɪ][nest] .

green	grass	,	as	if	a	new	-	laid	egg	in	a	nest	.
绿色的	草	,	作为	如果	一个	新的	-	铺设	蛋	在	一个	巢	.

绿草如茵，宛如鸟巢中刚下的一枚蛋。

[ðə; ði] ['braʊni] ['kwaɪətli] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

The	brownie	quietly	arranged	everything	and	then	quickly	left	with	the	flying
这	布朗尼	悄悄	安排	一切	和	然后	迅速地	左边	和	这	飞行

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

布朗尼悄悄地安排好一切，然后迅速带着飞行器离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [wen] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ]

He	had	scarcely	gone	when	Robin	was	awakened	by	the	sound	of	whispering
他	有	几乎	已消失	什么时候	罗宾	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	耳语

,

,

,

他刚走不久，罗宾就被低语声惊醒了。

[ænd; ənd] , ['slaɪtli] ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [blæk] ['skwirəlz] [ə'raʊnd] ,

and	,	slightly	opening	his	eyes	,	he	saw	his	black	squirrels	around	,
和	,	轻微地	开幕	他的	眼睛	,	他	锯	他的	黑色的	松鼠	大约	,

他微微睁开眼睛，看到周围的黑松鼠们。

['wɔːrnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər]['mæstər] .

warning	each	other	not	to	disturb	their	master	.
警告	每个	其他	不是	到	打扰	他们的	掌握	.

互相警告不要打扰主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

He	was	overjoyed	to	hear	that	they	had	received	the	gift	of	speech	,
他	曾是	欣喜若狂	到	听到	那	他们	有	已收到	这	礼物	的	演讲	,

得知他们获得了说话的能力，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ðɪ] ['feri] [kwiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][ænd; ənd]

and	in	his	heart	he	praised	the	Fairy	Queen	for	her	kindness	and
和	在	他的	心	他	赞扬	这	仙女	女王	为了	她	仁慈	和

['mɑːrvələs] [skɪl] .

marvellous	skill	.
奇妙	技能	.

他内心赞美仙后善良的品格和高超的技艺。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][træns'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer]

But	he	could	not	understand	how	she	managed	to	transfer	him	to	where
但	他	可以	不是	理解	如何	她	管理	到	转移	他	到	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

但他无法理解她是如何把他转移到他所在的地方的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ]

It	seemed	only	a	moment	before	when	he	was	talking	to	her	among
它	似乎	仅有的	一个	片刻	前	什么时候	他	曾是	说	到	她	之中

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

the	flowers	of	Fairyland	,
这	花朵	的	仙境	,

仿佛就在不久前，他还在仙境的花丛中与她交谈。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][pets][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['kæs(ə)l][fræŋk] .

and	now	he	was	among	his	pets	in	the	garden	of	Castle	Frank	.
和	现在	他	曾是	之中	他的	宠物	在	这	花园	的	城堡	坦率	.

现在，他正和他的宠物们一起待在弗兰克城堡的花园里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [skuːl] [klæs] .

THE	STRANGE	SCHOOL	CLASS	.
这	奇怪的	学校	班级	.

奇怪的班级。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['les(ə)n] , [tuː] ,

Full	many	a	beauteous	lesson	,	too	,
满的	许多	一个	美丽的	课	,	也	,

也蕴含着许多美好的教训。

[ðer; ðər]['roʊzi][lɪps][kæn; kən] [tiːtʃ] ;

Their	rosy	lips	can	teach	;
他们的	红润	嘴唇	能	教	;

她们红润的嘴唇会说话；

[greɪt] [men] [wʊd] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [nuː]

Great	men	would	wonder	if	they	knew
伟大的	男人	会	想知道	如果	他们	知道

伟人们会想知道他们是否知道

[haʊ] [wel] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [priːtʃ] .

How	well	the	fairies	preach	.
如何	出色地	这	仙女	布道	.

仙女们说得真好。

['heɪvərˌgæl] .

Havergal	.
哈弗格尔	.

哈弗格尔。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪtəli] ,

One	day	in	June	,	when	the	sky	was	as	blue	as	it	is	in	Italy	,
一	天	在	六月	,	什么时候	这	天空	曾是	作为	蓝色的	作为	它	是	在	意大利	,

六月的某一天，天空像意大利的天空一样湛蓝，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [braɪt] [griːn] ,

and	when	all	the	trees	and	shrubs	were	dressed	in	bright	green	,
和	什么时候	全部	这	树木	和	灌木	是	穿着	在	明亮的	绿色的	,

当所有的树木和灌木都披上了鲜亮的绿色时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['kæs(ə)l][fræŋk] .

there	was	a	curious	sight	in	the	Fairy	Garden	of	Castle	Frank	.
那里	曾是	一个	好奇的	视线	在	这	仙女	花园	的	城堡	坦率	.

弗兰克城堡的仙女花园里出现了一件奇特的事情。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skuːl] - [laɪk] [siːt] ,

Under	the	shade	of	a	big	apple	-	tree	,	and	upon	a	long	school	-	like	seat	,
在下面	这	阴影	的	一个	大的	苹果	-	树	,	和	之上	一个	长的	学校	-	喜欢	座位	,

在一棵大苹果树的树荫下，坐在一条长长的、像学校课桌椅一样的长凳上，

[ðer; ðər][sæt] [twelv] ['lɪt(ə)l][dʒet] - [blæk] ['skwirəlz] .

there	sat	twelve	little	jet	-	black	squirrels	.
那里	卫星	十二	小的	喷射	-	黑色的	松鼠	.

那里坐着十二只漆黑的小松鼠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf] - [groʊn] ['kriːtʃərz] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['perənts] .

They	were	but	half	-	grown	creatures	,	the	offspring	of	different	parents	.
他们	是	但	一半	-	生长	生物	,	这	后代	的	不同的	父母	.

它们只是半大的生物，是不同父母的后代。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːfiːt] [reɪzd] [æz; əz]

They	sat	upon	their	haunches	,	all	in	a	row	,	with	their	forefeet	raised	as
他们	卫星	之上	他们的	臀部	,	全部	在	一个	排	,	和	他们的	前脚	提高	作为

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们一字排开，蹲坐在地上，前脚举起当作手。

['hoʊldɪŋ] ['taɪni] [sleɪts] .

holding	tiny	slates	.
保持	微小的	石板	.

手里拿着小石板。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['rɑːbɪn] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə]

Right	in	front	of	them	stood	Robin	,	giving	them	a	question	in	arithmetic	to
正确的	在	正面	的	他们	站立	罗宾	,	给予	他们	一个	问题	在	算术	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

罗宾就站在他们面前，给他们出了一道算术题。

" [haʊ] ['meni] ['wɔːlnʌts] [ɑːr; ər][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr][ænd; ənd][sɪks] ? "

"	How	many	walnuts	are	2	and	4	and	6	?	"
"	如何	许多	核桃	是	2	和	4	和	6	?	"

“2、4 和 6 这三个数字分别代表多少个核桃？”

" [haʊ] ['meni] ['wɔːlnʌts] [ɑːr; ər][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr][ænd; ənd][sɪks] ? "

"	How	many	walnuts	are	2	and	4	and	6	?	"
"	如何	许多	核桃	是	2	和	4	和	6	?	"

“2、4 和 6 这三个数字分别代表多少个核桃？”

" [nɑːt][hæf] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['eniweɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [teɪm] [greɪ] ['pærət] ,
" Not half enough for them anyway , " said a tame grey parrot ,
" 不是 一半 足够的 为了 他们 反正 , " 说 一个 驯服 灰色的 鹦鹉 ,

"反正对他们来说远远不够，"一只驯养的灰色鹦鹉说道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [klæs] .
sitting on a branch above the class .
坐着 在 一个 分支 多于 这 班级 .

坐在教室上方的树枝上。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] ['titəd] [ænd; ənd] [sed] " [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] — ,
The little squirrels shook their tails and tittered and said " tut — tut — tut — ,
这 小的 松鼠 摇晃 他们的 尾巴 和 窃笑 和 说 " 教程 — 教程 — 教程 — ,

小松鼠们摇着尾巴，咯咯地笑着说"啧啧啧"。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tiːʧər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]['dʒentli] [sed] —
" but the teacher looked up and gently said —
" 但 这 老师 看起来 向上 和 轻轻地 说 —

但老师抬起头，轻声说道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] ; [pliːz] [kiːp] ['kwaɪət] , " ([wɪʧ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
" You are not one of the class ; please keep quiet , Chattie " (which was the
" 你 是 不是 一 的 这 班级 ; 请 保持 安静的 , 聊天 " (哪个 曾是 这
['pærəts] [neɪm]) .
parrot's name) .
鹦鹉的 姓名) .

"你不是班上的一员；请保持安静，查蒂"(这是鹦鹉的名字)。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [klæs] ['eniweɪ] , " [rɪˈplaɪd] .
" I am above their class anyway , " replied Chattie .
" 我 是 多于 他们的 班级 反正 , " 回复 聊天 .

"反正我比他们高人一等，"查蒂回答道。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tiːʧər] ['peɪʃntli] .
" Please do not take away their attention , " said the teacher patiently .
" 请 做 不是 拿 离开 他们的 注意力 , " 说 这 老师 耐心 .

"请不要分散他们的注意力，"老师耐心地说。

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['frɪskiz] [niːd] [ɔːl][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Yes , the friskies need all their attention .
" 是的 , 这 弗里斯基 需要 全部 他们的 注意力 .

"是的，活泼好动的孩子们需要他们所有的关注。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ruːl] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] .
It is the first rule of getting on .
它 是 这 第一的 规则 的 获得 在 .

这是相处的第一条规则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['eniweɪ] .
It was the first thing that helped me to speak anyway .
它 曾是 这 第一的 事物 那 帮助 我 到 说话 反正 .

无论如何，这是让我开口说话的第一件事。

" [ænd; ənd] [hɪr] [stɑːpt] , [brˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] ([wɪʧ]
" And here Chattie stopped , believing that she had said a wise thing (which
" 和 这里 聊天 停止 , 相信 那 她 有 说 一个 明智的 事物 (哪个
[ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [truː]) ,
indeed was true) ,
的确 曾是 真的) ,

"说到这里，查蒂停了下来，她觉得自己说了一句很有道理的话（事实上也确实如此）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər]

and	that	it	was	prudent	to	stop	now	for	fear	of	offending	her
和	那	它	曾是	谨慎	到	停止	现在	为了	害怕	的	犯罪	她

['mæstər] .

master	.
掌握	.

而且，为了避免冒犯主人，现在最好还是停下来。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [sleɪts] , [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] [daʊn] , " [ri'kwestid] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Put	up	your	slates	,	all	that	have	got	the	answer	down	,	"	requested	the	teacher	.
"	放	向上	你的	石板	,	全部	那	有	得到	这	回答	向下	,	"	请求	这	老师	.

“把写出答案的同学的石板举起来，”老师要求道。

['evri] [sleɪt] [went] [ʌp] [ɪk'sept] [wʌn] .

Every	slate	went	up	except	one	.
每一个	石板	去	向上	除了	一	.

除了一个以外，所有的石板都挂起来了。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , ['rɑːbɪn] [sɔː] [ðæt] [fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] , ['sev(ə)n][wɜːr; wər]

Examining	them	,	Robin	saw	that	four	had	the	correct	answer	,	seven	were
检查	他们	,	罗宾	锯	那	四	有	这	正确的	回答	,	七	是

[rɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

wrong	and	one	was	unfinished	.
错误的	和	一	曾是	未完成	.

罗宾检查后发现，其中四道题答案正确，七道题答案错误，还有一道题没有完成。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [kə'mendid] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] , [helpt] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] ,

The	teacher	commended	the	successful	pupils	,	helped	those	that	were	mistaken	,
这	老师	赞扬	这	成功的	学生	,	帮助	那些	那	是	错误	,

老师表扬了答对的学生，并帮助了答错的学生。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] .

and	worked	out	the	sum	for	the	pupil	that	had	stuck	.
和	工作	出去	这	和	为了	这	瞳孔	那	有	卡住	.

然后帮那个卡住的学生算出了算式。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [wɪʃt] ['evriwʌn] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

This	took	a	long	time	,	for	Robin	wished	everyone	to	understand	before	going
这	采取	一个	长的	时间	,	为了	罗宾	希望	每个人	到	理解	前	去

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

这花了很长时间，因为罗宾希望在继续之前让每个人都理解。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	made	a	sign	to	Chattie	to	give	the	signal	for	dismissal	of	the
他	然后	制成	一个	符号	到	聊天	到	给	这	信号	为了	解雇	的	这

[klæs] .

class	.
班级	.

然后他向查蒂做了个手势，示意下课。

[dɪd][soʊ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

Chattie	did	so	,	giving	a	loud	shrill	whistle	,
聊天	做过	所以	,	给予	一个	大声	尖锐	哨	,

查蒂照做了，发出了一声响亮而尖锐的口哨。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæt] - [laɪk] [jel] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['frɪskiz]
ending in a long cat - like yell that filled the woods and made the friskies
结束 在 一个 长的 猫 - 喜欢 叫喊 那 已填 这 树林 和 制成 这 弗里斯基
[ænd; ənd]['rɑːbɪn] [læf] ['aʊtraɪt] ;
and Robin laugh outright ;
和 罗宾 笑 直接 ;

最后发出了一声长长的、像猫叫一样的吼声，响彻树林，逗得小精灵和罗宾哈哈大笑；

[wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ðɪ]['pærət] ,
which greatly pleased the parrot ,
哪个 非常 高兴 这 鹦鹉 ,

这让鹦鹉非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] .
for she loved to talk and make a noise and be well thought of .
为了 她 喜爱 到 讲话 和 制作 一个 噪音 和 是 出色地 想法 的 .

因为她喜欢说话、喜欢制造噪音，也喜欢被人喜欢。

[ðə; ðɪ]['sɪgnəl]['oʊvər] , [ðə; ðɪ] ['skwirəlz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] ,
The signal over , the squirrels marched away to their several homes ,
这 信号 超过 , 这 松鼠 行军 离开 到 他们的 一些 房屋 ,

信号结束后，松鼠们列队回到了各自的家。

[leɪd][ə'saɪd][ðer; ðər] [sleɪts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
laid aside their slates and went out to play .
铺设 旁边 他们的 石板 和 去 出去 到 玩 .

他们放下棋盘，出去玩耍。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn][kræm] , " [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
" You do not believe much in cram , " said Chattie , as the pupils marched away .
" 你 做 不是 相信 很多 在 塞满 , " 说 聊天 , 作为 这 学生 行军 离开 .

"你们不太相信死记硬背，"查蒂说着，看着学生们列队离开。

" ['mʌðər] [sez] [ðæt] - ['kræmɪŋ] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [wiːk] ; [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
" Mother says that ' cramming makes the figures blurred and weak ; education
" 母亲 说道 那 - 临时抱佛脚 制作 这 数据 模糊 和 虚弱的 ; 教育
[meɪks] [ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . - "
makes them bright and strong . ' "
制作 他们 明亮的 和 强的 . - "

母亲说："死记硬背会让数字模糊不清、软弱无力；而教育会让数字清晰有力。"

" [ɑː] , " [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] ['leɪzinəs] [meɪks] [noʊ] ['fɪgjər] [æt; ət][ɔːl] .
" Ah , " replied Chattie , " but laziness makes no figure at all .
" 啊 , " 回复 聊天 , " 但 懒惰 制作 不 数字 在 全部 .

"啊，"查蒂回答说，"但是懒惰根本算不上什么。"

" ['rɑːbɪn][smaɪld][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] .
" Robin smiled and asked her to come home with him to tea .
" 罗宾 微笑 和 问 她 到 来 家 和 他 到 茶 .

罗宾笑着邀请她跟他回家喝茶。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][kəm'pænjən] ,
Chattie was his constant companion ,
聊天 曾是 他的 持续的 伴侣 ,

Chattie 一直陪伴着他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'fekʃənətli]
and she flew down upon his shoulder and rubbed her head affectionately
和 她 飞翔 向下 之上 他的 肩膀 和 摩擦 她 头 亲切地
[ə'genst] [hɪz; ɪz][sɔːft] , ['rʌdi] [tʃiːk] .
against his soft , ruddy cheek .
反对 他的 柔软的 , 红润 脸颊 .

她飞到他的肩膀上，亲昵地用头蹭着他柔软红润的脸颊。

" [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

"	I	suspect	you	have	a	cheat	in	the	class	,	"	said	the	parrot	.
"	我	怀疑	你	有	一个	欺骗	在	这	班级	,	"	说	这	鹦鹉	.

“我怀疑你们班里有作弊的人，”鹦鹉说。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪn] ['trʌstfəli] ,

"	I	hope	not	,	"	replied	Robin	trustfully	,
"	我	希望	不是	,	"	回复	罗宾	值得信赖地	,

“我希望不会，”罗宾充满信心地回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	he	walked	into	the	castle	to	partake	of	tea	with	his	mother	,
和	他	步行	进入	这	城堡	到	参加	的	茶	和	他的	母亲	,

于是他走进城堡，和母亲一起喝茶。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] .

who	was	alone	,	his	father	being	far	away	on	government	business	.
WHO	曾是	独自的	,	他的	父亲	存在	远的	离开	在	政府	商业	.

他独自一人在家，他的父亲因公事远在他身边。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] - [klæs] ,

Robin's	mother	was	much	interested	in	the	progress	of	the	squirrel	-	class	,
罗宾的	母亲	曾是	很多	感兴趣的	在	这	进步	的	这	松鼠	-	班级	,

罗宾的母亲对松鼠班的进展非常感兴趣。

[nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ðəm'selvz] ,

not	only	as	a	pleasure	and	discipline	for	the	pupils	themselves	,
不是	仅有的	作为	一个	乐趣	和	纪律	为了	这	学生	他们自己	,

不仅对学生本身来说是一种乐趣和纪律，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

but	as	helping	to	train	her	darling	boy	in	patience	and	kindness	.
但	作为	帮助	到	火车	她	亲爱的	男生	在	耐心	和	仁慈	.

但同时也在帮助培养她心爱的儿子的耐心和善良。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] ['ɜːrksəm] ,

These	little	creatures	sometimes	found	their	lessons	irksome	,
这些	小的	生物	有时	成立	他们的	课程	烦人的	,

这些小家伙有时觉得课程很烦人，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['frɪski] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [liːp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːt] [ænd; ənd]

and	being	naturally	frisky	they	would	suddenly	leap	from	their	seat	and
和	存在	自然	活泼的	他们	会	突然	飞跃	从	他们的	座位	和

[tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [triːz] ,

chase	each	other	over	a	score	of	trees	,
追赶	每个	其他	超过	一个	分数	的	树木	,

他们天性活泼好动，会突然从座位上跳起来，在几十棵树上互相追逐。

[waɪl] ['rɑːbɪn] [en'triːtid] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ;

while	Robin	entreated	and	waited	patiently	for	their	return	;
尽管	罗宾	恳求	和	等待	耐心	为了	他们的	返回	;

罗宾苦苦哀求，耐心等待他们的归来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə]

but	they	were	gradually	getting	interested	in	their	lessons	and	trained	to
但	他们	是	逐步地	获得	感兴趣的	在	他们的	课程	和	受过训练	到

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

attention	and	submission	,
注意力	和	提交	,

但他们逐渐对课程产生了兴趣，并训练出了专注和服从的意识。

[aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

out	of	love	for	their	teacher	.
出去	的	爱	为了	他们的	老师	.

出于对老师的爱。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] .

Robin's	mother	also	wished	her	boy	to	learn	the	value	of	thoroughness	.
罗宾的	母亲	还	希望	她	男生	到	学习	这	价值	的	彻底性	.

罗宾的母亲也希望她的儿子能懂得认真细致的重要性。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [ðæt] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

If	he	could	observe	that	a	pupil	that	thoroughly	understood	the	lessons
如果	他	可以	观察	那	一个	瞳孔	那	彻底	理解	这	课程

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

would	be	able	to	do	them	alone	,
会	是	有能力的	到	做	他们	独自的	,

如果他能观察到，一个彻底理解课程内容的学生能够独立完成课程，

[ˌwer'æz] [wʌn] [ðæt] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wʊd] [feɪl] [wen] [left] [ə'loʊn] ,

whereas	one	that	copied	from	others	would	fail	when	left	alone	,
然而	一	那	复制	从	其他的	会	失败	什么时候	左边	独自的	,

而那些抄袭他人作品的人，如果放任不管，就会失败。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['stɪmjuleɪt] ['θɜːroʊnəs] [wer] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnər] .

it	would	stimulate	thoroughness	where	he	himself	was	a	learner	.
它	会	刺激	彻底性	在哪里	他	他自己	曾是	一个	学习者	.

这会激发他认真学习的热情，因为他自己也是一名学习者。

[wen] ['rɑːbɪn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

When	Robin	entered	the	room	his	mother	was	already	seated	and	waiting
什么时候	罗宾	进入	这	房间	他的	母亲	曾是	已经	坐着	和	等待

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

罗宾走进房间时，他的母亲已经坐在那里等他了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪst]

"	Good	evening	,	mother	dear	,	"	he	said	,	and	he	went	forward	and	kissed
"	好的	晚上	,	母亲	亲爱的	,	"	他	说	,	和	他	去	向前	和	亲吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“晚上好，亲爱的妈妈，”他说着，走上前去吻了她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .

He	loved	his	mother	much	,	and	well	he	might	.
他	喜爱	他的	母亲	很多	,	和	出色地	他	可能	.

他非常爱他的母亲，这完全可以理解。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌv] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

We	do	not	love	people	for	what	they	promise	or	give	us	,
我们	做	不是	爱	人们	为了	什么	他们	承诺	或者	给	我们	,

我们爱一个人，不是因为他承诺了什么或给了我们什么，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd] .

but	for	the	heart	that	lies	behind	.
但	为了	这	心	那	谎言	在后面	.

但是为了隐藏在背后的那颗心。

[bæd]['pi:p(ə)l] [meɪ] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [trʌst] [ɔ:r] [lʌv]

Bad	people	may	give	much	for	their	own	ends	,	but	we	do	not	trust	or	love
坏的	人们	可能	给	很多	为了	他们的	自己的	结束	,	但	我们	做	不是	相信	或者	爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

坏人或许会为了自己的利益付出很多，但我们既不信任他们，也不爱他们。

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] [wɔ:md] [ænd; ənd] [ɪn'hænst]

Robin's	mother	had	a	tenderness	of	heart	that	warmed	and	enhanced
罗宾的	母亲	有	一个	压痛	的	心	那	温暖	和	增强型

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

the	beauty	of	her	face	,
这	美丽	的	她	脸	,

罗宾的母亲心地善良，这让她的容貌更加温暖动人。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pu:rɪst] [felt] [kwaɪt][æt; ət] [hoʊm][ɪn][hɜ:r; hər]

so	much	so	that	her	servants	and	the	poorest	felt	quite	at	home	in	her
所以	很多	所以	那	她	仆人	和	这	最贫困	毛毡	相当	在	家	在	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

以至于她的仆人和最贫穷的人在她面前都感到宾至如归。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

She	had	also	refinement	and	intelligence	,
她	有	还	精炼	和	智力	,

她还很有教养，也很有智慧。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ðæt] [kept]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ru:dɪst][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]

giving	her	a	dignity	that	kept	even	the	rudest	from	being	familiar	and
给予	她	一个	尊严	那	保留	甚至	这	最粗鲁	从	存在	熟悉的	和

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

disrespectful	.
不尊重	.

赋予她尊严，使即使是最粗鲁的人也无法对她过分亲昵和不敬。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - , [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] ,

The	Indians	of	the	district	called	her	Ininatig	,	the	maple	tree	,
这	印度人	的	这	区	称为	她	-	,	这	枫	树	,

该地区的印第安人称她为伊尼纳蒂格（Ininatig），意为枫树。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

because	they	thought	her	so	sweet	and	beautiful	.
因为	他们	想法	她	所以	甜的	和	美丽的	.

因为他们觉得她既甜美又漂亮。

['dʊrɪŋ] [ti:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wen]

During	tea	there	was	much	conversation	about	Robin's	father	,	and	when
期间	茶	那里	曾是	很多	对话	关于	罗宾的	父亲	,	和	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] —

it	was	over	his	mother	said	—
它	曾是	超过	他的	母亲	说	—

喝茶的时候，大家都在谈论罗宾的父亲，茶歇结束后，他的母亲说——

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər][jʊr; jər][best]['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv]

"	I	have	a	gift	for	your	best	pupil	,	and	something	for	all	of
"	我	有	一个	礼物	为了	你的	最好的	瞳孔	,	和	某物	为了	全部	的

[ðem; ðəm] , [wen] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] . "

them	, when	vacation	comes	. "
他们	, 什么时候	假期	来	. "

"假期来临时，我会送给你们学校最优秀的学生一份礼物，也会给其他所有学生都准备一份礼物。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪfts] , ['mʌðər] ?
" What are the gifts , mother ?
" 什么 是 这 礼物 , 母亲 ?

“母亲，礼物是什么？”

" ['rɑːbɪn] [æskt] ['iːgərli] .
" Robin asked eagerly .
" 罗宾 问 急切地 .

罗宾急切地问道。

" [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [tɔɪ] - [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ]
" A big white toy - horse for the first , a doll for the second , a looking
" 一个 大的 白色的 玩具 - 马 为了 这 第一的 , 一个 玩具娃娃 为了 这 第二 , 一个 寻找
- [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ,
- glass for the third ,
- 玻璃 为了 这 第三 ,

“第一个孩子得到一匹白色的大玩具马，第二个孩子得到一个娃娃，第三个孩子得到一面镜子，

[ə; eɪ][tɔːl][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðen] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ə; eɪ][smɔːl] [sɔːrd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
a tall hat for the fourth , then a trumpet , a small sword , a little ship ,
一个 高的 帽子 为了 这 第四 , 然后 一个 喇叭 , 一个 小的 剑 , 一个 小的 船 ,

第四个是一顶高高的帽子，然后是一支小号、一把小剑、一艘小船。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['getɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn]['vælјuː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːpəlz]['merɪt] .
and so on , getting less and less in value according to the pupil's merit .
和 所以 在 , 获得 较少的 和 较少的 在 价值 根据 到 这 学生们的 优点 .

如此往复，价值随着学生的成绩而逐渐降低。

" ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Robin was delighted .
" 罗宾 曾是 高兴极了 .

罗宾非常高兴。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [jʌŋ] ['frɪskiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æz; əz]['juːʒuəl] ,
Next morning the twelve young friskies were in their places as usual ,
下一个 早晨 这 十二 年轻的 弗里斯基 是 在 他们的 地方 作为 通常 ,

第二天早上，十二只活泼的小家伙像往常一样各就各位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [blæk]
and it was such a pretty picture to look at the row of glossy black
和 它 曾是 这样的 一个 漂亮的 图片 到 看 在 这 排 的 光滑 黑色的
['bɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

看着一排排锃亮的黑色车身，真是一幅赏心悦目的画面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [nek] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [blæk] ['pjuːp(ə)l][frʌm; frəm]
with a silk ribbon around each neck to distinguish one black pupil from
和 一个 丝绸 丝带 大约 每个 脖子 到 区分 一 黑色的 瞳孔 从
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

每个黑瞳学生的脖子上都系着一条丝带，以便区分不同的黑瞳学生。

['nʌmbər] [wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] , ['nʌmbər] [tuː] [ə; eɪ] [waɪt] , ['nʌmbər] [θriː] [ə; eɪ] [bluː] ,
Number one wore a red ribbon , number two a white , number three a blue ,
数字 一 穿着 一个 红色的 丝带 , 数字 二 一个 白色的 , 数字 三 一个 蓝色的 ,

一号戴的是红丝带，二号戴的是白丝带，三号戴的是蓝丝带。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ]['mɑːdɪst]

and	so	on	,	each	a	different	color	down	to	the	last	,	who	wore	a	modest
和	所以	在	,	每个	一个	不同的	颜色	向下	到	这	最后的	,	WHO	穿着	一个	谦虚的

[blæk] .

black	.
黑色的	.

如此往复，每个人的着装颜色都不同，直到最后一个人，他穿着朴素的黑色。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'naʊnst] [ðæt] ['praɪzɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [skuːl]

When	the	teacher	announced	that	prizes	were	to	be	given	when	the	school
什么时候	这	老师	宣布	那	奖品	是	到	是	给定	什么时候	这	学校

['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

session	was	over	,
会议	曾是	超过	,

老师宣布学期结束后将颁发奖品时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['glædnəs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɔmisiz][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns]

there	was	much	gladness	,	with	many	promises	of	attention	and	diligence
那里	曾是	很多	欢乐	,	和	许多	承诺	的	注意力	和	勤勉

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

for	the	time	to	come	.
为了	这	时间	到	来	.

大家非常高兴，并承诺在未来一段时间内会更加专注和勤奋。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , [hiː; hi] [æskt] —

Proceeding	to	work	,	he	asked	—
进行中	到	工作	,	他	问	—

他继续工作，问道——

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd] - [nʌts] [ə'mʌŋ] - [gʊd] ['frɪskiz] , [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][left] ? "

"	If	you	divide	24	nuts	among	12	good	friskies	,	how	many	are	left	?	"
"	如果	你	划分	-	坚果	之中	-	好的	弗里斯基	,	如何	许多	是	左边	?	"

如果把24颗坚果分给12只优质Friskies，还剩下多少颗?

" [ðeə(r)] [ɔːl][left] [ɪf] [ðeə(r)] [bæd] , " [sed] .

"	They're	all	left	if	they're	bad	,	"	said	Chattie	.
"	它们是	全部	左边	如果	它们是	坏的	,	"	说	聊天	.

"如果他们表现不好，那就全完了，"查蒂说。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [oʊ][ɑːn][ðer; ðər]

Red	,	White	,	and	Blue	were	correct	,	each	having	a	big	round	O	on	their
红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	是	正确的	,	每个	拥有	一个	大的	圆形的	哦	在	他们的

[sleɪts] .

slates	.
石板	.

红色、白色和蓝色答对了，它们的石板上都画着一个大大的圆形 O。

[soʊ][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [fɔːr] , [kɔːld] ['sɪlvər] ['rɪbən] .

So	was	number	four	,	called	Silver	Ribbon	.
所以	曾是	数字	四	,	称为	银	丝带	.

所以第四个号码叫《银丝带》。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌɪnkə'rekt] .

Several	of	the	others	were	incorrect	.
一些	的	这	其他的	是	错误	.

其他几个答案都是错误的。

[blæk] ['rɪbən] [roʊt] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Black	Ribbon	wrote	down	that	he	thought	the	parrot	was	right	,
黑色的	丝带	写道	向下	那	他	想法	这	鹦鹉	曾是	正确的	,

黑丝带写道，他认为鹦鹉说得对。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [hi:; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [nʌts] [wɜ:r; wər] [bæd] .

but	that	after	all	he	wasn't	sure	if	the	nuts	were	bad	.
但	那	后	全部	他	不是	当然	如果	这	坚果	是	坏的	.

但他毕竟也不确定这些坚果是否变质。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['oʊpən] ['ɑ:nɪst] [braʊn] [aɪz] ,

He	had	a	big	head	,	a	loving	heart	,	and	open	honest	brown	eyes	,
他	有	一个	大的	头	,	一个	爱	心	,	和	打开	诚实的	棕色的	眼睛	,

他头很大，心地善良，还有一双坦诚的棕色眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [tʊk]

and	when	the	teacher	saw	what	was	written	down	he	laughed	and	took
和	什么时候	这	老师	锯	什么	曾是	书面	向下	他	笑了	和	采取

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

him	up	in	his	arms	and	kissed	him	.
他	向上	在	他的	武器	和	亲吻	他	.

老师看到写下的内容后，笑着把他抱起来亲吻。

" [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [pet] , " [sed] ['rɑ:bɪn] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	My	simple	pet	,	"	said	Robin	,	"	you	have	as	good	a	head	as	the	others	,
"	我的	简单的	宠物	,	"	说	罗宾	,	"	你	有	作为	好的	一个	头	作为	这	其他的	,

“我亲爱的宠物，”罗宾说，“你的头脑和其他宠物一样聪明。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz]

but	you	have	not	been	so	long	in	the	class	;	and	,	besides	,	your	mamma	is
但	你	有	不是	到过	所以	长的	在	这	班级	;	和	,	除了	,	你的	妈妈	是

[ə; eɪ] [pʊr] ,

a	poor	,
一个	贫穷的	,

但是你在这个班级待的时间还不长；而且，你妈妈很穷，

[sɪk] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] .

sick	widow	and	unable	to	help	you	with	your	lessons	.
生病的	寡妇	和	无法	到	帮助	你	和	你的	课程	.

妻子生病了，无法帮助你上课。

" ['sɪlvər] ['rɪbən] ([hu:z] ['kɑ:nstənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Silver	Ribbon	(	whose	constant	position	for	a	certain	reason	was	against	the
"	银	丝带	(	谁	持续的	位置	为了	一个	肯定	原因	曾是	反对	这

['æp(ə)l] - [tri:]) [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] [kə'rekt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [klæs] ;

apple	-	tree	)	was	the	oftenest	correct	of	all	the	class	;
苹果	-	树	)	曾是	这	最常	正确的	的	全部	这	班级	;

“银丝带（由于某种原因，它总是站在苹果树对面）是班上所有同学中答对次数最多的；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['veri] ['frɑ:lɪksəm] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [slaɪ] [lʊk]

but	though	very	frolicsome	and	good	-	looking	,	she	had	a	strange	sly	look
但	尽管	非常	嬉戏的	和	好的	-	寻找	,	她	有	一个	奇怪的	狡猾	看

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

about	her	face	,
关于	她	脸	,

虽然她活泼好动，长相甜美，但脸上却带着一种奇怪的狡黠神色。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [blæk] ['rɪbənz] .

very	different	from	Black	Ribbon's	.
非常	不同的	从	黑色的	丝带	.

与黑丝带乐队的风格截然不同。

[wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['mæstər] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbən] ,

Chattie	was	pleased	to	hear	her	master	sympathise	with	Black	Ribbon	,
聊天	曾是	高兴	到	听到	她	掌握	同情	和	黑色的	丝带	,

听到主人同情黑丝带，查蒂很高兴。

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][ðæt][noʊ][wʌn] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] , [ʃiː; ʃi]['veri] [dɪ'stɪŋktli] [sed] —

and	desiring	that	no	one	might	overlook	his	remark	,	she	very	distinctly	said	—
和	渴望	那	不	一	可能	俯瞰	他的	评论	,	她	非常	明显地	说	—

为了不让任何人忽略他的话，她非常清楚地说道——

" ['feɪljər] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [miːn] [ə; eɪ] ['fɔːlti] [hed] .

"	Failure	does	not	always	mean	a	faulty	head	.
"	失败	做	不是	总是	意思是	一个	故障	头	.

“故障并不总是意味着头部有缺陷。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [blæk] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] :

"	She	had	quite	a	liking	for	Black	Ribbon	,	and	well	she	might	:
"	她	有	相当	一个	喜欢	为了	黑色的	丝带	,	和	出色地	她	可能	:

她非常喜欢黑丝带乐队，这也不难理解：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['klaɪmər][ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['liːpə] [frʌm; frəm]

he	was	a	splendid	climber	of	trees	,	and	a	magnificent	leaper	from
他	曾是	一个	灿烂	登山者	的	树木	,	和	一个	壮丽	跳跃者	从

[bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

branch	to	branch	,
分支	到	分支	,

他是一位出色的爬树者，也是一位了不起的树枝跳跃者。

[hɪz; ɪz][best] [fiːts] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [tuː] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːr][nɑːt] .

his	best	feats	being	performed	too	whether	the	others	were	looking	on	or	not	.
他的	最好的	壮举	存在	执行	也	无论	这	其他的	是	寻找	在	或者	不是	.

无论其他人是否在场，他都能发挥出最佳水平。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evriwʌn] ,

He	was	also	civil	and	kind	to	everyone	,
他	曾是	还	民用	和	种类	到	每个人	,

他待人彬彬有礼，和蔼可亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðər] [æt; ət][hoʊm] .

and	was	most	helpful	to	his	sick	mother	at	home	.
和	曾是	最多	有帮助	到	他的	生病的	母亲	在	家	.

在家时，他对生病的母亲照顾有加。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

For	these	reasons	,	Chattie	had	lately	taken	his	arithmetic	in	hand	,	but	she
为了	这些	原因	,	聊天	有	最近	已采取	他的	算术	在	手	,	但	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər] ,

was	a	great	joker	,
曾是	一个	伟大的	小丑	,

正因如此，查蒂最近开始督促他学习算术，但她也是个很会开玩笑的人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [led][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'streɪ] .

and	sometimes	led	the	simple	-	minded	little	fellow	astray	.
和	有时	引领	这	简单的	-	有思想	小的	同伴	误入歧途	.

有时会把头脑简单的小家伙引入歧途。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]

She	was	very	sorry	for	his	helpless	mother	,	and	therefore	she	visited	her
她	曾是	非常	对不起	为了	他的	无助	母亲	,	和	所以	她	到访	她

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

她非常同情他那无助的母亲，因此每天都去看望她。

[prɪ'perd] [hɜːr; hər] [miːlz] , [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [swept] [ðə; ðɪ]

prepared	her	meals	,	chatted	with	her	,	made	her	bed	and	swept	the
准备	她	餐	,	聊天	和	她	,	制成	她	床	和	扫荡	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] .

house	with	her	tail	.
房子	和	她	尾巴	.

为她准备饭菜，和她聊天，为她铺床，还用尾巴打扫房子。

[ɪn'diːd] ['wɪdoʊ] [blæk] ['rɪbənz] ['faɪn(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] - ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ,

Indeed	widow	Black	Ribbon's	final	recovery	was	due	to	Chattie's	careful	nursing	,
的确	寡妇	黑色的	丝带	最终的	恢复	曾是	到期的	到	-	小心	护理	,

事实上，黑丝带寡妇最终康复要归功于查蒂的精心照料。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːvərz] [bɑːðz][ænd; ənd]['pɑːplər] [pɪlz] .

rather	than	to	Dr	.	Beaver's	baths	and	poplar	pills	.
相当	比	到	博士	.	海狸的	浴室	和	白杨	药片	.

而不是去服用比弗医生的药浴和白杨药丸。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hʌg] - ['gripi] , [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] .

THE	ADVICE	OF	HUG	-	GRIPPY	,	THE	AFFECTIONATE	.
这	建议	的	拥抱	-	抓地力强	,	这	亲热	.

来自充满爱意的拥抱者的建议。

[ðə; ðɪ] [klæs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wen] [hʌg] - ['gripi] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]

The	class	was	just	finishing	when	Hug	-	grippy	,	the	chief	of	the	Chippewa
这	班级	曾是	只是	精加工	什么时候	拥抱	-	抓地力强	,	这	首席	的	这	奇佩瓦

[berz] , [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .

bears	,	appeared	upon	the	scene	.
熊	,	出现	之上	这	场景	.

课程刚结束，奇佩瓦熊族的首领哈格-格里皮就出现了。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] ,

He	had	come	on	a	friendly	visit	,
他	有	来	在	一个	友好的	访问	,

他是来友好访问的。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv][raɪp] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['hʌni] [ðæt]['rɑːbɪn][hæd; həd]

and	to	get	a	breakfast	of	ripe	raspberries	and	honey	that	Robin	had
和	到	得到	一个	早餐	的	成熟	覆盆子	和	蜂蜜	那	罗宾	有

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['poʊni] ,

promised	him	for	saving	the	white	pony	,
承诺	他	为了	保存	这	白色的	小马	,

他还得吃罗宾答应给他的早餐——成熟的覆盆子和蜂蜜，以感谢他救了那匹白马。

['plʌmpi] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][elk] .

Plumpy	,	from	the	horns	of	a	huge	elk	.
丰满	,	从	这	角	的	一个	巨大的	麋鹿	.

丰满的，取自一头巨大麋鹿的角。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [miːl] ['evɪdəntli] ,

He	had	indulged	in	a	recent	meal	evidently	,
他	有	沉溺其中	在	一个	最近的	一顿饭	显然	,

显然，他最近吃过一顿大餐。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪbz] [bʌldʒd] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːmɪkli] [ðæt] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ]

for	his	ribs	bulged	out	so	much	and	so	comically	that	Chattie	shrieked	with
为了	他的	肋骨	鼓胀	出去	所以	很多	和	所以	滑稽地	那	聊天	尖叫	和

['læftər] [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] —

laughter	and	cried	out	—
笑声	和	哭	出去	—

因为他的肋骨凸出来那么多，看起来又那么滑稽，以至于查蒂笑得尖叫起来——

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] ['fæstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən][ɪn] ['iːtɪŋ] ['oʊvər] [mʌtʃ] .

"	There	is	more	nourishment	in	fasting	sometimes	than	in	eating	over	much	.
"	那里	是	更多的	营养	在	禁食	有时	比	在	吃	超过	很多	.

“有时候，禁食比暴饮暴食更有营养。”

" [hʌg] - ['gripi] [hɪm'self] [læft] , [ɔːl'ðoʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [θɪn] - [skɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

"	Hug	-	grippy	himself	laughed	,	although	had	he	been	thin	-	skinned	he	would	not
"	拥抱	-	抓地力强	他自己	笑了	,	虽然	有	他	到过	薄的	-	去皮	他	会	不是

, [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

,	but	he	was	good	-	natured	,
,	但	他	曾是	好的	-	自然	,

“抱抱怪自己也笑了，虽然如果他脸皮薄的话就不会笑了，但他心地善良。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] ['mɪrli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [mɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	looking	up	he	merely	remarked	that	Miss	Chattie	appeared	to	him	to
和	寻找	向上	他	仅仅	评论	那	错过	聊天	出现	到	他	到

[biː; bi] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

be	uttering	a	contradiction	in	some	way	or	other	.
是	发出声音	一个	矛盾	在	一些	方式	或者	其他	.

他抬起头，只是淡淡地说，查蒂小姐似乎在某种程度上自相矛盾。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [ðə; ði] [klæs] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] [ɪn][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

For	his	entertainment	the	teacher	gave	the	class	another	question	in	division	,
为了	他的	娱乐	这	老师	给予	这	班级	其他	问题	在	分配	,

为了逗乐全班同学，老师又出了一道除法题。

[ænd; ənd] [hʌg] - ['gripi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðer; ðər] ['klevərnəs] .

and	Hug	-	grippy	wondered	at	their	cleverness	.
和	拥抱	-	抓地力强	想知道	在	他们的	聪明才智	.

抱抱怪对他们的聪明才智感到惊奇。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][bæd][æt; ət] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] ,

"	As	for	me	,	"	said	he	,	"	I	am	bad	at	any	kind	of	counting	,
"	作为	为了	我	,	"	说	他	,	"	我	是	坏的	在	任何	种类	的	计数	,

“至于我，”他说，“我一点也不擅长数数。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][dɪˈvɪʒ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

but	I	can't	do	division	at	all	.
但	我	不能	做	分配	在	全部	.

但我完全不会除法。

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] — — "

I	suppose	it's	because	I	—	—	"
我	认为	它是	因为	我	—	—	"

我想是因为我——”

" [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

"	like	everything	to	myself	,	"	said	Chattie	,	finishing	his	sentence	and	laughing
"	喜欢	一切	到	我	,	"	说	聊天	,	精加工	他的	句子	和	笑

[ə; eɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒoʊk] .

a	her	own	joke	.
一个	她	自己的	开玩笑	.

“就像所有东西都是我自己的一样，”查蒂接过他的话，笑着自嘲道。

[wen] ['rɑːbɪn][toʊld][hɪz; ɪz] [klæs] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['bɛrz] [toʊz] ,

When	Robin	told	his	class	to	count	the	bear's	toes	,
什么时候	罗宾	讲述	他的	班级	到	数数	这	熊的	脚趾	,

当罗宾让他的学生们数数熊的脚趾时，

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

they	all	jumped	from	their	seat	and	seized	his	feet	,
他们	全部	跳了起来	从	他们的	座位	和	查获	他的	脚	,

他们都从座位上跳起来，抓住他的脚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɑːk] [ə'lɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt]

and	before	he	could	recover	from	his	mock	alarm	he	was	astonished
和	前	他	可以	恢复	从	他的	嘲笑	警报	他	曾是	惊讶

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

to	learn	what	he	never	could	find	out	for	himself	—	that	he	had	no
到	学习	什么	他	绝不	可以	寻找	出去	为了	他自己	—	那	他	有	不

[fjuːər] [ðæn; ðən] ['twenti] [toʊz] .

fewer	than	twenty	toes	.
更少	比	二十	脚趾	.

还没等他从假装惊慌中缓过神来，他就惊讶地得知了自己永远也无法得知的事情——他竟然有二十个脚趾。

[ðen] [ðə; ði] ['frɪskiz] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌŋkiz]

Then	the	friskies	jumped	upon	his	great	back	and	head	like	a	lot	of	monkeys
然后	这	弗里斯基	跳了起来	之上	他的	伟大的	后退	和	头	喜欢	一个	很多	的	猴子

.

:

.

然后，一群活泼的小家伙像一群猴子一样跳到他宽阔的背上和头上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

During	the	fun	and	confusion	that	followed	,
期间	这	乐趣	和	困惑	那	随后	,

在随后的欢乐和混乱之中，

[blæk] ['rɪbən] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ]) [ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ] [nʌt]

Black	Ribbon	ran	to	his	home	(	which	was	close	by	)	and	begged	a	nut
黑色的	丝带	跑	到	他的	家	(	哪个	曾是	关闭	经过	)	和	乞求	一个	坚果

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæmə] ;

from	his	mamma	;
从	他的	妈妈	;

黑丝带跑回家（家就在附近），向妈妈要了一颗坚果；

[ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd]['duːli] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː]

then	returning	quickly	,	he	stood	upon	his	hind	legs	and	duly	presented	it
然后	返回	迅速地	,	他	站立	之上	他的	后	腿	和	正式地	呈现	它

[tuː; tə] [hʌg] - ['gripi] .

to	Hug	-	grippy	.
到	拥抱	-	抓地力强	.

然后他迅速返回，用后腿站立起来，正式地将它献给了抱抱。

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

The	great	bear	looked	down	,	and	patting	the	little	fellow	on	the	head	,
这	伟大的	熊	看起来	向下	,	和	轻拍	这	小的	同伴	在	这	头	,

大熊低头看着小家伙，轻轻拍了拍他的头。

[rɪ'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [wiː] [bɔɪ] ,

remarked	,	with	a	broad	grateful	smile	,	that	he	was	a	dear	wee	boy	,
评论	,	和	一个	广阔	感激的	微笑	,	那	他	曾是	一个	亲爱的	哇	男生	,

他带着感激的笑容说道，他真是个可爱的小男孩。

[fɪt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæs] , [ɪf][fɔːr; fər]['kaɪndnəs]['oʊnli] .

fit	**to**	**be**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**class**	**,**	**if**	**for**	**kindness**	**only**	**.**
合身	到	是	在	这	头	的	他的	班级	,	如果	为了	仁慈	仅有的	.

即使只论善良这一点，他也足以名列前茅。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['rɑːbɪn][hiː; hi] [sed] —

Then	**turning**	**to**	**Robin**	**he**	**said**	**—**
然后	转弯	到	罗宾	他	说	—

然后他转向罗宾说——

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get][ʌp][ə; eɪ]['kaɪndnəs] [klæs] ,

"	**I**	**think**	**you**	**should**	**get**	**up**	**a**	**kindness**	**class**	**,**
"	我	思考	你	应该	得到	向上	一个	仁慈	班级	,

我认为你应该去上个友善课程，

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][æt; ət]) [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ɔːf(ə)n] ,

and	**(**	**with**	**a**	**sly**	**twinkle**	**at**	**Chattie**	**)**	**I**	**shall**	**come**	**along**	**often**	**,**
和	(	和	一个	狡猾	闪烁	在	聊天	)	我	将	来	沿着	经常	,

（狡黠地朝查蒂眨了眨眼）我会常来的。

[nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][dʒoʊk][laɪk][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

not	**to**	**talk**	**and**	**joke**	**like**	**some**	**people**	**,**
不是	到	讲话	和	开玩笑	喜欢	一些	人们	,

不要像某些人那样说话开玩笑，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [klæs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

but	**to**	**give**	**the**	**class**	**an**	**opportunity**	**of**	**putting**	**their**	**learning**	**into**	**practice**	**.**
但	到	给	这	班级	一个	机会	的	推杆	他们的	学习	进入	实践	.

"

"

"

但要给学生们一个将所学知识付诸实践的机会。"

" ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪn] .

"	**Very**	**good**	**advice**	**,**	**"**	**replied**	**Robin**	**.**
"	非常	好的	建议	,	"	回复	罗宾	.

"非常好的建议，"罗宾回答道。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [hʌg] - ['gripi] [kən'tɪnjuːd] —

Encouraged	**by**	**this**	**,**	**Hug**	**-**	**grippy**	**continued**	**—**
鼓励	经过	这	,	拥抱	-	抓地力强	持续	—

受到鼓舞，抱抱怪继续说道——

" [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	**There**	**is**	**too**	**much**	**teaching**	**of**	**the**	**head**	**in**	**this**	**world**	**,**
"	那里	是	也	很多	教学	的	这	头	在	这	世界	,

"这个世界上头脑中的教育太多了，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	**too**	**little**	**acting**	**of**	**the**	**heart**	**.**
和	也	小的	表演	的	这	心	.

缺乏真情实感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] ?

Is	**it**	**not**	**intended**	**that**	**every**	**bit**	**of**	**us**	**should**	**be**	**exercised**	**?**
是	它	不是	故意的	那	每一个	少量	的	我们	应该	是	锻炼	?

难道不应该让我们身体的每一部分都得到锻炼吗?

[ɪf] ['piːp(ə)l] [nɪ'glekt] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [daɪ] . "

If	**people**	**neglect**	**kindness**	**,**	**that**	**fine**	**feeling**	**will**	**die**	**.**	**"**
如果	人们	忽视	仁慈	,	那	美好的	感觉	将要	死	.	"

如果人们忽视了善意，这种美好的情感就会消失。

" [hɪr] , [hɪr] , " [sed] ['rɑːbɪn] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [wel] . "
" Hear , hear , " said Robin , " you have spoken well . "
" 听到 , 听到 , " 说 罗宾 , " 你 有 说 出色地 . "

"说得好，"罗宾说，"你说得真好。"

" [maɪnd] , ['mæstər]['rɑːbɪn] , " ['ænsər] ['bruːɪn] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hɪntɪŋ] ['eniθɪŋ]
" Mind , master Robin , " answered Bruin earnestly , " I am not hinting anything
" 头脑 , 掌握 罗宾 , " 回答 布鲁因 切实 , " 我 是 不是 暗示 任何事物
[ə'genst] [jʊr; jər] [klæs] ,
against your class ,
反对 你的 班级 ,

"罗宾少爷，请您放心，"布鲁因认真地回答道，"我并没有暗示您班级有什么不好。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɪskiz] [niːd] [hed] ['triːtmənt] ,
for the friskies need head treatment ,
为了 这 弗里斯基 需要 头 治疗 ,

需要对狗狗进行头部护理。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ;
and I am sure you show them in your own life how to be kind ;
和 我 是 当然 你 展示 他们 在 你的 自己的 生活 如何 到 是 种类 ;

我相信你会在自己的生活中向他们展示如何善良；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['siːɪŋ] ,
but they will be all the better of doing as well as seeing ,
但 他们 将要 是 全部 这 更好的 的 正在做 作为 出色地 作为 看到 ,

但对他们来说，亲身经历和观看都会更有益。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] ['hʌmbli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti]
and so I have humbly suggested a class for the exercise of the faculty
和 所以 我 有 谦卑地 建议 一个 班级 为了 这 锻炼 的 这 学院
[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . "
of kindness . "
的 仁慈 . "

因此，我谨提议开设一门课程，以锻炼人们的仁慈之心。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [hʌg] - ['gripi] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
" Thank you , Hug - grippy , the idea is capital .
" 感谢 你 , 拥抱 - 抓地力强 , 这 主意 是 首都 .

"谢谢你，Hug-grippy，这个想法太棒了。"

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] ['veri] [suːn] ,
I will raise such a class very soon ,
我 将要 增加 这样的 一个 班级 非常 很快 ,

我很快就会开设这样的课程。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][best] [ə'rɪθmətɪk] - ['pjuːp(ə)lz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] . "
and put my best arithmetic - pupils into it by way of reward . "
和 放 我的 最好的 算术 - 学生 进入 它 经过 方式 的 报酬 . "

"并把最优秀的算术学生派去参与，作为奖励。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['bruːɪn] , " [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['ɔːf(ə)n] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,
" Yes , " replied Bruin , " the cleverest often need it most ,
" 是的 , " 回复 布鲁因 , " 这 最聪明的 经常 需要 它 最多 ,

"是的，"布鲁因回答说，"最聪明的人往往最需要它。"

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][pʊt] [ɪn]
to restore the proper balance between head and heart ; and put Chattie in
到 恢复 这 恰当的 平衡 之间 头 和 心 ; 和 放 聊天 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

为了恢复理智与情感之间的适当平衡；并把查蒂放进去，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [smaɪl] ,
" he added with a funny smile ,
" 他 额外 和 一个 有趣的 微笑 ,

他带着一丝滑稽的笑容补充道：

[æz; əz][hiː; hi][leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][toʊz] .
as he lay down on the grass with his nose between his toes .
作为 他 躺 向下 在 这 草 和 他的 鼻子 之间 他的 脚趾 .

他躺在草地上，鼻子夹在脚趾间。

" [ænd; ənd] [hʌg] - ['gripi] [tuː] , " [kraɪd] .
" And Hug - grippy too , " cried Chattie .
" 和 拥抱 - 抓地力强 也 , " 哭 聊天 .

“还有抱抱抱抱！”查蒂喊道。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ber] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [treɪnd] . "
" Oh no , " said the bear , " I am trained . "
" 哦 不 , " 说 这 熊 , " 我 是 受过训练 . "

“哦不，”熊说，“我受过训练。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['bruːɪn] . "
" But you require to keep up your education , Mr . Bruin . "
" 但 你 要求 到 保持 向上 你的 教育 , 先生 . 布鲁因 . "

“但是，布鲁因先生，您需要继续接受教育。”

" [truː] , ['veri] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [hʌg] - ['gripi] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz][ɪz][bæd] ,
" True , very true , " replied Hug - grippy quietly , " but too much exercise is bad ,
" 真的 , 非常 真的 , " 回复 拥抱 - 抓地力强 悄悄 , " 但 也 很多 锻炼 是 坏的 ,

“没错，确实如此，”抱抱怪平静地回答道，“但是运动过多也不好。”

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rest] .
and I need an occasional rest .
和 我 需要 一个 偶然 休息 .

我偶尔也需要休息。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [klæs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] , ['sʌmwʌn]
Besides , my dear , the class must have someone to work upon , someone
除了 , 我的 亲爱的 , 这 班级 必须 有 某人 到 工作 之上 , 某人
[tuː; tə] [huːm] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
to whom to be kind .
到 谁 到 是 种类 .

此外，亲爱的，班里总得有人可以辅导，有人需要善待。

" ['pʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æt; ət]
" Putting one of his great paws over his eyes he looked through his claws at
" 推杆 一 的 他的 伟大的 爪子 超过 他的 眼睛 他 看起来 通过 他的 爪子 在
['rɑːbɪn] ,
Robin ,
罗宾 ,

他用一只大爪子捂住眼睛，透过爪子看着罗宾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst][bʌt; bət] ['hjuːmərəs] [smaɪl] ['ædɪd] —
and with a modest but humorous smile added —
和 和 一个 谦虚的 但 幽默 微笑 额外 —

他带着谦逊而幽默的微笑补充道——

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
" And if I might venture to speak of myself ,
" 和 如果 我 可能 风险投资 到 说话 的 我 ,

“如果我冒昧地谈谈我自己的话，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['hʌni] . "
I may mention that I am not unfavorable to honey . "
我 可能 提到 那 我 是 不是 不利 到 蜂蜜 . "

我得说，我并不讨厌蜂蜜。

" [oʊ] [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] ['ræskl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pærət] .
" Oh you cunning rascal , " cried the parrot .
" 哦 你 狡猾 恶棍 , " 哭 这 鹦鹉 .

"你这狡猾的家伙！"鹦鹉叫道。

" [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['poʊni] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ɪrz] , " [hʌʃ] , [hʌʃ] .
" Hush , " said the white pony , putting back her ears , " hush , hush .
" 嘘 , " 说 这 白色的 小马 , 推杆 后退 她 耳朵 , " 嘘 , 嘘 .

"嘘，"白马驹把耳朵向后贴着说，"嘘，嘘。"

" [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [læft] .
" And Robin laughed .
" 和 罗宾 笑了 .

罗宾笑了。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sneɪk] .
THE ADVICE OF THE SUBTLE SNAKE .
这 建议 的 这 微妙的 蛇 .

狡猾蛇的建议。

[tuː] [wiːks] [pæst] , [ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [blæk] ['rɪbən] [hæd; həd]
Two weeks passed , the class had worked hard , and even Black Ribbon had
二 周 通过了 , 这 班级 有 工作 难的 , 和 甚至 黑色的 丝带 有
[pʊld] [ʌp] ['wʌndərfəli] ,
pulled up wonderfully ,
拉 向上 太棒了 ,

两周过去了，全班同学都很努力，就连黑丝带队也表现出色。

[bʌt; bət]['sɪlvər] ['rɪbən] [hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maːrks] .
but Silver Ribbon had the highest number of marks .
但 银 丝带 有 这 最高 数字 的 标记 .

但银丝带奖的得分最高。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,
The time for prize - giving , however , had not come ,
这 时间 为了 奖 - 给予 , 然而 , 有 不是 来 ,

然而，颁奖的时候还没有到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]
but the pupils were to get a rest for two or three days before going
但 这 学生 是 到 得到 一个 休息 为了 二 或者 三 天 前 去
[θruː] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
through a special examination ,
通过 一个 特别的 考试 ,

但学生们要休息两三天，然后再参加一次特别考试。

[wɪtʃ] [wʊd] [læst] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .
which would last half a day .
哪个 会 最后的 一半 一个 天 .

这将持续半天时间。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['praɪzɪz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

When	this	was	over	the	prizes	would	be	given	,	and	then	there	would	be
什么时候	这	曾是	超过	这	奖品	会	是	给定	,	和	然后	那里	会	是

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hɑːlədeɪz] ,

the	glorious	holidays	,
这	辉煌	假期	,

等这一切结束后，就会颁发奖项，然后就是美好的假期了。

[wɪð; wɪθ] [iks'kəːʃənz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

with	excursions	far	into	the	forest	.
和	短途旅行	远的	进入	这	森林	.

并可进行深入森林的远足。

['miːntaɪm] ['sɪlvər] ['rɪbən] [gɑːt][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɪlvər]['med(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] .

Meantime	Silver	Ribbon	got	the	preliminary	silver	medal	attached	to	her	neck	.
与此同时	银	丝带	得到	这	初步的	银	勋章	随附的	到	她	脖子	.

与此同时，银丝带的脖子上挂着一枚预赛银牌。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [kən'grætjuleitid][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst]

The	other	pupils	crowded	around	her	,	congratulated	her	,	and	kissed
这	其他	学生	挤	大约	她	,	恭喜	她	,	和	亲吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

其他同学围在她身边，祝贺她，并亲吻她。

[blæk] ['rɪbən] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [weɪ] ['prɑːmɪst]

Black	Ribbon	took	her	hand	in	his	,	and	in	a	simple	boyish	way	promised
黑色的	丝带	采取	她	手	在	他的	,	和	在	一个	简单的	男孩气	方式	承诺

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [nʌt] .

her	a	nut	.
她	一个	坚果	.

黑丝带握住她的手，用一种孩子气的简单方式答应给她一颗坚果。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kærid] [hɜːr; hər][hoʊm] ['ʃoʊldər] [haɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['merəli] .

Then	they	all	carried	her	home	shoulder	high	,	singing	and	dancing	merrily	.
然后	他们	全部	携带	她	家	肩膀	高的	,	歌唱	和	跳舞	兴高采烈地	.

然后他们把她高高举起，扛在肩上，一路欢歌笑语，载歌载舞地把她抬回了家。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [θɪn] , [oʊld]['skwɜːrəl] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [blæk] , ['meltɪŋ] [aɪz] ,

Her	mother	,	a	kind	,	thin	,	old	squirrel	,	with	soft	,	black	,	melting	eyes	,
她	母亲	,	一个	种类	,	薄的	,	老的	松鼠	,	和	柔软的	,	黑色的	,	融化	眼睛	,

她的母亲是一只善良、瘦削的老松鼠，有着柔和、乌黑、令人心醉的眼睛。

[wʌz; wəz][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [vɪk'tɔːriəs] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]

was	quite	excited	as	she	received	her	victorious	daughter	with	a	good	big
曾是	相当	兴奋的	作为	她	已收到	她	胜利者	女儿	和	一个	好的	大的

[hʌg] [ænd; ənd] ['meni] ['kɪsɪz] .

hug	and	many	kisses	.
拥抱	和	许多	吻	.

她非常激动地给了凯旋的女儿一个大大的拥抱和许多亲吻。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [grʌf] - [toʊnd] ['skwɜːrəl] , [ðoʊ] [nɑːt][ˌʌn'kaɪnd] ,

But	her	father	,	who	was	a	stout	,	gruff	-	toned	squirrel	,	though	not	unkind	,
但	她	父亲	,	WHO	曾是	一个	肥硕	,	粗暴	-	色调	松鼠	,	尽管	不是	不友善	,

[wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

was	suspicious	.
曾是	可疑的	.

但她的父亲是一只体型矮壮、嗓音粗犷的松鼠，虽然并不刻薄，但却疑心很重。

" [aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd] , " [sed][hi:; hi] ,
" I can't understand , " said he ,
" 我 不能 理解 , " 说 他 ,

“我不明白，”他说。

" [waɪ][ə; eɪ][gɜ:rl][ðæt]['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pleɪ] — ['nevər] ['stʌdiz] [æt; ət][hoʊm] — [ʃʊd; ʃəd]
" why a girl that never does anything but play — never studies at home — should
" 为什么 一个 女孩 那 绝不 做 任何事物 但 玩 — 绝不 研究 在 家 — 应该
[bi:; bi][ðə; ði]['veri] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæs][ʌv; əv]['klevər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .
be the very head of a class of clever boys and girls .
是 这 非常 头 的 一个 班级 的 聪明的 男孩们 和 女孩们 .

“为什么一个除了玩耍什么都不做——从不在家学习——的女孩，竟然能成为一群聪明男孩女孩的班长呢？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['speʃ(ə)l][gɪft][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] : [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
There is no special gift in our family to explain it : I fear there is something
那里 是 不 特别的 礼物 在 我们的 家庭 到 解释 它 : 我 害怕 那里 是 某物
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

我们家并没有什么特别的天赋可以解释这种情况：我担心是不是出了什么问题。

" [ænd; ənd] , [sæd][tu:; tə][seɪ] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['ɑ:nɪst] [sə'spɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:] [wel] ['faʊndɪd] .
" And , sad to say , her father's honest suspicion was too well founded .
" 和 , 伤心 到 说 , 她 父亲的 诚实的 怀疑 曾是 也 出色地 创立 .

“令人遗憾的是，她父亲的合理怀疑并非空穴来风。”

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] .
The explanation is this .
这 解释 是 这 .

原因如下。

[wʌn] [deɪ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,
One day shortly after the class was formed ,
一 天 不久 后 这 班级 曾是 形成 ,

班级成立后不久的一天，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skwirəlz] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [hoʊm][frʌm; frəm][pleɪ] ,
and when the other squirrels had all gone home from play ,
和 什么时候 这 其他 松鼠 有 全部 已消失 家 从 玩 ,

当其他松鼠都玩耍回家后，

['i:ðər] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɔ:r][help][ðer; ðər]['perənts] ,
either to study or help their parents ,
任何一个 到 学习 或者 帮助 他们的 父母 ,

要么是为了学习，要么是为了帮助父母。

['sɪlvər] ['rɪbən] [rɪ'meɪnd] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]['ə'mju:z][hɜ:r'self][æz; əz][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
Silver Ribbon remained stealthily behind to amuse herself as best she could .
银 丝带 剩余 悄悄地 在后面 到 娱乐 她自己 作为 最好的 她 可以 .

银丝带悄悄地留在后面，尽可能地自娱自乐。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ə'pɑ:n] [hu:z] ['bræntʃɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd]
Hearing a soft noise in the tree upon whose branches she was leaping and
听力 一个 柔软的 噪音 在 这 树 之上 谁 分支 她 曾是 跳跃 和
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

她听到自己跳跃奔跑的树枝上传来轻微的声响，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] , ['pɪrsɪŋ]
she **turned** **quickly** **round** **and** **saw** **a** **large** **,** **dark** **snake** **with** **gleaming** **,** **piercing**
她 转向 迅速地 圆形的 和 锯 一个 大的 , 黑暗的 蛇 和 闪闪发光 , 冲孔
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她猛地转身，看到一条又大又黑的蛇，它的眼睛闪闪发光，目光锐利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli]
She **was** **frightened** **and** **was** **about** **to** **run** **away** **,** **which** **she** **could** **easily**
她 曾是 害怕 和 曾是 关于 到 跑步 离开 , 哪个 她 可以 容易地
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** **,**
有 完毕 ,

她很害怕，正要逃跑，她本来很容易就能做到。

[æz; əz][ðə; ði]['reptaɪl][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [nɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][spoʊk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
as **the** **reptile** **was** **not** **very** **near** **,** **but** **it** **spoke** **at** **once** **,** **and** **in** **a**
作为 这 爬虫 曾是 不是 非常 靠近 , 但 它 辐 在 一次 , 和 在 一个
[sɔːft] ,
soft **,**
柔软的 ,

那条爬行动物离得并不近，但它立刻开口说话了，声音很轻柔。

[ə'træktɪv] , ['mʌðərli] [vɔɪs] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
attractive **,** **motherly** **voice** **persuaded** **her** **to** **stay** **a** **minute** **.**
吸引人的 , 母性 嗓音 被说服 她 到 停留 一个 分钟 .

一个温柔慈祥的声音说服她留下来待一会儿。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] , [dɪr] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]
" **Do** **you** **wish** **to** **be** **at** **the** **head** **of** **your** **class** **,** **dear** **?** **"** **enquired** **the**
" 做 你 希望 到 是 在 这 头 的 你的 班级 , 亲爱的 ? " 询问 这
[sneɪk] .
snake **.**
蛇 .

"亲爱的，你想成为班上的第一名吗？"蛇问道。

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['sɪlvər] ['rɪbən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] . "
" **I** **do** **indeed** **,** **"** **answered** **Silver** **Ribbon** **,** **"** **it** **is** **a** **great** **honor** **.** **"**
" 我 做 的确 , " 回答 银 丝带 , " 它 是 一个 伟大的 荣誉 . "

"的确如此，"银丝带回答说，"这是我的荣幸。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [sneɪk] .
" **You** **can** **easily** **secure** **it** **,** **"** **said** **the** **snake** **.**
" 你 能 容易地 安全的 它 , " 说 这 蛇 .

"你可以轻松地把它固定住，"蛇说。

" [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .
" **Without** **labor** **and** **trouble** **?** **"** **enquired** **the** **squirrel** **.**
" 没有 劳动 和 麻烦 ? " 询问 这 松鼠 .

"不用付出劳动和努力吗？"松鼠问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
" **Yes** **,** **if** **you** **do** **what** **I** **tell** **you** **.** **"**
" 是的 , 如果 你 做 什么 我 告诉 你 . "

"是的，如果你听我的话。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .
" **What** **shall** **I** **do** **?** **"** **asked** **the** **squirrel** **.**
" 什么 将 我 做 ? " 问 这 松鼠 .

"我该怎么办？"松鼠问道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klæs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ?
" What is your position in the class at present ?
" 什么 是 你的 位置 在 这 班级 在 展示 ?

你目前在班里的排名是什么?

" [ðə; ði]['reptaɪl] [æskt] .
" the reptile asked .
" 这 爬虫 问 .

"那只爬行动物问道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sekənd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kɑːpiɪŋ]
" I am second , but I have reached it mainly by a cunning copying
" 我 是 第二 , 但 我 有 达到 它 主要 经过 一个 狡猾 复制
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪts] ,
from the other slates ,
从 这 其他 石板 ,

"我排名第二，但我主要是通过巧妙地抄袭其他选手的题目才取得这个成绩的。"

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [lɔːŋ] . "
and I fear I can't keep that up long . "
和 我 害怕 我 不能 保持 那 向上 长的 . "

恐怕我无法长期坚持下去。

" [juː; jʊ] ['sʌfər] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [spaɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ə; eɪ]
" You suffer slightly from a weak spine , don't you ? " enquired the snake in a
" 你 遭受 轻微地 从 一个 虚弱的 脊柱 , 不 你 ? " 询问 这 蛇 在 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] .
sympathetic tone .
交感神经 语气 .

"你脊椎有点脆弱，是吗？"蛇用同情的语气问道。

" [aɪ][duː] , " [sed] ['sɪlvər] ['rɪbən] .
" I do , " said Silver Ribbon .
" 我 做 , " 说 银 丝带 .

"我愿意，"银丝带说道。

" [wel] , [dɪr] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
" Well , dear , take my advice ,
" 出色地 , 亲爱的 , 拿 我的 建议 ,

"亲爱的，听我的劝告吧。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klæs] [miːts] [ə'gen] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['mænər]
and when the class meets again go to your teacher in a very modest manner
和 什么时候 这 班级 满足 再次 去 到 你的 老师 在 一个 非常 谦虚的 方式
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kəːtsi] .
and make a graceful curtsey .
和 制作 一个 优美 屈膝礼 .

下次上课时，请以非常谦逊的态度走到老师面前，优雅地行屈膝礼。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end]
Tell him that though you would not in the least mind being at the lower end
告诉 他 那 尽管 你 会 不是 在 这 至少 头脑 存在 在 这 降低 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
of the class ,
的 这 班级 ,

告诉他，虽然你一点也不介意成绩在班里垫底，

[jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [wiːk] [bæk] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfeɪvər][juː; jʊ][baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]

yet	because	of	your	weak	back	he	might	favor	you	by	allowing	you	the
然而	因为	的	你的	虚弱的	后退	他	可能	偏爱	你	经过	允许	你	这

[səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [triː] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] 4th [pleɪs] .

support	of	the	shade	tree	opposite	the	4th	place	.
支持	的	这	阴影	树	对面的	这	4th	地方	.

但是，由于你的背部虚弱，他可能会偏袒你，允许你靠在 4 号位置对面的树荫下。

[ðɪs] [wɪl] [wɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˈmɑːdəsti]

This	will	win	him	,	for	his	mother	has	taught	him	to	love	modesty
这	将要	赢	他	,	为了	他的	母亲	有	教授	他	到	爱	谦逊

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

and	to	be	kind	.
和	到	是	种类	.

这将赢得他的心，因为他的母亲教导他要谦逊和善良。

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] ,

Having	secured	that	place	for	the	remainder	of	the	session	,
拥有	安全	那	地方	为了	这	余	的	这	会议	,

既然已经确保了在接下来的比赛中占据那个位置，

[wɑːtʃ] [wʌt] [ðə; ði] [θriː] [ˈpjuːp(ə)lz] [əˈbʌv] [juː; jʊ][dʒɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] ,

watch	what	the	three	pupils	above	you	jot	down	on	their	slates	,
手表	什么	这	三	学生	多于	你	点	向下	在	他们的	石板	,

注意看你上面那三个学生在石板上写了些什么。

[ænd; ənd][ˈkɑːpi][ɔːl][ðer; ðər] [ˈænsər] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .

and	copy	all	their	answers	if	they	be	different	.
和	复制	全部	他们的	答案	如果	他们	是	不同的	.

如果答案不同，请全部抄写。

[wen] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [kʌmz] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [sleɪts] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈnʌmbər][wʌn] ,

When	the	teacher	comes	to	examine	the	slates	,	beginning	with	number	one	,
什么时候	这	老师	来	到	检查	这	石板	,	开始	和	数字	一	,

[ænd; ənd] [ˈmenʃənz] [huː] [ɪz] [kəˈrekt] ,

and	mentions	who	is	correct	,
和	提及	WHO	是	正确的	,

当老师过来检查石板时，从1号开始，并指出谁的答案是正确的，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wɪtʃ] [ˈænsər] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [duː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]

you	will	know	which	answer	to	rub	out	,	which	you	can	easily	do	without	being
你	将要	知道	哪个	回答	到	擦	出去	,	哪个	你	能	容易地	做	没有	存在

[səˈspektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

你会知道该擦掉哪个答案，而且你可以轻松地做到这一点而不被怀疑。

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Do	as	I	tell	you	,
做	作为	我	告诉	你	,

照我说的做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [best] [ˈpjuːp(ə)lz]

and	you	will	be	as	often	successful	as	any	one	of	the	three	best	pupils
和	你	将要	是	作为	经常	成功的	作为	任何	一	的	这	三	最好的	学生

[əˈbʌv] [juː; jʊ][ɪz] [kəˈrekt] .

above	you	is	correct	.
多于	你	是	正确的	.

你成功的次数取决于你上面三位最优秀的学生中任何一位答对的次数。

[biː; bi]['klevər] , [biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,

Be	clever	,	be	cunning	,	there	is	no	harm	in	wrong	-	doing	,
是	聪明的	,	是	狡猾	,	那里	是	不	伤害	在	错误的	-	正在做	,

要聪明，要狡猾，作恶并无害处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

and	you	will	get	honor	and	reward	without	any	trouble	,
和	你	将要	得到	荣誉	和	报酬	没有	任何	麻烦	,

这样你就能毫不费力地获得荣誉和奖励。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] .

with	plenty	of	time	to	go	about	idle	and	amuse	yourself	.
和	很多	的	时间	到	去	关于	闲置的	和	娱乐	你自己	.

有很多时间可以闲逛和消遣。

[glaɪd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [laɪf][æz; əz][aɪ][duː] , [dɪr] , [æz; əz] ['smuːðli] [ænd; ənd][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]

Glide	along	through	life	as	I	do	,	dear	,	as	smoothly	and	as	pleasantly	as
滑行	沿着	通过	生活	作为	我	做	,	亲爱的	,	作为	顺利	和	作为	愉快	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

亲爱的，愿你像我一样，尽可能平稳愉快地度过人生。

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

taking	everything	and	giving	nothing	.
采取	一切	和	给予	没有什么	.

只取不付出。

" [ɔːl'ðoʊ] ['sɪlvər] ['rɪbən] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [ʃeɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,

"	Although	Silver	Ribbon	could	not	quite	shake	off	her	dread	of	the	snake	,
"	虽然	银	丝带	可以	不是	相当	摇	离开	她	恐惧	的	这	蛇	,

"虽然银丝带始终无法完全摆脱对蛇的恐惧，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kept] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [seɪf] ['dɪstəns] , [jet] [ðə; ði][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs]

and	therefore	kept	her	former	safe	distance	,	yet	the	advice	was	ingenious
和	所以	保留	她	以前的	安全的	距离	,	然而	这	建议	曾是	巧妙

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	charming	.
和	迷人	.

因此她与对方保持了以往的安全距离，但对方的建议却巧妙而迷人。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['reptaɪl] , [ʃiː; ʃi]

She	at	once	agreed	to	take	it	,	and	having	thanked	the	cunning	reptile	,	she
她	在	一次	同意	到	拿	它	,	和	拥有	谢谢	这	狡猾	爬虫	,	她

['hɜːrɪdli] ['skæmpəd] [hoʊm] .

hurriedly	scampered	home	.
匆匆	四处逃窜	家	.

她立刻同意收下，并向狡猾的爬行动物道谢后，匆匆跑回了家。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['maʊθfʊl] [jet] , [ænd; ənd] , [θruː] [juː; jʊ] ,

"	I	shall	have	you	as	a	choice	mouthful	yet	,	and	,	through	you	,
"	我	将	有	你	作为	一个	选择	一口气	然而	,	和	,	通过	你	,

"我仍将你视为一个值得珍藏的美味，并且，通过你，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nɪmb(ə)l] ['prɪti] [kraʊd] , " [sed] [ðə; ði] [sneɪk] , [wen] ['sɪlvər] ['rɪbən]

all	the	rest	of	your	nimble	pretty	crowd	,	"	said	the	snake	,	when	Silver	Ribbon
全部	这	休息	的	你的	灵活	漂亮的	人群	,	"	说	这	蛇	,	什么时候	银	丝带

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

"你们其他那些身手敏捷、漂亮可爱的家伙们，"银丝带走后，蛇说道。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊə] - [kən'strɪktər] [traɪb] , ['θɜːrti]

The	reptile	was	an	active	specimen	of	the	great	boa	-	constrictor	tribe	,	thirty
这	爬虫	曾是	一个	积极的	标本	的	这	伟大的	蟒蛇	-	收缩	部落	,	三十

[fiːt] [lɔːŋ] .

feet	long	.
脚	长的	.

这条爬行动物是巨蟒族中活跃的个体，身长三十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

It	had	taken	a	trip	from	the	sunny	South	to	the	North	,
它	有	已采取	一个	旅行	从	这	阳光明媚	南	到	这	北	,

它从阳光明媚的南方一路北上，

[di'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

deceiving	and	doing	much	mischief	on	the	way	.
欺骗	和	正在做	很多	恶作剧	在	这	方式	.

一路欺骗，作恶多端。

[ɪts] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['rɪbənz] [sək'ses] .

Its	advice	was	the	secret	of	Silver	Ribbon's	success	.
它是	建议	曾是	这	秘密	的	银	丝带	成功	.

它的建议是银丝带公司成功的秘诀。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['medəlɪst] .

THE	MODEST	MEDALLIST	.
这	谦虚的	奖牌获得者	.

谦逊的奖牌获得者。

[ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bæk] — [bæk]

In	the	previous	chapter	we	turned	aside	and	went	a	long	way	back	—	back
在	这	以前的	章	我们	转向	旁边	和	去	一个	长的	方式	后退	—	后退

['nɪrli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] — [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] ['sɪlvər] ['rɪbən]

nearly	as	far	as	the	formation	of	the	class	—	to	explain	how	Silver	Ribbon
几乎	作为	远的	作为	这	形成	的	这	班级	—	到	解释	如何	银	丝带

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pjuːp(ə)l] ,

had	come	to	be	the	most	successful	pupil	,
有	来	到	是	这	最多	成功的	瞳孔	,

在前一章中，我们把时间线拉回到了很久以前——几乎追溯到班级成立之初——来解释银丝带是如何成为最成功的学生的。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɪlvər] ['med(ə)l] .

at	least	so	far	as	to	win	the	preliminary	silver	medal	.
在	至少	所以	远的	作为	到	赢	这	初步的	银	勋章	.

至少目前为止，他获得了预赛银牌。

[wiː; wi] [kʌm] ['fɔːrwərd] [naʊ] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] ,

We	come	forward	now	to	where	we	left	off	,
我们	来	向前	现在	到	在哪里	我们	左边	离开	,

现在我们继续上次中断的地方，

[æt; ət] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [rest] [frʌm; frəm] ['stʌdi] .

at	the	reference	to	two	or	three	days	'	rest	from	study	.
在	这	参考	到	二	或者	三	天	-	休息	从	学习	.

文中提到学习期间需要休息两到三天。

[ðæt] [rest] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] .

That	rest	passed	away	very	quickly	.
那	休息	通过了	离开	非常	迅速地	.

那段休息时间很快就过去了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,

Then	came	the	final	tug	-	of	-	war	,
然后	来了	这	最终的	拖船	-	的	-	战争	,

然后就是最后的拉锯战，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði]

the	day	of	special	examination	which	was	to	reveal	who	was	really	the
这	天	的	特别的	考试	哪个	曾是	到	揭示	WHO	曾是	真的	这

[best] ['skɑ:lər] .

best	scholar	.
最好的	学者	.

举行特别考试的日子，目的是决出谁才是真正的最优秀学者。

[ɔ:l] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-]

All	the	pupils	were	in	the	garden	on	a	Friday	morning	at	9	o'clock
全部	这	学生	是	在	这	花园	在	一个	星期五	早晨	在	9	点钟

[prɑ:mpt] .

prompt	.
迅速的	.

星期五早上九点整，所有学生都准时出现在花园里。

[ðer; ðər] [blæk] [fɜ:r][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɑ:si] — ['naɪsli] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [fɔ:r; fər]

Their	black	fur	was	beautiful	and	glossy	—	nicely	washed	and	brushed	for
他们的	黑色的	毛皮	曾是	美丽的	和	光滑	—	很好	洗过	和	刷过	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] — [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪlkən] ['rɪbənz] [wɜ:r; wər] ['ni:tli] [taɪd][ænd; ənd] [kli:n] .

the	occasion	—	and	their	silken	ribbons	were	neatly	tied	and	clean	.
这	场合	—	和	他们的	丝	丝带	是	整齐地	系	和	干净的	.

它们的黑色皮毛漂亮而有光泽——为了这次场合，它们都清洗并梳理得漂漂亮亮的——它们的丝带也系得整齐干净。

['sɪlvər] ['rɪbən] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ,

Silver	Ribbon	looked	exceedingly	well	,
银	丝带	看起来	非常	出色地	,

银丝带看起来状态极佳。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪlvər]['med(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mu:n] .

and	her	silver	medal	was	burnished	till	it	shone	like	a	little	moon	.
和	她	银	勋章	曾是	抛光	直到	它	闪耀	喜欢	一个	小的	月亮	.

她的银牌被擦得锃亮，像一轮小月亮一样闪闪发光。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][hæd; həd] ['gædərd] [tə'geðər] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] .

When	all	the	pupils	had	gathered	together	they	gave	her	a	ringing	cheer	.
什么时候	全部	这	学生	有	聚集	一起	他们	给予	她	一个	铃声	欢呼	.

当所有学生聚集在一起时，他们为她献上了热烈的欢呼声。

[blæk] ['rɪbən] [lʊkt] [kli:n] [ænd; ənd]['taɪdi] ,

Black	Ribbon	looked	clean	and	tidy	,
黑色的	丝带	看起来	干净的	和	整齐的	,

黑丝带看起来干净整洁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['restɪŋ] ,

but	he	seemed	as	if	he	had	been	studying	rather	than	resting	,
但	他	似乎	作为	如果	他	有	到过	学习	相当	比	休息	,

但他看起来像是在学习而不是休息。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['wɪri] .

for	his	lovely	dark	eyes	were	somewhat	weary	.
为了	他的	迷人的	黑暗的	眼睛	是	有些	厌倦	.

他那双迷人的黑眼睛里透着一丝疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗兰克城堡的仙女学校(The Fairy School of Castle Frank)
第2/3页

['sɪlvər] ['rɪbən] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Silver	Ribbon	took	up	her	place	against	the	apple	-	tree	as	usual	,
银	丝带	采取	向上	她	地方	反对	这	苹果	-	树	作为	通常	,

银丝带像往常一样在苹果树旁站好位置。

[bʌt; bət][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][sər'praɪz][ænd; ənd][ə'lɑːrm] [wen] , [baɪ][hʌg] - - [əd'vaɪs] ,

but	judge	of	her	surprise	and	alarm	when	,	by	Hug	-	grippy's	advice	,
但	法官	的	她	惊喜	和	警报	什么时候	,	经过	拥抱	-	-	建议	,

但当她听从了Hug-grippy的建议后，她的惊讶和惊恐之情溢于言表。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

the	pupils	were	separated	from	each	other	a	considerable	distance	,
这	学生	是	分开	从	每个	其他	一个	大量	距离	,

学生们彼此之间相距相当远的距离。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn] [tʃerz] [brɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	seated	on	chairs	brought	out	for	the	occasion	.
和	坐着	在	椅子	带来	出去	为了	这	场合	.

他们坐在为此次活动搬出的椅子上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] ,

Having	a	sprightly	disposition	,	however	,	she	shook	off	her	fears	,	and	,
拥有	一个	轻快的	处置	,	然而	,	她	摇晃	离开	她	恐惧	,	和	,

然而，她生性活泼，很快就克服了恐惧，并且

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
[ðə; ði]['kɑːntest] .

trusting	to	chance	and	to	what	little	she	had	learned	,	she	prepared	for
信任	到	机会	和	到	什么	小的	她	有	学习	,	她	准备	为了

the	contest	.
这	竞赛	.

她相信运气和自己所学到的一点知识，为比赛做好了准备。

['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd]

Robin	was	a	reasonable	schoolmaster	,	and	did	not	give	questions	that	had
罗宾	曾是	一个	合理的	校长	,	和	做过	不是	给	问题	那	有

[nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['oʊvər] ,

not	been	already	gone	over	,
不是	到过	已经	已消失	超过	,

罗宾是一位通情达理的老师，他提出的问题都是之前已经讲过的内容。

[ɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

or	that	could	not	be	understood	.
或者	那	可以	不是	是	理解	.

或者无法理解。

[wen] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [went] ['oʊvər]['kwaɪətli] ,

When	each	pupil	had	finished	a	question	,	the	teacher	went	over	quietly	,
什么时候	每个	瞳孔	有	完成的	一个	问题	,	这	老师	去	超过	悄悄	,

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sleɪt] ,

examined	the	slate	,
检查	这	石板	,

每个学生答完一道题后，老师会静静地走过去，查看石板上的答案。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

and	whispered	the	result	.
和	低声说道	这	结果	.

然后低声告诉了他结果。

['sɪlvər] ['rɪbən] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ji:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ;

Silver	Ribbon	succeeded	with	the	first	question	,	and	she	was	happy	;
银	丝带	成功了	和	这	第一的	问题	,	和	她	曾是	快乐的	;

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sekənd]['ɔ:lsoʊ] ,

with	the	second	also	,
和	这	第二	还	,

银丝带答对了第一个问题，她很高兴；第二个问题她也答对了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['spɪrɪts][roʊz] [haɪ] .

and	her	spirits	rose	high	.
和	她	烈酒	玫瑰	高的	.

她的精神振奋起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] [praɪz] - ['wɪnər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]

She	was	,	she	thought	,	going	to	be	chief	prize	-	winner	and	the	head	of
她	曾是	,	她	想法	,	去	到	是	首席	奖	-	优胜者	和	这	头	的

[hɜ:r; hər] [klæs] ['æftər][ɔ:l] .

her	class	after	all	.
她	班级	后	全部	.

她心想，自己最终还是会成为大奖得主，成为班上的佼佼者。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][hoʊps][wɜ:r; wər] [su:n] [krʌʃt] .

But	her	hopes	were	soon	crushed	.
但	她	希望	是	很快	碎	.

但她的希望很快就破灭了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] 3rd ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] 4th , [stɪl] [ʃi:; ʃi][held][ɑ:n] ['breɪvli] .

She	was	wrong	in	the	3rd	question	and	the	4th	,	still	she	held	on	bravely	.
她	曾是	错误的	在	这	3rd	问题	和	这	4th	,	仍然	她	握住	在	勇敢地	.

第三题和第四题她都答错了，但她仍然勇敢地坚持了下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] 5th , 6th [ænd; ənd] 7th , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] [fel] .

She	was	wrong	in	the	5th	,	6th	and	7th	,	and	her	spirits	fell	.
她	曾是	错误的	在	这	5th	,	6th	和	7th	,	和	她	烈酒	跌倒	.

她在第五、第六、第七局都判断失误，士气低落。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][best] ['pju:p(ə)lz] - [sleɪts] ,

She	looked	wistfully	towards	the	best	pupils	'	slates	,
她	看起来	怅然地	向	这	最好的	学生	-	石板	,

她满怀惆怅地望着那些优秀学生的石板，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] .

but	even	her	sharp	eyes	could	not	discern	the	figures	.
但	甚至	她	锋利的	眼睛	可以	不是	辨别	这	数据	.

即使她目光敏锐，也无法辨认出这些数字。

[wen] [ʃi:; ʃi][faʊnd][hɜ:r'self] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['kwestʃənz] [eɪt] , [naɪn][ænd; ənd] - , [ʃi:; ʃi][felt] [sɪk] [æt; ət]

When	she	found	herself	incorrect	in	questions	8	,	9	and	10	,	she	felt	sick	at
什么时候	她	成立	她自己	错误	在	问题	8	,	9	和	-	,	她	毛毡	生病的	在

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

当她发现自己第8、9和10题都答错了时，她感到非常难过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['tækld] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['pælpɪˌteɪtɪd] ['peɪnfəli] ,

and	when	she	tackled	the	remaining	questions	her	heart	palpitated	painfully	,
和	什么时候	她	已解决	这	其余的	问题	她	心	心悸	痛苦地	,

当她着手处理剩下的问题时，她的心脏剧烈地跳动起来。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [biːdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	perspiration	came	down	in	beads	from	her	little	forehead	,	and	her
这	汗	来了	向下	在	珠子	从	她	小的	前额	,	和	她

[hændz][felt] ['klæmi] [ænd; ənd][koʊld] .

hands	felt	clammy	and	cold	.
双手	毛毡	湿冷的	和	寒冷的	.

汗珠从她的小额头上缓缓渗出，她的双手冰凉潮湿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [dɪ'sper] .

She	was	wrong	to	the	very	last	,	and	she	fell	into	complete	despair	.
她	曾是	错误的	到	这	非常	最后的	,	和	她	跌倒	进入	完全的	绝望	.

她错得离谱，直到最后一刻都无法挽回，最终陷入了彻底的绝望。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [klæs] ,

When	the	results	were	announced	to	all	the	class	,
什么时候	这	结果	是	宣布	到	全部	这	班级	,

当成绩向全班宣布时，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [blæk] ['rɪbən] [wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd] [ðæt] ['sɪlvər]

everyone	was	surprised	to	hear	that	Black	Ribbon	was	first	and	that	Silver
每个人	曾是	惊讶	到	听到	那	黑色的	丝带	曾是	第一的	和	那	银

['rɪbən] [wʌz; wəz][læst] .

Ribbon	was	last	.
丝带	曾是	最后的	.

大家听到黑丝带队第一名、银丝带队最后一名的消息都感到非常惊讶。

[blæk] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd]

Black	Ribbon	was	cheered	three	times	over	,	and	was	astonished	to	find
黑色的	丝带	曾是	欢呼	三	时代	超过	,	和	曾是	惊讶	到	寻找

[hɪm'self] ['feɪməs] ,

himself	famous	,
他自己	著名的	,

黑丝带赢得了三次欢呼，他惊讶地发现自己成名了。

[waɪl] [pʊr] ['sɪlvər] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [deɪzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

while	poor	Silver	Ribbon	was	dazed	,	and	her	little	head	dropped	upon	her
尽管	贫穷的	银	丝带	曾是	茫然	,	和	她	小的	头	掉落	之上	她

['med(ə)l][ænd; ənd] [brest] .

medal	and	breast	.
勋章	和	胸部	.

可怜的银丝带却茫然不知所措，她的小脑袋垂落在奖章和胸前。

[æz; əz][hɜːr; hər] [tʃɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['med(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ,

As	her	chin	touched	the	medal	,	she	was	reminded	of	its	presence	,
作为	她	下巴	感动	这	勋章	,	她	曾是	提醒	的	它是	在场	,

当她的下巴触碰到奖牌时，她才意识到它的存在。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːkəri] [siːn] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

a	shining	mockery	seen	by	all	,	and	she	hated	it	from	the	bottom	of
一个	灼灼	嘲讽	已见	经过	全部	,	和	她	憎恨	它	从	这	底部	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

这是所有人都看到的耀眼的嘲讽，她从心底里憎恨它。

['rɑːbɪn] [druː] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [tɔɪ] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [blæk] ['rɪbən] ,

Robin	drew	up	the	white	toy	-	horse	and	presented	it	to	Black	Ribbon	,
罗宾	画	向上	这	白色的	玩具	-	马	和	呈现	它	到	黑色的	丝带	,

罗宾牵着那匹白色玩具马，把它送给了黑丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [tʃɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	the	class	cheered	again	and	again	.
和	这	班级	欢呼	再次	和	再次	.

全班同学一次又一次地欢呼起来。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['merɪt] [tɪl]

He	then	presented	the	other	gifts	to	the	pupils	in	the	order	of	merit	till
他	然后	呈现	这	其他	礼物	到	这	学生	在	这	命令	的	优点	直到

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pʊr] ['sɪlvər] ['rɪbən] .

he	came	to	poor	Silver	Ribbon	.
他	来了	到	贫穷的	银	丝带	.

然后他按照成绩顺序将其他礼物送给了学生们，直到他把礼物送给了贫穷的银丝带为止。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑːri] [wen] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn]

He	was	so	sorry	when	placing	his	hand	gently	underneath	her	little	chin
他	曾是	所以	对不起	什么时候	放置	他的	手	轻轻地	下	她	小的	下巴

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] ,

and	raising	her	head	he	saw	that	her	eyes	were	dull	,
和	提高	她	头	他	锯	那	她	眼睛	是	乏味的	,

他轻轻地把手放在她小下巴下面，抬起她的头，看到她眼神黯淡无光，心中充满了愧疚。

[wet] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] .

wet	and	very	sad	.
湿的	和	非常	伤心	.

又湿又难过。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpiɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'siːvər] ,

He	knew	at	last	that	she	had	been	a	copyist	and	a	deceiver	,
他	知道	在	最后的	那	她	有	到过	一个	抄写员	和	一个	骗子	,

他终于明白她是个抄袭者和骗子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [rɪ'bjuːk] [waɪl] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['med(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [brest] .

but	he	gave	her	no	rebuke	while	removing	the	medal	from	her	breast	.
但	他	给予	她	不	训斥	尽管	移除	这	勋章	从	她	胸部	.

但他并没有责备她，而是从她胸前取下了勋章。

[hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

He	felt	keenly	that	she	was	suffering	punishment	enough	from	disappointment	,
他	毛毡	敏锐地	那	她	曾是	痛苦	惩罚	足够的	从	失望	,

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

shame	and	humiliation	.
耻辱	和	屈辱	.

他深切地感受到，她已经因失望、羞耻和屈辱而遭受了足够的惩罚。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] ,

Not	knowing	how	she	had	been	tempted	to	cheat	him	,
不是	会心	如何	她	有	到过	受诱惑	到	欺骗	他	,

她不知道自己究竟是怎样受到了诱惑才想要背叛他，

[hiː; hi] [pleɪst] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɪft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ]

he	placed	by	her	side	the	only	remaining	gift	,	which	was	a	pretty	little	toy
他	放置	经过	她	边	这	仅有的	其余的	礼物	,	哪个	曾是	一个	漂亮的	小的	玩具

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

他把唯一剩下的礼物放在她身边，那是一条漂亮的小玩具蛇。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [jet] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [hɜːr; hər] .

All	eyes	were	upon	her	,	saying	nothing	,	yet	pitying	and	despising	her	.
全部	眼睛	是	之上	她	,	说	没有什么	,	然而	怜悯	和	鄙视	她	.

所有人的目光都集中在她身上，虽然一言不发，却都带着怜悯和鄙夷的神情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] — ['ʃʌdəd] [æt; ət]

She	looked	sideways	at	the	toy	a	moment	and	shuddered	—	shuddered	at
她	看起来	侧身	在	这	玩具	一个	片刻	和	颤抖	—	颤抖	在

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber]

what	would	have	delighted	any	of	the	others	—	and	being	unable	to	bear
什么	会	有	高兴极了	任何	的	这	其他的	—	和	存在	无法	到	熊

[ðə; ði] [ʃeɪm] ['eni] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

the	shame	any	longer	she	leaped	from	her	chair	and	ran	away	.
这	耻辱	任何	更长	她	跳跃	从	她	椅子	和	跑	离开	.

她侧目看了看玩具，不禁打了个寒颤——她为其他孩子会喜欢的东西而感到不寒而栗——她再也无法忍受这种羞耻感，从椅子上跳起来跑开了。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ? " [sed] ['sɑːroʊfəli]

"	Didn't	I	tell	you	that	you	had	a	cheat	in	the	class	?	"	said	Chattie	sorrowfully
"	没有	我	告诉	你	那	你	有	一个	欺骗	在	这	班级	?	"	说	聊天	悲伤地

.

:

.

我不是告诉过你班里有人作弊吗？查蒂悲伤地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] [rɪ'gretfəli] .

"	She	has	cheated	herself	more	than	anyone	else	,	"	answered	Robin	regretfully	.
"	她	有	作弊	她自己	更多的	比	任何人	别的	,	"	回答	罗宾	遗憾的是	.

"她欺骗自己的程度超过了欺骗其他人，"罗宾遗憾地回答道。

" [wʌn] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn] ['empti] [nʌts] , " [sed] [hʌg] - ['gripi] ['gluːmɪli] .

"	One	can't	live	long	on	empty	nuts	,	"	said	Hug	-	grippy	gloomily	.
"	一	不能	居住	长的	在	空的	坚果	,	"	说	拥抱	-	抓地力强	阴郁地	.

"光靠空坚果活不了多久，"抱抱怪沮丧地说。

['rɑːbɪn] [naʊ] [kə'mendid] [ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

Robin	now	commended	the	class	for	their	diligence	and	progress	,
罗宾	现在	赞扬	这	班级	为了	他们的	勤勉	和	进步	,

罗宾对全班同学的勤奋和进步表示赞扬。

[ænd; ənd][ə'mɪdst] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	amidst	great	cheering	announced	a	long	vacation	.
和	在……之中	伟大的	欢呼	宣布	一个	长的	假期	.

在热烈的欢呼声中，宣布将放长假。

[hiː; hi] [ðen] [taɪd][ðə; ði]['sɪlvər]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['goʊldən][sɪlk][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] ,

He	then	tied	the	silver	medal	with	golden	silk	on	the	neck	of	Black	Ribbon	,
他	然后	系	这	银	勋章	和	金的	丝绸	在	这	脖子	的	黑色的	丝带	,

然后，他用金丝将银质奖章系在了黑丝带的脖子上。

[huː] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪrd] ['waɪldli] .

who	tried	to	repress	a	happy	smile	,	while	all	the	others	cheered	wildly	.
WHO	尝试	到	抑	一个	快乐的	微笑	,	尽管	全部	这	其他的	欢呼	疯狂地	.

他努力抑制住喜悦的笑容，而其他人则疯狂地欢呼起来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪktər] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [kə'rest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —

Taking	the	little	victor	up	in	his	arms	,	he	caressed	him	and	said	—
采取	这	小的	胜利者	向上	在	他的	武器	,	他	被爱抚	他	和	说	—

他把这个小胜利者抱在怀里，抚摸着他，说道——

" [maɪ]['klevər][pet] ,

"	My	clever	pet	,
"	我的	聪明的	宠物	,

我聪明的宠物，

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [hæv; həv][ðer; ðər]

my	mother	has	asked	me	to	say	that	hard	work	and	honesty	have	their
我的	母亲	有	问	我	到	说	那	难的	工作	和	诚实	有	他们的

[truː] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [rɪ'wɔːrd] .

true	and	lasting	reward	.
真的	和	持久	报酬	.

我母亲让我转告大家，勤奋和诚实终会得到真正而持久的回报。

[jʊr; jər] [neɪm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪz]['goʊldən] ['rɪbən] .

Your	name	henceforth	is	Golden	Ribbon	.
你的	姓名	今后	是	金的	丝带	.

从今以后，你的名字是金丝带。

" [ðə; ðiː]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ,

"	The	signal	was	given	to	Chattie	,
"	这	信号	曾是	给定	到	聊天	,

"信号已发送给查蒂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ðiː] [klæs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['ɪndiən] [wuːp] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtld]

and	she	dismissed	the	class	with	an	exultant	Indian	whoop	that	even	startled
和	她	解雇	这	班级	和	一个	眉飞色舞	印度	哇哦	那	甚至	惊慌

[bɪg]['bruːɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .

big	Bruin	and	made	him	laugh	.
大的	布鲁因	和	制成	他	笑	.

她欢呼一声，像印第安人一样欢快地宣布下课，这声音甚至吓到了大布鲁因，让他哈哈大笑。

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [maɪ] ['enəmi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

Said	he	,	"	I	thought	for	a	moment	that	my	enemies	had	suddenly	come
说	他	,	"	我	想法	为了	一个	片刻	那	我的	敌人	有	突然	来

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

他说："我一度以为我的敌人突然袭击了我。"

" [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][best]['pjuːp(ə)lz] — [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [bɪ'fɔːr] —

"	Three	of	the	best	pupils	—	Red	,	White	and	Blue	,	referred	to	,	before	—
"	三	的	这	最好的	学生	—	红色的	,	白色的	和	蓝色的	,	指	到	,	前	—

[ðen] [ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['goʊldən] ['rɪbən] ,

then	ran	forward	and	seizing	Golden	Ribbon	,
然后	跑	向前	和	抓住	金的	丝带	,

"前面提到的三位最优秀的学生——红、白、蓝——随即跑上前去，夺取了金丝带，

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [tɔɪ] [hɔːrs] .

lifted	him	upon	the	back	of	his	white	toy	horse	.
抬起	他	之上	这	后退	的	他的	白色的	玩具	马	.

他把他抱到白色玩具马的背上。

['getɪŋ] [kən'fjuːzd] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [blæk] ['raɪdər][sæt][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['hɔrsəz] [nek] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː]

Getting	confused	,	the	little	black	rider	sat	upon	the	horse's	neck	and	held	it
获得	使困惑	,	这	小的	黑色的	骑士	卫星	之上	这	马匹	脖子	和	握住	它

[baɪ][ðə; ðiː] [ɪrz] .

by	the	ears	.
经过	这	耳朵	.

小黑骑士迷路了，一屁股坐在马脖子上，揪着马的耳朵。

['rɑːbɪn] [went] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [pʊld] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ðiː]['pjuːp(ə)lz] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd][ɪn] [perz] ,

Robin	went	in	front	and	pulled	,	while	all	the	pupils	marched	behind	in	pairs	,
罗宾	去	在	正面	和	拉	,	尽管	全部	这	学生	行军	在后面	在	对	,

罗宾走在前面拉着队伍，所有学生则两人一组跟在后面行进。

['sɪŋɪŋ]	['merəli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[trɪpt]	[ə'lɔ:ŋ]	.
singing	**merrily**	**as**	**they**	**tripped**	**along**	**.**
歌唱	兴高采烈地	作为	他们	绊倒了	沿着	.

他们一边欢快地歌唱，一边轻快地向前走。

['bru:ɪn]	[brɔ:t]	[ʌp][ðə; ði]	[rɪr]	[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪg] ,	[brɔ:d]	[bæk]	.
Bruin	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**with**	**all**	**the**	**presents**	**on**	**his**	**big**	**,**	**broad**	**back**	**.**
布鲁因	带来	向上	这	后部	和	全部	这	礼物	在	他的	大的	,	广阔	后退	.

布鲁因背着所有的礼物，走在队伍的最后面。

['goʊldən]	['rɪbən]	[wʌz; wəz]	[drɔ:n]	[tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['du:li]	[prɪ'zentɪd]	[tu:; tə]
Golden	**Ribbon**	**was**	**drawn**	**to**	**the**	**castle**	**and**	**duly**	**presented**	**to**
金的	丝带	曾是	绘制	到	这	城堡	和	正式地	呈现	到

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz]	['mʌðər]	,
Robin's	**mother**	**,**
罗宾的	母亲	,

金丝带被带到城堡，并正式献给了罗宾的母亲。

[hu:]	[preɪzd]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm; ɪm] ,
who	**praised**	**and**	**kissed**	**him**	**,**
WHO	赞扬	和	亲吻	他	,

谁赞美他、亲吻他，

[waɪl]	[ʃi:; ʃi]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt] -	[edʒd]	['pɪktʃər]	[bʊk]	[fʊl]	[ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]
while	**she**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**gilt**	**-**	**edged**	**picture**	**book**	**full**	**of**	**wonderful**
尽管	她	呈现	他	和	一个	镀金	-	边缘	图片	书	满的	的	精彩的

['stɔ:riz]	.
stories	**.**
故事	.

她送给他一本镶金边的图画书，里面充满了精彩的故事。

[wen]	['goʊldən]	['rɪbən]	[wʌz; wəz]	[drɔ:n]	[hoʊm]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɔ:r]	[ðeɪ]	[ɔ:l]['pɑ:rtɪd]	[frʌm; frəm]
When	**Golden**	**Ribbon**	**was**	**drawn**	**home**	**to**	**his**	**own**	**door**	**they**	**all**	**parted**	**from**
什么时候	金的	丝带	曾是	绘制	家	到	他的	自己的	门	他们	全部	分手了	从

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[hænd] -	['ʃeɪkɪŋ]	[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['saɪləns] ,
him	**with**	**much**	**hand**	**-**	**shaking**	**but**	**with**	**silence**	**,**
他	和	很多	手	-	摇晃	但	和	沉默	,

当金丝带被牵回家门口时，大家和他握手告别，但彼此沉默不语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[sɪk]	.
because	**his**	**mother**	**was**	**sick**	**.**
因为	他的	母亲	曾是	生病的	.

因为他母亲生病了。

['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔ:r]	[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər]	[tu:; tə][hɜ:r; hər]	['bedsaɪd]	[hi:; hi]	[sed]	—
Entering	**the**	**door**	**and**	**going**	**over**	**to**	**her**	**bedside**	**he**	**said**	**—**
进入	这	门	和	去	超过	到	她	床头	他	说	—

他走进门，走到她的床边，说道——

"	['mʌðər]	,	[dɪr]	, [aɪ][ˌeɪ 'em][fɜ:rst] ,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɪz][ə; eɪ]	[greɪt]	,	['bju:tɪf(ə)l]	['pɪktʃər]	[bʊk]	,
"	**Mother**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**am**	**first**	**,**	**and**	**here**	**is**	**a**	**great**	**,**	**beautiful**	**picture**	**book**	**,**
"	母亲	,	亲爱的	,	我	是	第一的	,	和	这里	是	一个	伟大的	,	美丽的	图片	书	,

"亲爱的妈妈，我是第一名，这是一本很棒、很漂亮的图画书。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ,	[tɔɪ]	[hɔ:rs]	[æt; ət][ðə; ði]	[dɔ:r]	.	"
and	**there**	**is**	**a**	**big**	**,**	**toy**	**horse**	**at**	**the**	**door**	**.**	**"**
和	那里	是	一个	大的	,	玩具	马	在	这	门	.	"

门口放着一匹很大的玩具马。

"	[maɪ]	['dɑ:rlɪŋ]	[bɔɪ]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	['mæmə]	,
"	**My**	**darling**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mamma**	**,**
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	他的	妈妈	,

"我的宝贝儿子，"他妈妈说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['med(ə)l]

raising	her	head	and	opening	her	eyes	wide	when	she	saw	the	medal
提高	她	头	和	开幕	她	眼睛	宽的	什么时候	她	锯	这	勋章

[ænd; ənd] ['goʊldən] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	golden	band	around	his	neck	,
和	金的	乐队	大约	他的	脖子	,

她抬起头，睁大眼睛，看到他脖子上的奖章和金带。

" [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]

"	I	can	scarcely	believe	it	,	but	you	deserve	it	,	for	you	have	been
"	我	能	几乎	相信	它	,	但	你	应得	它	,	为了	你	有	到过

[ə; eɪ] [hɑːrd] ,

a	hard	,
一个	难的	,

“我简直不敢相信，但你值得拥有这一切，因为你一直都很努力，

['ɑːnɪst] ['wɜːrkər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

honest	worker	,	as	well	as	most	loving	and	attentive	to	me	,	"	and	she
诚实的	工人	,	作为	出色地	作为	最多	爱	和	细心	到	我	,	"	和	她

[kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

kissed	him	tenderly	.
亲吻	他	温柔地	.

“他是个诚实的工人，而且对我非常体贴和关爱，”说完，她温柔地吻了他。

[ðen] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

Then	laying	her	head	upon	the	pillow	she	wept	with	joy	.
然后	躺下	她	头	之上	这	枕头	她	哭泣	和	喜悦	.

然后她把头埋在枕头上，喜极而泣。

[ðæt] [naɪt] ['sɪlvər] ['rɪbən] ['sɒbd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [nek] .

That	night	Silver	Ribbon	sobbed	herself	to	sleep	upon	her	mamma's	neck	.
那	夜晚	银	丝带	啜泣	她自己	到	睡觉	之上	她	妈妈的	脖子	.

那天晚上，银丝带趴在妈妈的脖子上哭着睡着了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪn] [ɪ'nʌf] .

Her	mother	did	not	punish	her	,	for	she	knew	that	she	had	pain	enough	.
她	母亲	做过	不是	惩治	她	,	为了	她	知道	那	她	有	疼痛	足够的	.

她的母亲没有惩罚她，因为她知道她已经承受了足够的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ɪf]

She	tried	indeed	to	comfort	her	by	saying	that	every	one	would	forgive	her	if
她	尝试	的确	到	舒适	她	经过	说	那	每一个	一	会	原谅	她	如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [duː] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

she	would	begin	and	do	better	for	the	future	,
她	会	开始	和	做	更好的	为了	这	未来	,

她确实试图安慰她，说如果她能重新开始，以后做得更好，大家都会原谅她的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [griːvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'siːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

for	she	was	very	grieved	for	her	deceitful	little	child	.
为了	她	曾是	非常	伤心	为了	她	欺骗性的	小的	孩子	.

因为她为自己那狡猾的小孩感到非常悲伤。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

THE	FIGHT	IN	THE	RAVINE	.
这	斗争	在	这	峡谷	.

峡谷之战。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['sɪlvər] ['rɪbən] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

When	morning	came	,	Silver	Ribbon	heard	all	the	others	at	play	with	Golden
什么时候	早晨	来了	,	银	丝带	听到	全部	这	其他的	在	玩	和	金的

['rɪbənz] [hɔːrs] ,

Ribbon's	horse	,
丝带	马	,

清晨，银丝带听见其他小伙伴都在和金丝带的马玩耍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [aʊt] .

and	she	ventured	out	.
和	她	冒险	出去	.

于是她冒险外出。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwaɪətli][pæst] ,

But	on	seeing	the	crowd	she	was	still	so	ashamed	that	she	slipped	quietly	past	,
但	在	看到	这	人群	她	曾是	仍然	所以	羞愧	那	她	滑倒了	悄悄	过去的	,

但看到人群，她仍然感到非常羞愧，于是悄悄地溜了过去。

[ænd; ənd] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	went	right	into	the	wood	.
和	去	正确的	进入	这	木头	.

然后径直走进了树林。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ænd; ənd] [kɛəd]

Going	down	the	edge	of	the	deep	ravine	she	wandered	she	knew	not	and	cared
去	向下	这	边缘	的	这	深的	峡谷	她	漫步	她	知道	不是	和	关心

[nɑːt] [wer] ,

not	where	,
不是	在哪里	,

她沿着深谷边缘漫步，不知所措，也毫不在意要去往何方。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

till	she	came	to	the	winding	stream	at	the	bottom	.
直到	她	来了	到	这	绕线	溪流	在	这	底部	.

直到她来到谷底蜿蜒的小溪边。

['siːɪŋ] ['bruːɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

Seeing	Bruin	taking	a	drink	she	passed	softly	down	the	bank	,
看到	布鲁因	采取	一个	喝	她	通过了	轻轻	向下	这	银行	,

看到布鲁因在喝水，她轻轻地沿着河岸走了下去。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [spɑːt][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	coming	to	a	grassy	spot	she	sat	down	,	feeling	very	unhappy	.
和	未来	到	一个	草丛	点	她	卫星	向下	,	感觉	非常	不开心	.

她走到一片草地上坐了下来，感到非常不开心。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['enviŋ]

She	watched	for	awhile	the	little	fishes	as	they	darted	to	and	fro	,	envying
她	观看	为了	一会儿	这	小的	鱼	作为	他们	飞镖	到	和	弗	,	羡慕

[ðer; ðər] ['hæpinəs] .

their	happiness	.
他们的	幸福	.

她看了好一会儿小鱼儿来回游动，羡慕它们的快乐。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

But	hearing	a	gliding	movement	in	the	grass	behind	her	,
但	听力	一个	滑翔	移动	在	这	草	在后面	她	,

但她听到身后草丛里传来滑翔的声音，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [wen] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
what **was** **her** **horror** **when** **on** **turning** **round** **she** **saw** **the** **big** **snake** **a** **few** **feet**
什么 曾是 她 恐怖 什么时候 在 转弯 圆形的 她 锯 这 大的 蛇 一个 很少 脚
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

当她转身看到几英尺外有一条大蛇时，她惊恐万分。

[ɪts] [hed] [reɪzd] , [ɪts] [nek] [ɑːrtʃt] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌnɪŋ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [gliː] .
its **head** **raised** **,** **its** **neck** **arched** **,** **and** **its** **cunning** **eyes** **shining** **with** **fiendish** **glee** **.**
它是 头 提高 , 它是 脖子 拱形 , 和 它是 狡猾 眼睛 灼灼 和 邪恶的 高兴 .

它昂起头，弯下脖子，狡黠的眼睛闪烁着邪恶的喜悦。

[pʊr] ['sɪlvər] ['rɪbən] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ;
Poor **Silver** **Ribbon** **would** **have** **run** **away** **,** **but** **she** **could** **not** **;**
贫穷的 银 丝带 会 有 跑步 离开 , 但 她 可以 不是 ;

可怜的银丝带本想逃走，但她逃不掉；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .
she **was** **too** **near** **and** **was** **fascinated** **.**
她 曾是 也 靠近 和 曾是 着迷 .

她离得太近了，被深深吸引了。

['fæsɪneɪtɪd] .
FASCINATED **.**
着迷 .

着迷了。

" [ɑː'hɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['reptaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] , " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] .
" **Aha** **,** **"** **said** **the** **hideous** **reptile** **with** **a** **hiss** **,** **"** **I** **have** **got** **you** **now** **.**
" 啊哈 , " 说 这 可怕 爬虫 和 一个 嘶 , " 我 有 得到 你 现在 .

“啊哈，”那只丑陋的爬行动物嘶嘶地说，“现在我抓到你了。”

" [ɔːl'ðoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːrd][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
" **Although** **Chattie** **was** **a** **funny** **bird** **and** **straightforward** **,** **still** **she** **had** **a**
" 虽然 聊天 曾是 一个 有趣的 鸟 和 直截了当 , 仍然 她 有 一个
['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['sɪlvər] ['rɪbən] ,
liking **for** **Silver** **Ribbon** **,**
喜欢 为了 银 丝带 ,

“虽然查蒂是一只滑稽又直率的鸟，但她仍然喜欢银丝带。”

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [sæd] [θɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli]
and **when** **with** **her** **quick** **eyes** **she** **saw** **the** **poor** **sad** **thing** **wandering** **aimlessly**
和 什么时候 和 她 快的 眼睛 她 锯 这 贫穷的 伤心 事物 漫游 漫无目的地
[daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
down **the** **ravine** **,**
向下 这 峡谷 ,

她眼疾手快地看到那可怜的小家伙漫无目的地沿着山沟走下去，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['siːkrətli] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
she **followed** **secretly** **from** **tree** **to** **tree** **to** **watch** **over** **her** **.**
她 随后 偷偷 从 树 到 树 到 手表 超过 她 .

她偷偷地从一棵树跟着她到另一棵树，守护着她。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrɪd] ['sneɪks] [hed] ,
Noticing **the** **rise** **of** **the** **horrid** **snake's** **head** **,**
注意到 这 上升 的 这 可怕的 蛇的 头 ,

注意到那条可怕的蛇头抬起来了，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə]['kæs(ə)l][fræŋk][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['rɪbənz] ['deɪndʒər] .
she **flew** **back** **like** **an** **arrow** **to** **Castle** **Frank** **to** **tell** **of** **Silver** **Ribbon's** **danger** **.**
她 飞翔 后退 喜欢 一个 箭 到 城堡 坦率 到 告诉 的 银 丝带 危险 .

她像箭一样飞回弗兰克城堡，告知银丝带的危险处境。

['rɑːbɪn] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['loʊdɪd] [gʌn] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ðɪ] ['pærət] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

Robin	**seized**	**a**	**short**	**loaded**	**gun**	**and**	**ran**	**after**	**the**	**parrot**	**as**	**fast**	**as**	**he**
罗宾	查获	一个	短的	已加载	枪	和	跑	后	这	鹦鹉	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

罗宾抓起一把上了膛的短枪，拼命地追着鹦鹉跑去。

[ðə; ðɪ] ['brʌʃwʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ɑːn] ,

The	**brushwood**	**was**	**very**	**thick**	**but**	**he**	**pressed**	**on**	**,**
这	灌木丛	曾是	非常	厚的	但	他	按下	在	,

灌木丛非常茂密，但他仍然继续前进。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ][spɑːt][hiː; hi] [hɜːrd] ['rɔrz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ]

and	**as**	**he**	**drew**	**near**	**the**	**spot**	**he**	**heard**	**roars**	**and**	**groans**	**and**	**hissing**
和	作为	他	画	靠近	这	点	他	听到	咆哮	和	呻吟	和	嘶嘶声

.

:
.

当他靠近那个地方时，他听到了咆哮声、呻吟声和嘶嘶声。

['getɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [hʌg] - ['gripi] ['faɪtɪŋ]

Getting	**out**	**into**	**the**	**open**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**snake**	**and**	**Hug**	**-**	**grippy**	**fighting**
获得	出去	进入	这	打开	,	他	锯	这	蛇	和	拥抱	-	抓地力强	斗争

['despərətli] .

desperately	**.**
绝望地	.

走到开阔地带，他看到蛇和抱抱兽正在拼死搏斗。

[ðə; ðɪ]['reptaɪl][wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['bɛrz] ['bɑːdi] , [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ɪts] [maʊθ]

The	**reptile**	**was**	**coiled**	**around**	**the**	**bear's**	**body**	**,**	**its**	**head**	**was**	**raised**	**,**	**its**	**mouth**
这	爬虫	曾是	卷曲	大约	这	熊的	身体	,	它是	头	曾是	提高	,	它是	嘴

[waɪd]['oʊpən] ,

wide	**open**	**,**
宽的	打开	,

那条爬行动物盘绕在熊的身上，头高高抬起，嘴巴张得大大的。

[ænd; ənd][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]['bruːɪnz] [feɪs] .

and	**its**	**glittering**	**eyes**	**were**	**looking**	**straight**	**into**	**Bruin's**	**face**	**.**
和	它是	闪闪发光	眼睛	是	寻找	直的	进入	布鲁因的	脸	.

它那闪闪发光的眼睛直直地盯着布鲁因的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hʌg] - ['gripi] ['dredfəli] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ægəni][ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	**was**	**gripping**	**Hug**	**-**	**grippy**	**dreadfully**	**:**	**he**	**was**	**in**	**agony**	**and**	**was**
它	曾是	扣人心弦	拥抱	-	抓地力强	极其糟糕	:	他	曾是	在	痛苦	和	曾是

['luːzɪŋ] [breθ] .

losing	**breath**	**.**
输	气息	.

它紧紧地抓住了 Hug-grippy：他痛苦不堪，呼吸困难。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] , ['rɑːbɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['skersli] [nɪr] [ɪ'nʌf]

Kneeling	**down**	**upon**	**one**	**knee**	**,**	**Robin**	**raised**	**his**	**gun**	**;**	**but**	**being**	**scarcely**	**near**	**enough**
跪着	向下	之上	一	膝盖	,	罗宾	提高	他的	枪	;	但	存在	几乎	靠近	足够的

,

,
,

罗宾单膝跪地，举起了枪；但由于距离太近，枪口几乎够不着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə]['faɪər] — [hiː; hi] [maɪt] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [ber] .

it	**was**	**dangerous**	**to**	**fire**	**—**	**he**	**might**	**shoot**	**the**	**bear**	**.**
它	曾是	危险的	到	火	—	他	可能	射击	这	熊	.

开火很危险——他可能会射中那头熊。

['rʌnɪŋ] [raɪt] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [hi:; hi] [went] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Running	right	up	,	without	realizing	his	danger	,	he	went	close	behind	the
跑步	正确的	向上	,	没有	意识到	他的	危险	,	他	去	关闭	在后面	这

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

他径直冲了上去，丝毫没有意识到自己的危险，紧跟在交战双方身后。

[nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɝ:pənts] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [hi:; hi] [trɑ:d] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Not	noticing	the	serpent's	tail	in	the	grass	he	trod	upon	it	,
不是	注意到	这	蛇的	尾巴	在	这	草	他	践踏	之上	它	,

他没注意到草丛里的蛇尾巴，一脚踩了上去。

[wen] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [swept] ,

when	round	his	ankle	it	swept	,
什么时候	圆形的	他的	踝	它	扫荡	,

当它扫过他的脚踝时，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [stʌnd] .

and	in	an	instant	he	was	thrown	upon	his	face	and	stunned	.
和	在	一个	立即的	他	曾是	抛掷	之上	他的	脸	和	目瞪口呆	.

瞬间，他脸朝下摔倒在地，晕头转向。

['bru:ɪn] , [ðoʊ] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] , [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Bruin	,	though	fighting	bravely	,	was	losing	the	battle	.
布鲁因	,	尽管	斗争	勇敢地	,	曾是	输	这	战斗	.

布鲁因虽然英勇作战，但还是输掉了这场战斗。

[wʌz; wəz] ['sɜ:rklɪŋ] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .

Chattie	was	circling	wildly	in	the	air	and	screaming	.
聊天	曾是	盘旋	疯狂地	在	这	空气	和	尖叫	.

查蒂在空中疯狂地盘旋，发出尖叫声。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] .

Everything	seemed	to	be	lost	.
一切	似乎	到	是	丢失的	.

一切似乎都失去了。

['sʌd(ə)nli] ['rɑ:bɪn] [woʊk] [ʌp] , [dru:] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [slæʃt] [ðə; ði]

Suddenly	Robin	woke	up	,	drew	a	hunting	knife	from	his	belt	and	slashed	the
突然	罗宾	觉醒	向上	,	画	一个	打猎	刀	从	他的	腰带	和	削减	这

['sɝ:pənts] [teɪl] ,

serpent's	tail	,
蛇的	尾巴	,

罗宾突然醒来，从腰间拔出一把猎刀，砍断了蛇的尾巴。

['setɪŋ] [hɪm'self] [fri:] .

setting	himself	free	.
环境	他自己	自由的	.

他挣脱了束缚。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [tɜ:rnd] [ɪts] [ɑ:rtʃt] [hed] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

The	reptile	turned	its	arched	head	towards	him	,
这	爬虫	转向	它是	拱形	头	向	他	,

那条爬行动物将拱起的头转向他，

[ʃoʊd] [ɪts] ['taɪgər] - [laɪk] [fæŋz] [ænd; ənd] [hist] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [sti:m] .

showed	its	tiger	-	like	fangs	and	hissed	as	from	a	pipe	of	steam	.
显示	它是	老虎	-	喜欢	獠牙	和	嘶嘶作响	作为	从	一个	管道	的	蒸汽	.

它露出老虎般的獠牙，发出如同蒸汽管道般的嘶嘶声。

['rɑːbɪn] [dʒʌmpt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

Robin	**jumped**	**back**	**a**	**little**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**gun**	**.**
罗宾	跳了起来	后退	一个	小的	和	挑选	向上	他的	枪	.

罗宾向后跳了一步，捡起了枪。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Placing	**it**	**to**	**his**	**shoulder**	**,**
放置	它	到	他的	肩膀	,

他把它放在肩上，

[hiː; hi] [tʊk] ['ræpɪd][eɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [hed] — [bæŋ] [went] ['faɪər]

he	**took**	**rapid**	**aim**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**serpent's**	**head**	**—**	**bang**	**went**	**fire**
他	采取	迅速的	目的	之内	一个	很少	脚	的	这	蛇的	头	—	砰	去	火

[ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] — [sneɪk] [ænd; ənd] [ber] ['tʌmbld] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [roʊld]

and	**smoke**	**and**	**bullet**	**—**	**snake**	**and**	**bear**	**tumbled**	**down**	**together**	**and**	**rolled**
和	抽烟	和	子弹	—	蛇	和	熊	翻滚	向下	一起	和	滚动

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

upon	**the**	**grass**	**.**
之上	这	草	.

他迅速瞄准蛇头几英尺远的地方——砰的一声，火焰、浓烟和子弹齐飞——蛇和熊一起摔倒在地，滚落在草地上。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]

The	**unusual**	**sometimes**	**happens**	**,**	**a**	**boy**	**had**	**done**	**the**	**work**	**of**	**the**	**bravest**
这	异常	有时	发生	,	一个	男生	有	完毕	这	工作	的	这	最勇敢的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

不寻常的事情有时会发生，一个男孩完成了最勇敢的人才能完成的工作。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [dɑːrk]['mɑːnstər][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] ,

The	**huge**	**,**	**dark**	**monster**	**was**	**shot**	**through**	**the**	**head**	**,**	**and**	**its**	**long**	**,**
这	巨大的	,	黑暗的	怪物	曾是	射击	通过	这	头	,	和	它是	长的	,

那只巨大的黑色怪物头部中弹，它长长的.....

['skeɪli] ['bɑːdi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [deθ] .

scaly	**body**	**twisted**	**and**	**quivered**	**in**	**death**	**.**
鳞片状的	身体	扭曲	和	颤抖	在	死亡	.

死后，布满鳞片的尸体扭曲颤抖。

[hʌg] - ['gripi] , ['sloʊli] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [hɪm'self] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l]

Hug	**-**	**grippy**	**,**	**slowly**	**disentangling**	**himself**	**,**	**went**	**down**	**to**	**the**	**brook**	**all**	**in**	**a**	**tremble**
拥抱	-	抓地力强	,	缓慢地	解开	他自己	,	去	向下	到	这	溪	全部	在	一个	颤抖

,

,

,

抱抱熊慢慢地挣脱束缚，颤抖着走到小溪边。

[ænd; ənd] ['friːli] [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**freely**	**drank**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	自由	喝	的	这	水	.

他们随意地喝着水。

[hiː; hi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [striːm] [ænd; ənd][roʊz] [ʌp] [rɪ'freʃt] .

He	**rested**	**for**	**a**	**little**	**in**	**the**	**cooling**	**stream**	**and**	**rose**	**up**	**refreshed**	**.**
他	休息	为了	一个	小的	在	这	冷却	溪流	和	玫瑰	向上	焕然一新	.

他在清凉的溪水中休息了一会儿，然后精神焕发地站了起来。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['rɑːbɪn] , [hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd][ɪn][ʌn'spoʊkən] ['θæŋkfulnəs] .

Coming	**forward**	**to**	**Robin**	**,**	**he**	**licked**	**his**	**extended**	**hand**	**in**	**unspoken**	**thankfulness**	**.**
未来	向前	到	罗宾	,	他	舔过	他的	扩展	手	在	未说出口的	感恩	.

他走到罗宾面前，舔了舔伸出的手，无声地表达了感激之情。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndnəs] [klæs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['sɪlvər]

As	a	member	of	a	kindness	class	he	had	come	to	the	aid	of	Silver
作为	一个	成员	的	一个	仁慈	班级	他	有	来	到	这	援助	的	银

['rɪbən] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,

Ribbon	just	in	time	to	break	the	spell	,
丝带	只是	在	时间	到	休息	这	拼写	,

作为善良课程的一员，他及时赶到帮助银丝带解除了魔法。

[jet] [hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ,

yet	he	himself	would	have	perished	but	for	the	timely	aid	of	a	brave	,
然而	他	他自己	会	有	遇难	但	为了	这	及时	援助	的	一个	勇敢的	,

[truː] [bɔɪ] .

true	boy	.
真的	男生	.

然而，若非一位勇敢真诚的男孩及时出手相救，他自己早已丧命。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld][hʌg] - ['gripi] , "

"	Hurrah	for	my	beloved	young	master	,	and	for	dear	old	Hug	-	grippy	,	"
"	欢呼	为了	我的	心爱	年轻的	掌握	,	和	为了	亲爱的	老的	拥抱	-	抓地力强	,	"

[ʃriːkt] [ɪn] [ˌhɪ'sterɪk] ['hæpinəs] .

shrieked	Chattie	in	hysteric	happiness	.
尖叫	聊天	在	歇斯底里的	幸福	.

“万岁，我亲爱的少爷，还有亲爱的老抱抱！”查蒂歇斯底里地高兴地尖叫道。

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['bruːɪn]['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fʌni] .

"	Don't	mention	me	,	"	said	Bruin	softly	,	with	a	smile	broad	and	funny	.
"	不	提到	我	,	"	说	布鲁因	轻轻	,	和	一个	微笑	广阔	和	有趣的	.

“别提我，”布鲁因轻声说道，脸上带着灿烂而滑稽的笑容。

" [nɔːr][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːbɪn] ['mɑːdɪstli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

"	Nor	me	,	"	said	Robin	modestly	;	"	it	is	due	to	us	all	,
"	也不	我	,	"	说	罗宾	谦虚地	;	"	它	是	到期的	到	我们	全部	,

“也不是我，”罗宾谦虚地说，“这是我们所有人的功劳。”

" ['ædɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [smaɪl] .

"	added	he	with	a	sweet	becoming	smile	.
"	额外	他	和	一个	甜的	成为	微笑	.

他带着甜美迷人的微笑补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] - ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hʌg] -

And	the	young	soldier	-	teacher	,	with	Chattie	on	his	shoulder	and	Hug	-
和	这	年轻的	士兵	-	老师	,	和	聊天	在	他的	肩膀	和	拥抱	-

['gripi] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][gʌn] ,

grippy	by	his	side	carrying	the	gun	,
抓地力强	经过	他的	边	携带	这	枪	,

还有那位年轻的士兵兼教官，肩上扛着查蒂，身边带着拿着枪的哈格-格里皮，

[went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][glæd][ænd; ənd][ɪg'zʌltənt] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][kweɪnt]['kæs(ə)l] .

went	home	with	glad	and	exultant	heart	to	the	quaint	castle	.
去	家	和	高兴的	和	眉飞色舞	心	到	这	古雅	城堡	.

带着喜悦和兴奋的心情回到了那座古色古香的城堡。

['sɪlvər] ['rɪbən] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] , ['wɜːrkɪŋ] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [wel] ;

Silver	Ribbon	became	completely	changed	,	working	honestly	and	well	;
银	丝带	成为	完全地	已更改	,	在职的	诚实地	和	出色地	;

银丝带彻底改变了，诚实可靠，工作出色；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] .

and	from	that	time	forward	she	was	respected	and	loved	.
和	从	那	时间	向前	她	曾是	受人尊敬	和	喜爱	.

从此以后，她受到了人们的尊敬和爱戴。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnflɪkt] [wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [pets] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] [fræŋk] :

The	awful	conflict	was	never	forgotten	by	the	many	pets	of	Castle	Frank	:
这	可怕	冲突	曾是	绝不	被遗忘的	经过	这	许多	宠物	的	城堡	坦率	:

弗兰克城堡的许多宠物从未忘记那场可怕的冲突：

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

they	talked	over	it	now	and	again	all	their	lives	,
他们	谈话	超过	它	现在	和	再次	全部	他们的	生活	,

他们一生中时不时地会谈起这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ,

and	they	thought	how	good	and	great	was	the	young	master	,
和	他们	想法	如何	好的	和	伟大的	曾是	这	年轻的	掌握	,

他们心想，这位少爷真是太好了，太了不起了。

[huː] [went] [θruː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [soʊ]

who	went	through	such	trouble	and	danger	for	the	benefit	of	creatures	so
WHO	去	通过	这样的	麻烦	和	危险	为了	这	益处	的	生物	所以

[mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] .

much	his	inferior	.
很多	他的	下	.

他为了远低于他的生物的利益，经历了如此多的麻烦和危险。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [red] ['rɪbən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] ,

"	I	guess	,	"	said	Red	Ribbon	on	a	certain	occasion	,
"	我	猜测	,	"	说	红色的	丝带	在	一个	肯定	场合	,

“我想是的，”红丝带在某个场合说道。

" ['mæstər] ['rɑːbɪn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] .

"	Master	Robin	understands	that	we	have	feelings	as	well	as	human	people	.
"	掌握	罗宾	明白	那	我们	有	情怀	作为	出色地	作为	人类	人们	.

“罗宾大师明白我们和人类一样，也有感情。”

" , [huː] [kʊd; kəd] [kwoʊt] ['skrɪptʃər] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [ðæn; ðən] ['greɪtər] ['pærəts] , [tʃaɪmd] [ɪn] —

"	Chattie	,	who	could	quote	Scripture	,	sometimes	more	appropriately	than	greater	parrots	,	chimed	in	—
"	聊天	,	WHO	可以	引用	圣经	,	有时	更多的	适当	比	更大的	鹦鹉	,	齐声说道	在	—

“查蒂能背诵圣经，有时比那些更厉害的鹦鹉背得更贴切，它插话道——”

" [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [rəgɑːrdɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biːst] . "

"	A	righteous	man	regardeth	the	life	of	his	beast	.	"
"	一个	正义	男人	考虑	这	生活	的	他的	兽	.	"

“义人顾惜牲畜的性命。”

" ['dɪri] [ˌem 'iː] , " [sed] [griːn] ['rɪbən] , " [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tekst] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] .

"	Dearie	me	,	"	said	Green	Ribbon	,	"	I	never	knew	there	was	a	text	for	us	before	.
"	亲爱的	我	,	"	说	绿色的	丝带	,	"	我	绝不	知道	那里	曾是	一个	文本	为了	我们	前	.

“我的天哪，”绿丝带说，“我以前从来不知道我们之间还有短信这种东西。”

" [bʌt; bət] ['ferilænd] [wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [liːv] —

"	But	Fairyland	we	now	must	leave	—
"	但	仙境	我们	现在	必须	离开	—

但是我们现在必须离开仙境了——

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [spel] .

The	land	of	Robin's	spell	.
这	土地	的	罗宾的	拼写	.

罗宾的魔法之地。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[səˈlest] , [ˈmædʒɪk] [kwiːn] :
Celeste , magic Queen :
塞莱斯特 , 魔法 女王 :

塞莱斯特，魔法女王:

[wiː; wi] [laɪk] [ðaɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [wel] .
We like thy teaching well .
我们 喜欢 你的 教学 出色地 .

我们很喜欢你的教学。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [bʊk] .
ROBIN'S BOOK .
罗宾的 书 .

罗宾的书。

[wen] [ˈrɑːbɪn] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈtʃɪldrən] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
When Robin went to school in a great city , he saw children trifling with their
什么时候 罗宾 去 到 学校 在 一个 伟大的 城市 , 他 锯 孩子们 琐事 和 他们的
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

罗宾到大城市上学时，看到孩子们对功课漫不经心。

[ˈkɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] .
copying from the workers , and cheating their teachers .
复制 从 这 工人 , 和 作弊 他们的 教师 .

抄袭工人的作业，欺骗老师。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈtraɪəl] [keɪm] ,
They succeeded for a time , but when the day of searching trial came ,
他们 成功了 为了 一个 时间 , 但 什么时候 这 天 的 搜索 审判 来了 ,
[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [feɪl] .
he saw them fail .
他 锯 他们 失败 .

他们一度成功，但到了真正考验的日子，他看到他们失败了。

[wen] [ˈrɑːbɪn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeni] [huː] ,
When Robin became a young man , he saw many who ,
什么时候 罗宾 成为 一个 年轻的 男人 , 他 锯 许多 WHO ,

罗宾长大成人后，他见过许多人，

[ˈkæriɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [deɪz] ,
carrying up the craft and ignorance of earlier days ,
携带 向上 这 工艺 和 无知 的 早些时候 天 ,

继承了早期的技艺和无知，

[wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
were utterly broken down in the great business of the world .
是 完全地 破碎的 向下 在 这 伟大的 商业 的 这 世界 .

在世界商业大战中彻底崩溃了。

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [laɪz][ɪn] [ʃʌnɪŋ] [truː] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['leɪbər] , [hiː; hi]

Impressed	**with**	**the**	**ruin**	**that**	**lies**	**in**	**shunning**	**true**	**and**	**ennobling**	**labor**	**,**	**he**
印象深刻	和	这	废墟	那	谎言	在	回避	真的	和	升华	劳动	,	他

[roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

wrote	**a**	**little**	**book**	**,**
写道	一个	小的	书	,

他深感逃避真正高尚的劳动会带来毁灭性的后果，于是写了一本小册子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] —

and	**the**	**title**	**was**	**—**
和	这	标题	曾是	—

标题是——

" [men] [ðæt] [tʃiːt] [ðəm'selvz] .

"	**MEN**	**THAT**	**CHEAT**	**THEMSELVES**	**.**
"	男士	那	欺骗	他们自己	.

“欺骗自己的人。”

" [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [fɑːks] .

"	**THE**	**SNOW**	**-**	**WHITE**	**FOX**	**.**
"	这	雪	-	白色的	狐狸	.

“白雪狐。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [meɪn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mʌflər] .

There	**was**	**once**	**a**	**lion**	**with**	**a**	**bushy**	**mane**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Muffler**	**.**
那里	曾是	一次	一个	狮子	和	一个	茂密的	鬃毛	,	谁	姓名	曾是	围巾	.

从前有一头鬃毛浓密的狮子，它的名字叫“小围巾”。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , [kɔːld] - , [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [haɪ] , [ðə; ði] ['væliz]

He	**lived**	**in**	**a**	**country**	**,**	**called**	**Antartika**	**,**	**where**	**the**	**hills**	**were**	**high**	**,**	**the**	**valleys**
他	居住地	在	一个	国家	,	称为	-	,	在哪里	这	丘陵	是	高的	,	这	山谷

[loʊ] ,

low	**,**
低的	,

他居住在一个名叫南极洲的国家，那里山峦高耸，山谷低洼。

[ðə; ði] ['fɔrists] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] .

the	**forests**	**thick**	**,**	**and**	**the**	**waters**	**broad**	**and**	**deep**	**.**
这	森林	厚的	,	和	这	水	广阔	和	深的	.

森林茂密，水面宽阔而深邃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [lænd] , [wer] [græs] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [gruː] [ɪn]

It	**was**	**a**	**fertile**	**land**	**,**	**where**	**grass**	**and**	**fruits**	**and**	**flowers**	**grew**	**in**
它	曾是	一个	沃	土地	,	在哪里	草	和	水果	和	花朵	生长	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	**.**
丰富	.

这是一片肥沃的土地，青草、水果和鲜花遍地生长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] ['kʌntri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

It	**was**	**also**	**a**	**rich**	**,**	**rich**	**country**	**,**	**full**	**of**	**precious**	**stones**	**lying**	**on**	**the**	**ground**
它	曾是	还	一个	富有的	,	富有的	国家	,	满的	的	宝贵的	石头	说谎	在	这	地面

,

,
,

那也是一个非常富裕的国家，地上到处都是珍贵的宝石。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

shining	**in**	**the**	**beds**	**of**	**the**	**rivers**	**,**	**and**	**glittering**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**
灼灼	在	这	床	的	这	河流	,	和	闪闪发光	在	这	脸	的	这

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

在河床上闪闪发光，在山峦的表面上熠熠生辉。

- [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

Antartika	**was**	**indeed**	**a**	**beautiful**	**land**	**.**
-	曾是	的确	一个	美丽的	土地	.

南极洲的确是一片美丽的地方。

[bʌt; bət][noʊ]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

But	**no**	**people**	**lived**	**there**	**,**	**nothing**	**but**	**birds**	**and**	**beasts**	**and**	**fishes**	**,**
但	不	人们	居住地	那里	,	没有什么	但	鸟类	和	野兽	和	鱼	,

但那里没有人居住，只有飞鸟、野兽和鱼类。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['teɪlləs] [eɪps] [ðæt] [daɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	**a**	**wonderful**	**race**	**of**	**tailless**	**apes**	**that**	**died**	**out**	**long**	**ago**	**.**
和	一个	精彩的	种族	的	无尾	猿猴	那	死亡	出去	长的	前	.

还有一种很奇妙的无尾猿族，它们很久以前就灭绝了。

[ænd; ənd] ['mʌflər] , [ðə; ði]['laɪən] , [wʌz; wəz] [kɪŋ] .

And	**Muffler**	**,**	**the**	**lion**	**,**	**was**	**king**	**.**
和	围巾	,	这	狮子	,	曾是	国王	.

而狮子穆夫勒则是国王。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɔː] - [kɔːrt] [deɪ] , ['mʌflər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɑːk] ,

On	**a**	**certain**	**day**	**,**	**a**	**law**	**-**	**court**	**day**	**,**	**Muffler**	**sat**	**on**	**a**	**diamond**	**rock**	**,**
在	一个	肯定	天	,	一个	法律	-	法庭	天	,	围巾	卫星	在	一个	钻石	岩石	,

某一天，是开庭的日子，穆夫勒坐在了一块钻石石头上，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv]['ruːbi] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	**at**	**his**	**back**	**was**	**a**	**rock**	**of**	**ruby**	**blazing**	**in**	**the**	**sun**	**.**
和	在	他的	后退	曾是	一个	岩石	的	红宝石	炽烈	在	这	太阳	.

他的背后是一块在阳光下熠熠生辉的红宝石。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [dʌst] [ænd; ənd] [pɜːrlz]

On	**his**	**head**	**was**	**a**	**crown**	**of**	**laurel**	**powdered**	**with**	**gold**	**-**	**dust**	**and**	**pearls**
在	他的	头	曾是	一个	王冠	的	月桂树	粉末状	和	金子	-	灰尘	和	珍珠

.

:
.

他头上戴着一顶用月桂叶编织而成的王冠，上面撒着金粉和珍珠。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [oʊld][praɪ'miːv(ə)l][ðə; ði] [eɪp] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][əd'vaɪzər] ,

Beside	**him**	**stood**	**Old**	**Primeval**	**the**	**ape**	**,**	**his**	**faithful**	**adviser**	**,**
旁	他	站立	老的	原始	这	猿	,	他的	忠实	顾问	,

他身旁站着的是他忠实的顾问——老猿普里米瓦尔。

['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɑːplər] [liːvz] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

wearing	**on**	**his**	**neck**	**a**	**wreath**	**of**	**white**	**poplar**	**leaves**	**dusted**	**with**	**silver**	**,**
穿着	在	他的	脖子	一个	花圈	的	白色的	白杨	树叶	掸去灰尘	和	银	,

他脖子上戴着一圈用白杨树叶编成、沾满银粉的花环。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][klʌb][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['emərəldz] .

and	**holding**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**club**	**inlaid**	**with**	**shining**	**emeralds**	**.**
和	保持	在	他的	手	一个	俱乐部	镶嵌	和	灼灼	祖母绿	.

他手中拿着一根镶嵌着闪亮祖母绿的棍棒。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['meni] [jʌŋ] ['laɪənz] ['lʊkɪŋ]
On **each** **side** **of** **the** **king** **and** **behind** **him** **were** **many** **young** **lions** **looking**
在 每个 边 的 这 国王 和 在后面 他 是 许多 年轻的 狮子 寻找
[rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [breɪv] .
respectful **and** **brave** **.**
尊重 和 勇敢的 .

国王两侧和身后站着许多年轻的狮子，它们看起来既恭敬又勇敢。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [biːsts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['taɪgɝz]
Some **distance** **in** **front** **was** **a** **crowd** **of** **all** **kinds** **of** **beasts** **,** **such** **as** **tigers**
一些 距离 在 正面 曾是 一个 人群 的 全部 种类 的 野兽 , 这样的 作为 老虎
,
,
,

前方不远处聚集着各种各样的野兽，例如老虎。

['pænθərz] , [berz] , [waɪld] - [bɔːz] , [wʊlvz] , [haɪ'iːnəz] , [fɔksiz] , [waɪld] - [kæts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪr]
panthers **,** **bears** **,** **wild** **-** **boars** **,** **wolves** **,** **hyenas** **,** **foxes** **,** **wild** **-** **cats** **,** **and** **even** **deer**
黑豹 , 熊 , 荒野 - 野猪 , 狼 , 鬣狗 , 狐狸 , 荒野 - 猫 , 和 甚至 鹿
, [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] ,
, **sheep** **and** **goats** **,**
, 羊 和 山羊 ,

美洲豹、熊、野猪、狼、鬣狗、狐狸、野猫，甚至还有鹿、绵羊和山羊。

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] .
while **the** **trees** **around** **were** **covered** **with** **birds** **of** **brilliant** **plumage** **.**
尽管 这 树木 大约 是 涵盖 和 鸟类 的 杰出的 羽毛 .

周围的树上栖息着羽毛艳丽的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['kwaɪət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
And **they** **were** **all** **very** **quiet** **,** **because** **they** **were** **expecting** **something** **.**
和 他们 是 全部 非常 安静的 , 因为 他们 是 期待 某物 .

他们都很安静，因为他们都在期待着什么。

" [huː] [ɪz][nekst] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Who** **is** **next** **?** **"** **enquired** **the** **king** **.**
" WHO 是 下一个 ? " 询问 这 国王 .

“下一个是谁？”国王问道。

" - , [kʌm] ['fɔːrwərd] , " [kraɪd] [oʊld][praɪ'miːv(ə)l] .
" **Crafticus** **,** **come** **forward** **,** **"** **cried** **old** **Primeval** **.**
" - , 来 向前 , " 哭 老的 原始 .

“克拉夫提克斯，上前来，”老普里米瓦尔喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
There **was** **a** **movement** **among** **the** **beasts** **as** **of** **someone** **pushing** **his** **way** **,**
那里 曾是 一个 移动 之中 这 野兽 作为 的 某人 推动 他的 方式 ,

野兽们动了一下，仿佛有人在推搡他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [fɑːks][wɪð; wɪθ]
and **then** **there** **came** **out** **from** **among** **them** **a** **snow** **-** **white** **fox** **with**
和 然后 那里 来了 出去 从 之中 他们 一个 雪 - 白色的 狐狸 和
[ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] .
a **bushy** **tail** **.**
一个 茂密的 尾巴 .

然后，从它们中间走出来一只雪白的狐狸，它的尾巴蓬松柔软。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌflər] ,
He **walked** **forward** **with** **bowed** **head** **till** **he** **stood** **before** **the** **great** **Muffler** **,**
他 步行 向前 和 鞠躬 头 直到 他 站立 前 这 伟大的 围巾 ,

他低着头向前走，直到站在了伟大的“消音器”面前。

[huː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] .

who	looked	down	at	him	sternly	and	haughtily	.
WHO	看起来	向下	在	他	严厉地	和	傲慢地	.

她居高临下地、严厉而傲慢地看着他。

" [stænd] [ʌp] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Stand	up	,	"	commanded	the	king	.
"	站立	向上	,	"	命令	这	国王	.

“站起来！”国王命令道。

- [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

Crafticus	stood	on	his	hind	legs	,	and	his	eyes	blinked	because	of	the	light
-	站立	在	他的	后	腿	,	和	他的	眼睛	眨眼	因为	的	这	光

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːbi] ,

from	the	ruby	,
从	这	红宝石	,

克拉夫提克斯用后腿站立起来，红宝石的光芒让他的眼睛眨了眨。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

which	made	him	look	as	if	covered	with	blood	.
哪个	制成	他	看	作为	如果	涵盖	和	血	.

这让他看起来像是浑身是血。

" [steɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] .

"	State	the	charge	,	"	said	the	king	turning	to	his	counsellor	.
"	状态	这	收费	,	"	说	这	国王	转弯	到	他的	顾问	.

“说出指控的内容，”国王转向他的顾问说道。

" - , " [sed] [praɪ'miːv(ə)l] ['sɑːləmli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfəli] ['sleɪɪŋ]

"	Crafticus	,	"	said	Primeval	solemnly	,	"	you	are	charged	with	wilfully	slaying
"	-	,	"	说	原始	庄严地	,	"	你	是	带电	和	故意	杀戮

- , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gændər] ,

Awkwardibus	,	the	king's	gander	,
-	,	这	国王的	鹅	,

“克拉夫提克斯，”普里米瓦尔严肃地说，“你被指控蓄意杀害了国王的雄鹅奥克瓦迪布斯。”

[læst] [naɪt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [leɪk] [snoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['toʊpæz] [hɪlz] .

last	night	up	beside	Lake	Snow	among	the	Topaz	Hills	.
最后的	夜晚	向上	旁	湖	雪	之中	这	黄玉	丘陵	.

昨晚在托帕兹山脉的雪湖边。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ? "

What	have	you	got	to	say	in	self	-	defence	?	"
什么	有	你	得到	到	说	在	自己	-	防御	?	"

你有什么自卫的理由?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gændər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

"	I	did	not	know	that	the	gander	was	the	king's	,
"	我	做过	不是	知道	那	这	鹅	曾是	这	国王的	,

我不知道那只雄鹅是国王的，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑːks][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][toʊn] .

"	replied	the	fox	in	a	humble	tone	.
"	回复	这	狐狸	在	一个	谦逊的	语气	.

“狐狸谦卑地回答道。”

" - , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gændəz] [ænd; ənd]

"	Crafticus	,	you	must	have	known	,	knowing	that	the	king's	ganders	and
"	-	,	你	必须	有	已知	,	会心	那	这	国王的	鹅	和

[giːs] [ɑːr; ər] [griːn] ,

geese	are	green	,
鹅	是	绿色的	,

“克拉夫提克斯，你肯定知道，国王的雄鹅和大鹅都是绿色的，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][greɪ] , [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
while all the others are gray , black , and white ,
尽管 全部 这 其他的 是 灰色的 , 黑色的 , 和 白色的 ,

其他颜色都是灰色、黑色和白色。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['prɑːmptli] [kɔːt] [ðə; ði][fɑːks] ,
" and the counsellor thought he had promptly caught the fox ,
" 和 这 顾问 想法 他 有 及时 捕捉 这 狐狸 ,

辅导员认为自己已经迅速抓住了那只狐狸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [pliːzd] .
and that the king would be highly pleased .
和 那 这 国王 会 是 高度 高兴 .

国王一定会非常高兴。

[bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌp][ðer; ðər][læst] [naɪt] ,
But Crafticus replied — " There was a storm up there last night ,
但 - 回复 — " 那里 曾是 一个 风暴 向上 那里 最后的 夜晚 ,

但克拉夫提克斯回答说："昨晚上面有暴风雨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gændər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][snoʊ] — [ɪn][maɪ] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] .
and the gander was covered with snow — in my eyes he was white .
和 这 鹅 曾是 涵盖 和 雪 — 在 我的 眼睛 他 曾是 白色的 .

那只雄鹅浑身沾满了雪——在我眼里，它是白色的。

" [oʊld][praɪ'miːv(ə)l] [lʊkt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .
" Old Primeval looked perplexed and annoyed .
" 老的 原始 看起来 困惑 和 恼怒 .

"老远古生物看起来既困惑又恼怒。"

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['mʌflər] [læft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] [ʃʊk] .
But king Muffler laughed and his mane shook .
但 国王 围巾 笑了 和 他的 鬃毛 摇晃 .

但穆夫勒国王却大笑起来，他的鬃毛也随之抖动。

" - [ɪz]['klevər] , " [sed] [hiː; hi] .
" Crafticus is clever , " said he .
" - 是 聪明的 , " 说 他 .

"克拉夫提克斯很聪明，"他说。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] , [ˌnevərðə'les] [kɔːl][fɔːr; fər] ['witnisiz] . "
" I know something myself about the case , nevertheless call for witnesses . "
" 我 知道 某物 我 关于 这 案件 , 尽管如此 称呼 为了 证人 . "

"我本人对这个案子也有一些了解，但我仍然要求传唤证人。"

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪtnəs] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [-] ['wɪdoʊ] . "
" There is but one witness , O king , and that is the gander's widow . "
" 那里 是 但 一 证人 , 哦 国王 , 和 那 是 这 甘德尔的 寡妇 . "

"国王啊，只有一个证人，那就是雄鹅的寡妇。"

" [kɔːl][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Call her , " said the king .
" 称呼 她 , " 说 这 国王 .

"叫她过来，"国王说。

" [stuːpɪdəfaɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
" Stupidify , come to the front , " cried the counsellor .
" 愚蠢化 , 来 到 这 正面 , " 哭 这 顾问 .

"蠢货，到前面来！"辅导员喊道。

[ðə; ði] [griːn] [guːs] ['wɔdld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [næpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , ['kækld] , [ænd; ənd]

The	green	goose	waddled	up	before	the	king	,	napped	her	wings	,	cackled	,	and
这	绿色的	鹅	摇摇摆摆	向上	前	这	国王	,	打盹	她	翅膀	,	咯咯笑	,	和

[skriːmd] [hɪ'sterɪkli] .

screamed	hysterically	.
尖叫	歇斯底里地	.

绿鹅摇摇摆摆地走到国王面前，拍了拍翅膀，咯咯地笑着，歇斯底里地尖叫起来。

" [biː; bi]['saɪlənt] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	Be	silent	,	you	idiot	,	don't	you	see	the	king	?
"	是	沉默的	,	你	笨蛋	,	不	你	看	这	国王	?

"闭嘴，你这个白痴，你没看见国王吗？"

" [praɪ'miːv(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][kraɪz] .

"	Primeval	shouted	between	her	cries	.
"	原始	喊叫	之间	她	哭泣	.

"原始人夹杂着哭喊声喊道。"

" [wer] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [guːs] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [kən'fjuːzd] .

"	Where	?	"	replied	the	goose	,	looking	around	her	confused	.
"	在哪里	?	"	回复	这	鹅	,	寻找	大约	她	使困惑	.

"在哪儿？"鹅环顾四周，一脸茫然地问道。

" [ðer; ðər] , " [sed] [praɪ'miːv(ə)l] [ɪm'fætɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['emərəld] [klʌb] [æt; ət] - [noʊz] .

"	There	,	"	said	Primeval	emphatically	,	pointing	his	emerald	club	at	Muffler's	nose	.
"	那里	,	"	说	原始	强调地	,	指向	他的	翠	俱乐部	在	-	鼻子	.

"就在那儿，"普里米瓦尔斩钉截铁地说，用他的翡翠棒指着穆夫勒的鼻子。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd][ðə; ði] [guːs] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Oh	yes	,	I	think	I	see	him	,	"	cried	the	goose	through	her	tears	.
"	哦	是的	,	我	思考	我	看	他	,	"	哭	这	鹅	通过	她	眼泪	.

"哦，是的，我想我看到他了，"鹅含着泪喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][maɪ] ['lʌvli] ['hʌzbənd] .

"	But	I	thought	the	king	was	like	my	lovely	husband	.
"	但	我	想法	这	国王	曾是	喜欢	我的	迷人的	丈夫	.

但我认为国王就像我亲爱的丈夫一样。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] ['bɪtərli] .

Oh	dear	me	,	"	and	she	cried	bitterly	.
哦	亲爱的	我	,	"	和	她	哭	苦涩地	.

"哦，我的天哪，"她痛哭起来。

[kɪŋ] ['mʌflər] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['pɪti][ænd; ənd] [kən'tempt] .

King	Muffler	cast	his	eyes	down	towards	her	with	pity	and	contempt	.
国王	围巾	投掷	他的	眼睛	向下	向	她	和	遗憾	和	鄙视	.

穆夫勒国王带着怜悯和轻蔑的目光低头看着她。

" [stuːpɪdəfaɪ] , " [sed] [praɪ'miːv(ə)l] ['greɪvli] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [læst] [naɪt] ? "

"	Stupidify	,	"	said	Primeval	gravely	,	"	was	there	a	fall	of	snow	last	night	?	"
"	愚蠢化	,	"	说	原始	严重地	,	"	曾是	那里	一个	落下	的	雪	最后的	夜晚	?	"

"蠢货，"原始人严肃地说，"昨晚下雪了吗？"

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么？

[wʌt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [guːs] .

What	?	"	enquired	the	goose	.
什么	?	"	询问	这	鹅	.

"什么？"鹅问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['kriːtʃər] ? " [kraɪd][praɪ'miːv(ə)l]['æŋgrəli] .

"	**Are**	**you**	**deaf**	**,**	**you**	**silly**	**creature**	**?**	**"**	**cried**	**Primeval**	**angrily**	**.**
"	是	你	聋	,	你	愚蠢的	生物	?	"	哭	原始	愤怒地	.

“你聋了吗，你这愚蠢的家伙？”普里米瓦尔愤怒地喊道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [læst] [naɪt] ?

"	**Was**	**there**	**not**	**a**	**fall**	**of**	**snow**	**last**	**night**	**?**
"	曾是	那里	不是	一个	落下	的	雪	最后的	夜晚	?

昨晚不是下雪了吗?

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

"	**He**	**wanted**	**to**	**frighten**	**her**	**into**	**saying**	**there**	**was**	**,**
"	他	通缉	到	吓唬	她	进入	说	那里	曾是	,

他想吓唬她，让她说出真相。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [əd'maɪəd][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

for	**he**	**thought**	**the**	**king**	**admired**	**the**	**fox**	**and**	**wished**	**him**	**to**	**escape**	**.**
为了	他	想法	这	国王	钦佩	这	狐狸	和	希望	他	到	逃脱	.

因为他认为国王很欣赏这只狐狸，希望它能逃走。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [kɪŋ] ['mʌflər] , " [maɪ] ['kaʊnsələrz] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	**Be**	**patient**	**,**	**be**	**patient**	**,**	**"**	**said**	**king**	**Muffler**	**,**	**"**	**my**	**counsellor's**	**conduct**	**should**	**be**
"	是	病人	,	是	病人	,	"	说	国王	围巾	,	"	我的	辅导员的	执行	应该	是

['dɪgnɪfaɪd] .

dignified	**.**
凝重	.

“耐心点，耐心点，”穆夫勒国王说，“我的顾问的行为举止应该体面。”

[biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] . "

Be	**gentle**	**with**	**the**	**poor**	**widow**	**.**	**"**
是	温和的	和	这	贫穷的	寡妇	.	"

要善待这位可怜的寡妇。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd][praɪ'miːv(ə)l] ['bəuiŋ] [loʊ] .

"	**Pardon**	**me**	**,**	**O**	**king**	**,**	**"**	**replied**	**Primeval**	**bowing**	**low**	**.**
"	赦免	我	,	哦	国王	,	"	回复	原始	鞠躬	低的	.

“恕我冒昧，国王陛下，”原始人深深鞠躬回答道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [guːs] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

Then	**turning**	**to**	**the**	**goose**	**he**	**enquired**	**,**
然后	转弯	到	这	鹅	他	询问	,

然后他转向鹅问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] , [dɪr] ? "

"	**Are**	**you**	**deaf**	**,**	**dear**	**?**	**"**
"	是	你	聋	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你聋了吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['laʊdli] ;

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**answered**	**she**	**,**	**and**	**receiving**	**such**	**sympathy**	**she**	**screamed**	**loudly**	**;**
"	是的	,	先生	,	"	回答	她	,	和	接收	这样的	同情	她	尖叫	高声	;

“是的，先生，”她回答道，感受到这样的同情，她大声尖叫起来；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] - [ɪrz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒɜːrk] [æz; əz] [ɪf] ['wɒsps]

which	**was**	**rather**	**annoying**	**to**	**Muffler's**	**ears**	**,**	**for**	**they**	**jerked**	**as**	**if**	**wasps**
哪个	曾是	相当	恼人的	到	-	耳朵	,	为了	他们	猛地一抖	作为	如果	黄蜂

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][tɪps] .

were	**at**	**their**	**tips**	**.**
是	在	他们的	尖端	.

这让 Muffler 的耳朵很不舒服，因为它们像耳尖上有黄蜂一样抖动着。

[wen] [ðə; ði] [guːs] ['kwaiətid] [daʊn] , [praɪ'miːv(ə)l] [æskt] :
When the goose quieted down , Primeval asked :
什么时候 这 鹅 安静 向下 , 原始 问 :

鹅安静下来后，普里米瓦尔问道：

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [snoʊ] [læst] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ?
" You don't think of course there was any snow last night , my dear ?
" 你 不 思考 的 课程 那里 曾是 任何 雪 最后的 夜晚 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你不会以为昨晚一定下了雪吧？”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [koʊks] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ,
" He wanted to coax her to say there wasn't ,
" 他 通缉 到 哄 她 到 说 那里 不是 ,

他想哄骗她说没有这件事，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .
for he now thought the king was in her favor .
为了 他 现在 想法 这 国王 曾是 在 她 偏爱 .

因为他现在认为国王对她很宠爱。

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] , " ['ænsər] [stuːpɪdəfaɪ] ; [ænd; ənd] [praɪ'miːv(ə)l] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
" I don't remember , " answered Stupidify ; and Primeval scratched his head in
" 我 不 记住 , " 回答 愚蠢化 ; 和 原始 刮痕 他的 头 在
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

“我不记得了，”愚蠢回答道；原始人厌恶地挠了挠头。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [læf] .
while the king gave a muffled laugh .
尽管 这 国王 给予 一个 闷音 笑 .

国王则发出了一声闷笑。

" [oʊ] [kɪŋ] ['mʌflər] , " [sed] [praɪ'miːv(ə)l] , " [aɪ] [kæn; kən] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɜːrðər] ,
" O king Muffler , " said Primeval , " I can proceed no further ,
" 哦 国王 围巾 , " 说 原始 , " 我 能 继续 不 更远 ,

“哦，穆夫勒国王，”普里米瓦尔说道，“我无法继续前进了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn] [guːs] [ɪz] [noʊ] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
for the green goose is no use as a witness .
为了 这 绿色的 鹅 是 不 使用 作为 一个 证人 .

因为那只未经训练的鹅不能作证。

[ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - [ˌsætɪs'fæktəri] ?
Is the explanation given by Crafticus satisfactory ?
是 这 解释 给定 经过 - 令人满意的 ?

Crafticus 的解释是否令人满意？

[dʌz] [hiː; hi] [goʊ] [friː] ? "
Does he go free ? "
做 他 去 自由的 ? "

他会获得自由吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'truː] .
" No , " replied the king , " his explanation is cunning , but untrue .
" 不 , " 回复 这 国王 , " 他的 解释 是 狡猾 , 但 不属实 .

“不，”国王回答说，“他的解释很狡猾，但却不是真的。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊpæz] ['maʊnt(ə)n] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [get] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɪr]
I **went** **to** **the** **top** **of** **the** **Topaz** **Mountain** **last** **night** **to** **get** **nearer** **the** **ear**
我 去 到 这 顶部 的 这 黄玉 山 最后的 夜晚 到 得到 更近 这 耳朵
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,
of **the** **man** **in** **the** **moon** **,**
的 这 男人 在 这 月亮 ,

昨晚我爬上了托帕兹山顶，想更靠近月亮上的那个人。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌntri] .
in **order** **to** **invite** **him** **down** **to** **see** **me** **and** **my** **country** **.**
在 命令 到 邀请 他 向下 到 看 我 和 我的 国家 .

为了邀请他来参观我和我的国家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɔːl]
He **did** **not** **seem** **to** **hear** **me** **,** **although** **I** **roared** **and** **shouted** **at** **him** **all**
他 做过 不是 似乎 到 听到 我 , 虽然 我 咆哮 和 喊叫 在 他 全部
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

他似乎没听见我的声音，尽管我整晚都对他咆哮呐喊。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] .
and **during** **the** **time** **I** **was** **there** **not** **a** **flake** **of** **snow** **fell** **.**
和 期间 这 时间 我 曾是 那里 不是 一个 薄片 的 雪 跌倒 .

在我待在那里的这段时间里，没有下过一片雪。

['ðerfɔːr] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ðæt] - [dɪd] [noʊ] [ðæt] - [ðə; ði] ['gændər] [wʌz; wəz]
Therefore **my** **judgment** **is** **that** **Crafticus** **did** **know** **that** **Awkwardibus** **the** **gander** **was**
所以 我的 判断 是 那 - 做过 知道 那 - 这 鹅 曾是
[maɪn] ,
mine **,**
矿 ,

因此，我的判断是，克拉夫蒂克斯确实知道那只名叫奥克沃迪布斯的雄鹅是我的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
for **it** **was** **green** **and** **nothing** **else** **all** **the** **time** **.**
为了 它 曾是 绿色的 和 没有什么 别的 全部 这 时间 .

因为它始终是绿色的，别无其他。

- , [aɪ] [duː] ['ðerfɔːr] ['sentəns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Crafticus **,** **I** **do** **therefore** **sentence** **you** **to** **leave** **your** **wife** **and** **children** **,**
- , 我 做 所以 句子 你 到 离开 你的 妻子 和 孩子们 ,

克拉夫提克斯，因此我判你离开你的妻子和孩子。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
with **all** **the** **rest** **of** **the** **Craftikites** **,**
和 全部 这 休息 的 这 - ,

和所有其他 Craftikites 成员一起，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪdoʊ] [stuːpɪdəfaɪ] [ɪn] [maɪ] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ɪts] [nɪr] [sə'raʊndɪŋz] ,
and **to** **stay** **with** **widow** **Stupidify** **in** **my** **barn** **and** **its** **near** **surroundings** **,**
和 到 停留 和 寡妇 愚蠢化 在 我的 谷仓 和 它是 靠近 周围环境 ,

并和寡妇Stupidify一起住在我的谷仓及其附近地区，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .
and **to** **provide** **food** **and** **comfort** **for** **her** **as** **long** **as** **she** **lives** **.**
和 到 提供 食物 和 舒适 为了 她 作为 长的 作为 她 生活 .

并为她提供食物和舒适的生活，直到她生命的尽头。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] - [hauld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

"	This	was	a	deep	humiliation	,	and	Crafticus	howled	with	shame	and
"	这	曾是	一个	深的	屈辱	,	和	-	嚎叫	和	耻辱	和

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

“这是一种莫大的羞辱，克拉夫提克斯羞愧难当，发出了一声凄厉的嚎叫。”

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] [guːs] ['wɔdlɪŋ] [baɪ]

When	he	moved	away	from	the	king's	presence	with	the	fat	goose	waddling	by
什么时候	他	已搬	离开	从	这	国王的	在场	和	这	胖的	鹅	摇摇摆摆	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

当他带着那只肥鹅摇摇摆摆地走在国王身边时，

[ɔːl][ðə; ði][haɪ'iːnəz] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

all	the	hyenas	laughed	and	laughed	.
全部	这	鬣狗	笑了	和	笑了	.

鬣狗们都哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veksɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['slaɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd]

And	this	was	so	vexing	to	him	that	he	slyly	turned	his	head	toward
和	这	曾是	所以	令人恼火	到	他	那	他	狡猾地	转向	他的	头	朝向

[stuːpɪdəfaɪ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['æŋgər] .

Stupidify	and	showed	her	all	his	teeth	in	anger	.
愚蠢化	和	显示	她	全部	他的	牙齿	在	愤怒	.

这让他非常恼火，于是他偷偷地把头转向Stupidify，愤怒地露出了所有的牙齿。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑːrn] ,

So	they	walked	away	in	the	direction	of	the	king's	barn	,
所以	他们	步行	离开	在	这	方向	的	这	国王的	谷仓	,

于是他们朝着国王的谷仓方向走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

which	was	to	be	their	home	when	they	were	not	out	in	search	of	food	.
哪个	曾是	到	是	他们的	家	什么时候	他们	是	不是	出去	在	搜索	的	食物	.

当它们不外出觅食时，这里就是它们的家。

[ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [guːs] [keɪm] [ɪn] ,

That	night	before	the	goose	came	in	,
那	夜晚	前	这	鹅	来了	在	,

那天晚上，在鹅进来之前，

- [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][stuːpɪdəfaɪ] .

Crafticus	thought	and	thought	how	he	could	get	rid	of	Stupidify	.
-	想法	和	想法	如何	他	可以	得到	摆脱	的	愚蠢化	.

克拉夫提克斯苦苦思索着如何才能摆脱愚蠢化。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd] [snɪft] [θruː] [ðə; ði][draɪd] [græs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːriər] ,

At	last	he	rose	up	and	sniffed	through	the	dried	grass	in	search	of	Furrier	,
在	最后的	他	玫瑰	向上	和	嗅了嗅	通过	这	干燥	草	在	搜索	的	皮货商	,

最后他站起身来，在干草丛中嗅来嗅去，寻找皮货商。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] .

the	black	cat	.
这	黑色的	猫	.

黑猫。

['fɜːriər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] - [nɪpt] [hɪz; ɪz][left] [ɪr] ['dʒentli] ,

Furrier	was	asleep	;	but	Crafticus	nipped	his	left	ear	gently	,
皮货商	曾是	睡着了	;	但	-	轻咬	他的	左边	耳朵	轻轻地	,

皮匠睡着了；但克拉夫提克斯轻轻地咬了咬他的左耳。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [klɔ:z] .

and	he	awoke	with	a	yawn	and	stretched	out	his	claws	.
和	他	醒来	和	一个	打哈欠	和	拉伸	出去	他的	爪子	.

他打了个哈欠醒来，伸出了爪子。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What	do	you	want	?	"	said	he	,	looking	up	.
"	什么	做	你	想	?	"	说	他	,	寻找	向上	.

他抬起头问道："你想要什么？"

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][help][ˌem 'i:][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt] ['heɪtfl] [gu:s] , [dɪr] ['fɜ:riər] . "

"	I	wish	you	to	help	me	to	get	rid	of	that	hateful	goose	,	dear	Furrier	.	"
"	我	希望	你	到	帮助	我	到	得到	摆脱	的	那	可恶	鹅	,	亲爱的	皮货商	.	"

"亲爱的皮货商，我希望你能帮我摆脱那只可恶的鹅。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	I	am	afraid	of	the	king	,	"	replied	the	cat	.
"	我	是	害怕的	的	这	国王	,	"	回复	这	猫	.

"我害怕国王，"猫回答说。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] [seɪf] .

"	You	needn't	,	you	will	be	quite	safe	.
"	你	不必	,	你	将要	是	相当	安全的	.

"你不必担心，你会很安全的。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæn] , [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [jʊr; jər][help] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd][ju:; jʊ] [wel] .

I	have	a	cunning	plan	,	but	I	need	your	help	,	and	I	will	reward	you	well
我	有	一个	狡猾	计划	,	但	我	需要	你的	帮助	,	和	我	将要	报酬	你	出色地

.

:

.

我有一个绝妙的计划，但我需要你的帮助，我会好好回报你的。

" - .

"	CRAFTICUS	.
"	-	.

"克拉夫蒂克斯。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæn] .

"	I	have	a	cunning	plan	.
"	我	有	一个	狡猾	计划	.

我有一个绝妙的计划。

" - [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd] [pɜ:iːɜ] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [gu:s] ,

"	Crafticus	then	told	his	plan	,	and	Purrier	agreed	and	went	out	to	meet	the	goose	,
"	-	然后	讲述	他的	计划	,	和	普里尔	同意	和	去	出去	到	见面	这	鹅	,

"克拉夫提克斯随后讲述了他的计划，普里尔同意了，并出去迎接那只鹅。"

[waɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [brɔ:d] [bɑ:ks] , [æz; əz] [ɪf] [fæst] [ə'sli:p] .

while	the	fox	lay	down	in	a	low	broad	box	,	as	if	fast	asleep	.
尽管	这	狐狸	躺	向下	在	一个	低的	广阔	盒子	,	作为	如果快速地		睡着了	.

狐狸躺在一个低矮宽阔的箱子里，仿佛睡着了一样。

" [heɪl] , [stu:pɪdəfaɪ] , ['lʌvli] [fæt] [gu:s] , " [kraɪd] ['fɜ:riər] ,

"	Hail	,	Stupidify	,	lovely	fat	goose	,	"	cried	Furrier	,
"	冰雹	,	愚蠢化	,	迷人的	胖的	鹅	,	"	哭	皮货商	,

"你好，愚蠢的，可爱的肥鹅！"皮货商喊道。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

when	he	met	her	and	saw	her	by	the	light	of	the	moon	.
什么时候	他	遇见	她	和	锯	她	经过	这	光	的	这	月亮	.

当他遇见她，在月光下看到她的时候。

" [dʒɔɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dɪr] ['sʊti] [kæt] . "

"	Joy	be	with	you	,	dear	sooty	cat	.	"
"	喜悦	是	和	你	,	亲爱的	煤烟	猫	.	"

“愿你快乐，亲爱的黑猫。”

" [hæz; həz] - [prə'vaɪdɪd] ['eni] [fuːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Has	Crafticus	provided	any	food	for	you	to	-	day	?	"
"	有	-	假如	任何	食物	为了	你	到	-	天	?	"

“克拉夫蒂克斯今天给你提供食物了吗？”

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spek] ,

"	Not	a	single	speck	,
"	不是	一个	单身的	斑点	,

“没有一丝一毫，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [tɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['skersli] [gɑːt] ['eni] — [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	I	have	been	searching	till	now	and	have	scarcely	got	any	—	this	place	is	new	to	me	,
和	我	有	到过	搜索	直到	现在	和	有	几乎	得到	任何	—	这	地方	是	新的	到	我	,

我一直寻找到现在，但几乎一无所获——这个地方对我来说是陌生的。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] . "

as	you	know	.	"
作为	你	知道	.	"

如你所知。”

" [oʊ] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [guːs] , [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Oh	my	poor	dear	goose	,	how	sorry	I	am	.
"	哦	我的	贫穷的	亲爱的	鹅	,	如何	对不起	我	是	.

“哦，我可怜的鹅，我真抱歉。”

" [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [skriːmd] .

"	And	hearing	this	she	sat	down	and	screamed	.
"	和	听力	这	她	卫星	向下	和	尖叫	.

听到这话，她坐了下来，尖叫起来。

" [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [jʊr; jər] [raɪts] , " [sed] [pɝːiːɝ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	Arise	and	assert	your	rights	,	"	said	Purrier	,	"	and	I	will	help	you	.
"	出现	和	断言	你的	权利	,	"	说	普里尔	,	"	和	我	将要	帮助	你	.

“起来，维护你们的权利，”普里尔说，“我会帮助你们。”

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] - ,

Let	us	go	together	to	Crafticus	,
让	我们	去	一起	到	-	,

我们一起去克拉夫提克斯吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [æz; əz] ['kerləs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bed] [æz; əz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fuːd] ,

and	if	he	be	as	careless	about	your	bed	as	about	your	food	,
和	如果	他	是	作为	粗心	关于	你的	床	作为	关于	你的	食物	,

如果他像对待你的食物一样随意对待你的床铺，

[juː; jʊ] [dʒʌst] [skriːm] [ænd; ənd] [skriːm] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

you	just	scream	and	scream	till	you	get	what	you	want	.
你	只是	尖叫	和	尖叫	直到	你	得到	什么	你	想	.

你只要不停地尖叫，直到得到你想要的为止。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" So they went along side by side ,
" 所以 他们 去 沿着 边 经过 边 ,

于是他们并肩而行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,
and when they entered the barn and looked into the box ,
和 什么时候 他们 进入 这 谷仓 和 看起来 进入 这 盒子 ,

当他们走进谷仓，看向箱子时，

- [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] .
Crafticus appeared to be in a deep sleep , but he was only pretending .
- 出现 到 是 在 一个 深的 睡觉 , 但 他 曾是 仅有的 假装 .

克拉夫提克斯看起来像是睡着了，但他只是装睡。

[pɝːiːɝ] [liːpt] [ɪn]['sɔːftli][ænd; ənd][leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Purrier leaped in softly and lay beside him .
普里尔 跳跃 在 轻轻 和 躺 旁 他 .

普里尔轻轻地跳进来，躺在他身边。

" [oʊ] [ðɪs] [ɪz][koʊld] , " [sed] [hiː; hi] .
" Oh this is cold , " said he .
" 哦 这 是 寒冷的 , " 说 他 .

"哦，真冷，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
Then he went to the other side and lay down .
然后 他 去 到 这 其他 边 和 躺 向下 .

然后他走到另一边躺了下来。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][koʊld]['ɔːlsoʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp] ['ʃɪvərɪŋ] .
" Oh , this is cold also , " and he rose up shivering .
" 哦 , 这 是 寒冷的 还 , " 和 他 玫瑰 向上 瑟瑟发抖 .

"哦，这里也很冷，"他站起身来，浑身颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['ʌndər][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] ['wɪspəd] — " [hɑː] , [hɑː] , [ðɪs] [ɪz]
Then he poked his paw under the fox and whispered — " Ha , ha , this is
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

然后他把爪子伸到狐狸下面，低声说——"哈哈，这很暖和。"

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['feloʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['wɔrməst] [spɑːt] .
The selfish fellow — it is just like him to choose the warmest spot .
这 自私 同伴 — 它 是 只是 喜欢 他 到 选择 这 最温暖 点 .

这个自私的家伙——他总是会选择最温暖的地方。

[kʌm] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [pʊr] [nɪ'glektɪd] [stuːpɪdəfaɪ] .
Come and judge for yourself , poor neglected Stupidify .
来 和 法官 为了 你自己 , 贫穷的 被忽视的 愚蠢化 .

来吧，可怜的、被忽视的Stupidify，自己来评判吧。

" [ðə; ði] [guːs] [dʒʌmpt] [ɪn] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][fæt] [brest] .
" The goose jumped in clumsily and fell on her fat breast .
" 这 鹅 跳了起来 在 笨拙地 和 跌倒 在 她 胖的 胸部 .

"那只鹅笨拙地跳了进去，摔在了她肥硕的胸脯上。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɜːr; hər] [biːk] ['ʌndər] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði]

Then	she	poked	her	beak	under	Crafticus	and	found	it	to	be	as	the
然后	她	戳	她	喙	在下面	-	和	成立	它	到	是	作为	这

[kæt][hæd; həd] [sed] .

cat	had	said	.
猫	有	说	.

然后她用喙探入克拉夫提克斯的身下，发现它正如猫所说的那样。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːksəz] [oʊn] ['bɑːdi] .

It	never	struck	her	that	the	heat	came	from	the	fox's	own	body	.
它	绝不	击	她	那	这	热	来了	从	这	狐狸的	自己的	身体	.

她始终没有想到，这热量竟然来自狐狸自身的身体。

" [naʊ] , [dɪ'mænd][jʊr; jər] [raɪts] , " [sed] [pɝːiːɝ] , " [dɪ'mænd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	,	demand	your	rights	,	"	said	Purrier	,	"	demand	a	share	of	the
"	现在	,	要求	你的	权利	,	"	说	普里尔	,	"	要求	一个	分享	的	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][spɑːt] ,

comfortable	spot	,
舒服的	点	,

“现在，争取你们的权利，”普里尔说，“争取分享这舒适的位置。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] [græs] .

"	and	he	went	away	and	lay	down	among	the	dried	grass	.
"	和	他	去	离开	和	躺	向下	之中	这	干燥	草	.

于是他走开了，躺在了干草堆里。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [raɪts] , " [kraɪd][ðə; ði] [guːs] , [ɪn][ðə; ði]['fɑːksəz] [ɪr] .

"	I	want	my	rights	,	"	cried	the	goose	,	in	the	fox's	ear	.
"	我	想	我的	权利	,	"	哭	这	鹅	,	在	这	狐狸的	耳朵	.

“我要我的权利！”鹅对着狐狸的耳朵喊道。

" [wʌt] ? " [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	What	?	"	said	Crafticus	,	rubbing	his	eyes	.
"	什么	?	"	说	-	,	擦	他的	眼睛	.

“什么？”克拉夫提克斯揉着眼睛说。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [raɪts] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] . "

"	I	want	my	rights	,	I	want	you	to	move	.	"
"	我	想	我的	权利	,	我	想	你	到	移动	.	"

“我要我的权利，我要你搬走。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [raɪts] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [raɪts] .

"	You	have	got	your	rights	and	double	your	rights	.
"	你	有	得到	你的	权利	和	双倍的	你的	权利	.

“你拥有你的权利，而且你的权利是双倍的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][rest][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]['sentər] . "

You	can	rest	on	either	side	of	me	and	I	have	only	the	centre	.	"
你	能	休息	在	任何一个	边	的	我	和	我	有	仅有的	这	中心	.	"

你可以坐在我的任意一侧，而我只能坐在中间。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm][pɑːrt] . "

"	I	want	my	share	of	the	warm	part	.	"
"	我	想	我的	分享	的	这	温暖的	部分	.	"

“我也想要那份温暖。”

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['sentər][biː; bi]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði][saɪdz] ? "

"	How	can	the	centre	be	warmer	than	the	sides	?	"
"	如何	能	这	中心	是	更温暖	比	这	侧面	?	"

“为什么中间部分比两边更暖和呢？”

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [guːs] .
" Let me try , " said the goose .
" 让 我 尝试 , " 说 这 鹅 .

“让我试试，”鹅说。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [dɪ'stɜːrbɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑːks] ,
" All right , but it is very disturbing , " replied the fox ,
" 全部 正确的 , 但 它 是 非常 令人不安 , " 回复 这 狐狸 ,

“好吧，但这很令人不安，”狐狸回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd][let][ðə; ði] [guːs] [sɪt] [daʊn] .
and he rose up and let the goose sit down .
和 他 玫瑰 向上 和 让 这 鹅 坐 向下 .

于是他站起身，让鹅坐下。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][felt][wɪð; wɪθ][maɪ] [biːk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['wɔrməst] [spɑːt] ,
" It is just as I felt with my beak , it is the warmest spot ,
" 它 是 只是 作为 我 毛毡 和 我的 喙 , 它 是 这 最温暖 点 ,

“就像我的喙感觉到的那样，那是身体里最温暖的地方。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
and you can't deny it .
和 你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
Now , I want my share of it . "
现在 , 我 想 我的 分享 的 它 . "

现在，我也想要我那份。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz][əb'sɜːrd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd] .
" You won't get it , your request is absurd , " and he pushed her aside .
" 你 惯于 得到 它 , 你的 要求 是 荒诞 , " 和 他 推动 她 旁边 .

“你不会得到它的，你的要求太荒谬了，”说着，他一把将她推到一边。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
Then he lay down and buried his eyes in his tail , as if trying to sleep .
然后 他 躺 向下 和 埋葬 他的 眼睛 在 他的 尾巴 , 作为 如果 尝试 到 睡觉 .

然后他躺了下来，把眼睛埋进尾巴里，好像要睡觉似的。

[stuːpɪdəfaɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ɪn] .
Stupidify looked as if she might give in .
愚蠢化 看起来 作为 如果 她 可能 给 在 .

Stupidify 看起来好像要屈服了。

" [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [raɪts] , " [kraɪd] [pɝːiːɝ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['menəsɪŋ] [vɔɪs] ; " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɑːn]
" Demand your rights , " cried Purrier , in a shrill menacing voice ; " the king is on
" 要求 你的 权利 , " 哭 普里尔 , 在 一个 尖锐 威胁 嗓音 ; " 这 国王 是 在
[jʊr; jər][saɪd] ,
your side ,
你的 边 ,

“争取你们的权利！”普里尔用尖锐而充满威胁的声音喊道，“国王站在你们这边！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [jel] .
" he added , with an emphatic yell .
" 他 额外 , 和 一个 强调 叫喊 .

“他大声补充道。”

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [raɪts] , " [kraɪd][ðə; ði] [guːs] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ˊkwɒnəlsəmnis] ,
" I want my rights , " cried the goose , encouraged to quarrelsomeness ,
" 我 想 我的 权利 , " 哭 这 鹅 , 鼓励 到 好争吵 ,

“我要我的权利！”鹅叫道，它被激起了争吵的欲望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt] - [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

and	she	bit	Crafticus	on	the	ear	.
和	她	少量	-	在	这	耳朵	.

她咬了克拉夫提克斯的耳朵。

" [stuːpɪdəfaɪ] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] , ['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [maɪ][rest] .

"	Stupidify	,	"	said	the	fox	,	slowly	raising	his	head	,	"	you	are	breaking	my	rest	.
"	愚蠢化	,	"	说	这	狐狸	,	缓慢地	提高	他的	头	,	"	你	是	打破	我的	休息	.

“笨蛋，”狐狸缓缓抬起头说，“你打扰我休息了。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃæmwɑː] [tʃeɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Don't	you	know	that	I	have	to	run	in	the	king's	chamois	chase	to	-	morrow	,
不	你	知道	那	我	有	到	跑步	在	这	国王的	麂皮	追赶	到	-	明天	,

难道你不知道我明天要参加国王的羚羊追逐赛吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [aɪ][kæn; kən][get] ? "

and	that	I	need	all	the	sleep	I	can	get	?	"
和	那	我	需要	全部	这	睡觉	我	能	得到	?	"

难道我需要尽可能多的睡眠吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][maɪ] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] [guːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	king	is	my	friend	,	"	answered	the	goose	with	a	chuckle	and	a
"	这	国王	是	我的	朋友	,	"	回答	这	鹅	和	一个	轻笑	和	一个

['stʌbərn] [lʊk] .

stubborn	look	.
固执的	看	.

“国王是我的朋友，”鹅笑着，一脸固执地回答道。

" [duː][let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][fɑːks] , [æz; əz][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl]

"	Do	let	me	alone	,	"	rejoined	the	fox	,	as	he	buried	his	face	again	in	his	tail
"	做	让	我	独自的	,	"	重新加入	这	狐狸	,	作为	他	埋葬	他的	脸	再次	在	他的	尾巴

.

:

.

“别烦我，”狐狸说着，又把脸埋进了尾巴里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [raɪts] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] [raɪts] , " [skriːmd] [ðə; ði] [guːs] ,

"	I	want	my	rights	,	I	want	my	rights	,	"	screamed	the	goose	,
"	我	想	我的	权利	,	我	想	我的	权利	,	"	尖叫	这	鹅	,

“我要我的权利，我要我的权利！”鹅尖叫道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [dɪˈmændɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr]['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

and	she	went	on	demanding	them	or	scolding	and	hissing	every	now	and
和	她	去	在	要求	他们	或者	责骂	和	嘶嘶声	每一个	现在	和

[ðen] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

then	till	midnight	.
然后	直到	午夜	.

她不停地要求他们，或者时不时地斥责、嘶吼，直到午夜。

[æt; ət][læst] - [əˈroʊz][ænd; ənd] [sed] — " [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .

At	last	Crafticus	arose	and	said	—	"	I	can't	stand	this	any	longer	.
在	最后的	-	出现	和	说	—	"	我	不能	站立	这	任何	更长	.

最后，克拉夫提克斯站了起来，说道：“我再也忍受不了了。”

[aɪ][kɑːnt][get] ['eni] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [ʌnˈfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃeɪs] .

I	can't	get	any	sleep	,	and	I	shall	be	quite	unfit	for	the	king's	chase	.
我	不能	得到	任何	睡觉	,	和	我	将	是	相当	不合格	为了	这	国王的	追赶	.

我睡不着觉，恐怕无法参加国王的狩猎活动了。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [guːs] [hiː; hi][kraɪd] — " [retʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'vəukt] [ˌem 'iː]

"	Then	turning	to	the	goose	he	cried	—	"	Wretch	,	you	have	provoked	me
"	然后	转弯	到	这	鹅	他	哭	—	"	可怜虫	,	你	有	挑衅	我

[tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

to	kill	you	,
到	杀	你	,

然后他转向那只鹅喊道："恶棍，你激怒了我，我要杀了你！"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] " ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,

and	you	have	yourself	to	blame	"	;	and	having	said	this	,
和	你	有	你自己	到	责备	"	;	和	拥有	说	这	,

这都是你咎由自取"；说完这些话，

[hiː; hi] [siːzd] [stuːpɪdəfaɪ][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] .

he	seized	Stupidify	by	the	neck	and	killed	her	.
他	查获	愚蠢化	经过	这	脖子	和	被杀	她	.

他抓住Stupidify的脖子，杀死了她。

[pɝːiːɝ] [naʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] - ,

Purrier	now	sprang	from	his	bed	and	leaped	into	the	box	beside	Crafticus	,
普里尔	现在	弹簧	从	他的	床	和	跳跃	进入	这	盒子	旁	-	,

普里尔猛地从床上跳起来，跃入克拉夫提克斯身旁的箱子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [fiːst] [tə'geðər] .

and	they	had	a	right	royal	feast	together	.
和	他们	有	一个	正确的	皇家	盛宴	一起	.

他们一起享用了一顿丰盛的皇家盛宴。

[ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] ,

They	chatted	and	laughed	,
他们	聊天	和	笑了	,

他们有说有笑，

[ænd; ənd] [pɝːiːɝ] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [guːs] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	Purrier	told	what	he	said	to	the	goose	when	he	met	her	and
和	普里尔	讲述	什么	他	说	到	这	鹅	什么时候	他	遇见	她	和

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] .

walked	with	her	towards	the	barn	.
步行	和	她	向	这	谷仓	.

普里尔讲述了他遇见那只鹅并和它一起走向谷仓时对它说的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [pɝːiːɝ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] . "

"	You	have	done	well	,	Purrier	,	and	I'll	never	forget	you	.	"
"	你	有	完毕	出色地	,	普里尔	,	和	患病的	绝不	忘记	你	.	"

"你做得很好，普里尔，我永远不会忘记你。"

" [oʊ] , [maɪ][pɑːrt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	Oh	,	my	part	was	nothing	,	"	replied	he	,
"	哦	,	我的	部分	曾是	没有什么	,	"	回复	他	,

"哦，我的部分微不足道，"他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [waɪz] [hed] [ðæt] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪk] .

"	it	was	your	own	wise	head	that	planned	the	whole	trick	.
"	它	曾是	你的	自己的	明智的	头	那	计划	这	所有的	诡计	.

"这一切都是你自己的聪明头脑策划的。"

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [keɪs] [kʌmz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]

And	when	your	case	comes	again	before	the	king	,	I	am	sure	it	can't	be
和	什么时候	你的	案件	来	再次	前	这	国王	,	我	是	当然	它	不能	是

['broʊkən] . "

broken	.	"
破碎的	.	"

"等你的案子再次呈到国王面前时，我敢肯定它一定不会被推翻。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - .
" **Thank you sincerely , " rejoined Crafticus .**
" 感谢 你 真挚地 , " 重新加入 - .

"衷心感谢，"克拉夫蒂克斯重新说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] , ['sɒrəʊ] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
" **I shall now get back to my dear , sorrowing wife and children .**
" 我 将 现在 得到 后退 到 我的 亲爱的 , 悲伤 妻子 和 孩子们 .

"我现在要回去陪伴我亲爱的、悲伤的妻子和孩子们了。"

" [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði][fɑːks] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Two days afterwards , the fox stood again before the king .**
" 二 天 然后 , 这 狐狸 站立 再次 前 这 国王 .

两天后，狐狸再次站在国王面前。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,
" **Crafticus , " said the counsellor , with a grave face ,**
" - , " 说 这 顾问 , 和 一个 严重 脸 ,

"克拉夫提克斯，"顾问面色凝重地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['wɪlfəli] ['kɪlɪŋ] [stuːpɪdəfaɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [fæt] [guːs] .
" **you are charged this time with wilfully killing Stupidify , the king's fat goose .**
" 你 是 带电 这 时间 和 故意 杀 愚蠢化 , 这 国王的 胖的 鹅 .

"你这次被指控故意杀死国王的肥鹅Stupidify。"

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
Now what have you to say for yourself ?
现在 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?

那么，你对自己有什么要说的呢?

" [ðen] - [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] , ['mɑːdɪst]
" **Then Crafticus told the whole story of his provocation in a persuasive , modest**
" 然后 - 讲述 这 所有的 故事 的 他的 挑衅 在 一个 有说服力的 , 谦虚的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

然后，克拉夫提克斯以一种令人信服且谦逊的方式讲述了他受到挑衅的整个过程。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
and he finished by saying —
和 他 完成的 经过 说 —

他最后说道——

" [pɝːiːɝ] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
" **Purrier , if I mistake not , was present at the time , and , if so ,**
" 普里尔 , 如果 我 错误 不是 , 曾是 展示 在 这 时间 , 和 , 如果 所以 ,

"如果我没记错的话，普里尔当时也在场，如果是这样的话，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['evri] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] . "
he will be able to support every word I have spoken . "
他 将要 是 有能力的 到 支持 每一个 单词 我 有 说 . "

他将能够证实我所说的每一句话。

" [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [kæt] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Call for the black cat , " commanded the king .**
" 称呼 为了 这 黑色的 猫 , " 命令 这 国王 .

"把黑猫叫来，"国王命令道。

" [pɝːiːɝ] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [kraɪd][praɪ'miːv(ə)l] .
" **Purrier , to the front , " cried Primeval .**
" 普里尔 , 到 这 正面 , " 哭 原始 .

"普里尔，到前面去！"普里米尔喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [sprɪŋz] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz]
With **a** **few** **fine** **springs** **the** **cat** **was** **in** **his** **place** **and** **on** **his** **hind** **legs**
和 一个 很少 美好的 弹簧 这 猫 曾是 在 他的 地方 和 在 他的 后 腿
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
before **the** **king** **.**
前 这 国王 .

猫身子一弹，就回到了原位，用后腿站稳了，站在了国王面前。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But **his** **eyes** **were** **closed** **because** **of** **the** **glare** **of** **light** **from** **the**
但 他的 眼睛 是 关闭 因为 的 这 强光 的 光 从 这
['ruːbi][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪmənd] .
ruby **and** **the** **diamond** **.**
红宝石 和 这 钻石 .

但由于红宝石和钻石的光芒太过耀眼，他闭上了眼睛。

" [tel] [kɪŋ] ['mʌflər] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - ['triːtmənt] [ʌv; əv] - .
" **Tell** **king** **Muffler** **all** **you** **know** **about** **Stupidify's** **treatment** **of** **Crafticus** **.**
" 告诉 国王 围巾 全部 你 知道 关于 - 治疗 的 - .

“把你知道的关于Stupidify如何对待Crafticus的一切都告诉Muffler国王。”

" [pɝːiːɝ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] ['ædɪd] —
" **Purrier** **did** **so** **and** **added** **—**
" 普里尔 做过 所以 和 额外 —

普里尔照做了，并补充道——

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['æftər][ðə; ði] ['selfɪʃ] [guːs] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pʊr]
" **I** **was** **so** **sorry** **and** **indignant** **after** **the** **selfish** **goose** **sat** **down** **in** **the** **poor**
" 我 曾是 所以 对不起 和 愤怒 后 这 自私 鹅 卫星 向下 在 这 贫穷的
['fɑːksəz][wɔːrm] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] — - [dɪ'mænd][jʊr; jər] [raɪts] ,
fox's **warm** **place** **that** **I** **called** **out** **to** **him** **—** **'** **Demand** **your** **rights** **,**
狐狸的 温暖的 地方 那 我 称为 出去 到 他 — - 要求 你的 权利 ,

“那只自私的鹅坐在可怜的狐狸温暖的地方后，我感到非常抱歉和愤慨，于是我冲着它喊道——‘要求你的权利，”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] . -
the **king** **is** **on** **your** **side** **.** **'**
这 国王 是 在 你的 边 . -

国王站在你们这边。

" [ðen] [pɝːiːɝ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
" **Then** **Purrier** **finished** **by** **saying** **—**
" 然后 普里尔 完成的 经过 说 —

“然后普里尔最后说道——”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['sensləs] ,
" **Pardon** **me** **,** **O** **king** **,** **if** **I** **venture** **to** **say** **that** **such** **senseless** **,**
" 赦免 我 , 哦 国王 , 如果 我 风险投资 到 说 那 这样的 无意义的 ,

“恕我冒昧，陛下，如果我说这种愚蠢的话……”

['ɪrɪteɪtɪŋ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ðə; ði] [guːs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][traɪ][jʊr; jər] [oʊn]
irritating **conduct** **as** **the** **goose** **exhibited** **all** **that** **night** **might** **almost** **try** **your** **own**
令人恼火的 执行 作为 这 鹅 展出 全部 那 夜晚 可能 几乎 尝试 你的 自己的
[greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] . "
great **patience** **.** **"**
伟大的 耐心 . "

那只鹅当晚表现出的种种令人恼火的行为，几乎会考验你最大的耐心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mʌflər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" It would indeed , " said Muffler , " it was absurd and provoking in the
" 它 会 的确 , " 说 围巾 , " 它 曾是 荒诞 和 挑衅 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
highest degree ,
最高 程度 ,

"的确如此，"穆夫勒说，"这简直荒谬至极，极具挑衅性。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][set][ə'saɪd][jʊr; jər]['testɪmoʊni] , - [ʃæl; ʃəl][goʊ] [friː] .
and if there be nothing to set aside your testimony , Crafticus shall go free .
和 如果 那里 是 没有什么 到 放 旁边 你的 见证 , - 将 去 自由的 .

如果没有证据推翻你的证词，克拉夫提克斯将被释放。

" [ænd; ənd] [wen] [pɝːiːɝ] [boʊd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] ,
" And when Purrier bowed and sprang away ,
" 和 什么时候 普里尔 鞠躬 和 弹簧 离开 ,

"当普里尔鞠躬后跳开时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
the king smiled approvingly and called after him — " You are a sympathetic ,
这 国王 微笑 赞许地 和 称为 后 他 — " 你 是 一个 交感神经 ,
['klevər]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
clever little fellow ,
聪明的 小的 同伴 ,

国王赞许地笑了笑，在他身后喊道："你真是个善良、聪明的小家伙，

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['glɑːsi] , [blæk] [koʊt] . "
and I like your glossy , black coat . "
和 我 喜欢 你的 光滑 , 黑色的 外套 . "

我喜欢你那件亮黑色的外套。

" [nekst] ['wɪtnəs] , " [sed] ['mʌflər] .
" Next witness , " said Muffler .
" 下一个 证人 , " 说 围巾 .

"下一位证人，"穆夫勒说道。

" - , [kʌm] ['fɔːrwərd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
" Niblius , come forward , " cried the counsellor .
" - , 来 向前 , " 哭 这 顾问 .

"尼布利乌斯，上前来！"顾问喊道。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['evriwʌn] [lʊkt] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] - ,
But although everyone looked , no one could see Niblius ,
但 虽然 每个人 看起来 , 不 一 可以 看 - ,

虽然所有人都四处张望，却没有人能看见尼布利乌斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
and they wondered if he had dared not to be present .
和 他们 想知道 如果 他 有 敢于 不是 到 是 展示 .

他们想知道他是否敢缺席。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [fiːt] [wʌz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ]
At last a little mouse with a white face and white feet was seen running
在 最后的 一个 小的 老鼠 和 一个 白色的 脸 和 白色的 脚 曾是 已见 跑步
[ʌp][ðə; ði] ['heri] ['bɑːdi][ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l][ænd; ənd][aʊt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm] ,
up the hairy body of Primeval and out along his extended arm ,
向上 这 毛茸茸 身体 的 原始 和 出去 沿着 他的 扩展 手臂 ,

最后，一只白脸白爪的小老鼠沿着原始兽毛茸茸的身体向上跑，然后沿着它伸出的手臂跑了出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm] .
and then sitting bolt upright on his broad palm .
和 然后 坐着 螺栓 直立 在 他的 广阔 棕榈 .

然后他笔直地坐在宽大的手掌上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɜːrk][tuː; tə] [kɪŋ] ['mʌflər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Then	it	bowed	with	a	pretty	jerk	to	king	Muffler	,	and	he	nodded
然后	它	鞠躬	和	一个	漂亮的	混蛋	到	国王	围巾	,	和	他	点头

[bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

back	and	smiled	.
后退	和	微笑	.

然后它猛地向穆夫勒国王鞠了一躬，国王点头微笑着回应。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [blæk] ['kæts][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [truː] ?

"	I	suppose	you	will	be	able	to	prove	the	black	cat's	words	to	be	true	?
"	我	认为	你	将要	是	有能力的	到	证明	这	黑色的	猫的	字	到	是	真的	?

我想你应该能够证明黑猫的话是真的吧?

" [riˈmɑːkt] [praɪˈmiːv(ə)l] .

"	remarked	Primeval	.
"	评论	原始	.

"原始人说道。"

" [noʊ] , [maɪ] [kɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['breɪvli] ,

"	No	,	my	king	,	"	replied	the	little	fellow	bravely	,
"	不	,	我的	国王	,	"	回复	这	小的	同伴	勇敢地	,

"不，我的国王，"小家伙勇敢地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

and	he	told	everything	he	overheard	in	the	barn	.
和	他	讲述	一切	他	无意中听到	在	这	谷仓	.

他把自己在谷仓里听到的一切都告诉了别人。

[kɪŋ] ['mʌflər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] —

King	Muffler	opened	his	eyes	in	astonishment	and	enquired	—
国王	围巾	打开	他的	眼睛	在	惊讶	和	询问	—

穆夫勒国王惊讶地睁开眼睛，问道——

" [ɪz] - ['truːθfl] ? "

"	Is	Niblius	truthful	?	"
"	是	-	真实	?	"

尼布利乌斯说的是真话吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , " ['ænsər] [praɪˈmiːv(ə)l] .

"	He	was	never	known	to	tell	a	lie	in	all	his	life	,	"	answered	Primeval	.
"	他	曾是	绝不	已知	到	告诉	一个	说谎	在	全部	他的	生活	,	"	回答	原始	.

"他一生中从未说过谎，"普里米瓦尔回答道。

" [ðen] [pɝːiːɝ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['tretʃərəs] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Then	Purrier	must	be	very	treacherous	,	"	rejoined	the	king	.
"	然后	普里尔	必须	是	非常	奸诈	,	"	重新加入	这	国王	.

"那么普里尔一定非常奸诈，"国王回答道。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

"	He	is	,	"	said	the	counsellor	.
"	他	是	,	"	说	这	顾问	.

"他就是，"辅导员说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	It	is	no	new	thing	,	"	remarked	the	king	,
"	它	是	不	新的	事物	,	"	评论	这	国王	,

"这并非什么新鲜事，"国王说道。

" [fɔːr; fər]['kræfti] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][bɪˈgɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwɑːrəl] .

"	for	crafty	creatures	to	get	the	simple	to	begin	a	foolish	quarrel	.
"	为了	狡猾	生物	到	得到	这	简单的	到	开始	一个	愚蠢	争吵	.

"让狡猾的家伙们轻易挑起愚蠢的争吵。"

" [kɪŋ] ['mʌflər] .
" KING MUFFLER .
" 国王 围巾 .

“国王消音器。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" It is no new thing , " remarked the king ,
" 它 是 不 新的 事物 , " 评论 这 国王 ,

“这并非什么新鲜事，”国王说道。

" [fɔːr; fər]['kræfti] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwɑːrəl] . "
" for crafty creatures to get the simple to begin a foolish quarrel . "
" 为了 狡猾 生物 到 得到 这 简单的 到 开始 一个 愚蠢 争吵 . "

“让狡猾的家伙引诱单纯的人挑起愚蠢的争吵。”

" [truː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kræfti][geɪn][ðer; ðər][end][baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
" True , O king , and the crafty gain their end by seeming to be in the
" 真的 , 哦 国王 , 和 这 狡猾 获得 他们的 结尾 经过 似乎 到 是 在 这
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

“诚然，国王啊，狡猾之人往往伪装成正义的一方，最终达到目的。”

" [ɪf] [nɑːt] [faʊnd] [aʊt] , " [sed] ['mʌflər] .
" If not found out , " said Muffler .
" 如果 不是 成立 出去 , " 说 围巾 .

“如果没查出来的话，”穆夫勒说。

" - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [sʌtʃ] ['trɪkəri] , [ɪf] ['præktɪst] [baɪ][ɔːl][maɪ]['sʌbdʒekts] ,
" Crafticus , " he added , indignantly , " such trickery , if practised by all my subjects ,
" - , " 他 额外 , 愤慨地 , " 这样的 诡计 , 如果 已实践 经过 全部 我的 主题 ,

“克拉夫提克斯，”他愤愤不平地补充道，“如果我的所有臣民都使用这种诡计，那将是多么可怕的事情啊！”

[wʊd] [breɪk] [ʌp][maɪ] ['maɪti] [relm] .
would break up my mighty realm .
会 休息 向上 我的 强大的 领域 .

会瓦解我强大的王国。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ʃoʊd] [noʊ]['mɜːrsi] .
And , besides , you showed no mercy .
和 , 除了 , 你 显示 不 怜悯 .

而且，你丝毫没有表现出怜悯之心。

[aɪ][duː] ['ðerfɔːr] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ['θʌndəpiːl] ,
I do therefore sentence you to be struck down by the lion Thunderpeal ,
我 做 所以 句子 你 到 是 击 向下 经过 这 狮子 雷鸣 ,

因此，我判处你被雷霆狮击杀。

[maɪ] ['grʌmblɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['taɪgər]
my grumbling uncle , or , if you choose , to be torn in pieces by the tiger
我的 抱怨 叔叔 , 或者 , 如果 你 选择 , 到 是 撕裂 在 件 经过 这 老虎
-
Clawnailia ,
-

我那爱抱怨的叔叔，或者，如果你愿意的话，被老虎克劳奈利亚撕成碎片。

[maɪ]['kruːəl]['kʌz(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['eniwʌn] [æz; əz]['kruːəl] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [jɔːr'self] ,
my cruel cousin , or to the mercy of anyone as cruel - hearted as yourself ,
我的 残忍的 表哥 , 或者 到 这 怜悯 的 任何人 作为 残忍的 - 心地 作为 你自己 ,

我那残忍的表兄，或者落入像你一样心狠手辣的人手中，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðər; ðər]['terəb(ə)l] ['klʌtʃɪz] , [gʊd] [ænd; ənd] [wel] .

and	if	you	can	escape	their	terrible	clutches	,	good	and	well	.
和	如果	你	能	逃脱	他们的	糟糕的	离合器	,	好的	和	出色地	.

如果你能逃脱他们的魔爪，那就再好不过了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	am	sorry	for	you	,
我	是	对不起	为了	你	,

我为你感到难过。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] ['sɑːri] [ðæt] ['tælənt][laɪk] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] . "

and	I	am	doubly	sorry	that	talent	like	yours	should	be	so	much	abused	.	"
和	我	是	双倍	对不起	那	天赋	喜欢	你的	应该	是	所以	很多	受虐	.	"

我格外感到惋惜，像你这样的才华竟然被如此滥用。

" [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] , [oʊ] [kɪŋ] , " [sed] - ['miːkli] .

"	I	bow	to	your	will	,	O	King	,	"	said	Crafticus	meekly	.
"	我	弓	到	你的	将要	,	哦	国王	,	"	说	-	温顺地	.

“我服从您的旨意，国王陛下，”克拉夫提克斯温顺地说。

[ðə; ðɪ]['fɑːksəz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [fər'evər] .

The	fox's	wife	and	children	now	came	forward	to	bid	him	farewell	forever	.
这	狐狸的	妻子	和	孩子们	现在	来了	向前	到	出价	他	告别	永远	.

狐狸的妻子和孩子们上前向他告别，永别了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fɔksiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪz][wɜːr; wər]

They	were	beautiful	creatures	,	especially	the	little	foxes	,	and	their	cries	were
他们	是	美丽的	生物	,	尤其	这	小的	狐狸	,	和	他们的	哭泣	是

[hɑːrt] - ['rendɪŋ] .

heart	-	rending	.
心	-	渲染	.

它们是美丽的生物，尤其是小狐狸，它们的叫声令人心碎。

[ðeɪ] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'demd] - ,

They	looked	wistfully	into	the	eyes	of	the	condemned	Crafticus	,
他们	看起来	怅然地	进入	这	眼睛	的	这	谴责	-	,

他们满怀惆怅地望着被判死刑的克拉夫提克斯的眼睛，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['hedz] ['dʒentli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] .

and	placed	their	heads	gently	and	affectionately	beside	his	drooping	head	.
和	放置	他们的	头部	轻轻地	和	亲切地	旁	他的	下垂	头	.

他们轻轻地、充满爱意地把头放在他低垂的头旁。

[wen] ['θʌndəpiːl] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊnsələrz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ,

When	Thunderpeal	advanced	by	the	counsellor's	request	to	separate	them	,
什么时候	雷鸣	先进的	经过	这	辅导员的	要求	到	分离	他们	,

当雷鸣按照辅导员的要求上前将他们分开时，

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [bɪg] [hɑːrt]

he	had	much	difficulty	in	pushing	them	away	,	and	king	Muffler's	big	heart
他	有	很多	困难	在	推动	他们	离开	,	和	国王	-	大的	心

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

was	touched	with	sorrow	.
曾是	感动	和	悲哀	.

他费了好大劲才把他们赶走，穆夫勒国王的博大胸怀也因此充满了悲伤。

[ðen] - [stʊd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] ['θʌndəpiːl] ,

Then	Crafticus	stood	alone	by	the	side	of	Thunderpeal	,
然后	-	站立	独自的	经过	这	边	的	雷鸣	,

然后，克拉夫提克斯独自一人站在雷鸣皮尔身边。

[huː] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
who waited impatiently the signal to strike him down .
WHO 等待 不耐烦地 这 信号 到 罢工 他 向下 .

他焦急地等待着击倒他的信号。

" [oʊ] [kɪŋ] , " [sed] - , " [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] ? "
" O king , " said Crafticus , " may I speak one word ? "
" 哦 国王 , " 说 - , " 可能 我 说话 一 单词 ? "

“国王陛下，”克拉夫提克斯说道，“我可以说一句话吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi] . "
" You may , but make haste , for my uncle's face is getting dark and cloudy . "
" 你 可能 , 但 制作 匆忙 , 为了 我的 叔叔的 脸 是 获得 黑暗的 和 多云 . "

“可以，但要快点，因为我叔叔的脸色越来越暗沉了。”

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sleiə] , [oʊ] [kɪŋ] ? "
" You gave me my choice of a slayer , O king ? "
" 你 给予 我 我的 选择 的 一个 杀手 , 哦 国王 ? "

“国王啊，你让我自己选择弑君者？”

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn][æz; əz]['kruːəl][æz; əz] [jɔːr'self] . "
" I did , but of one as cruel as yourself . "
" 我 做过 , 但 的 一 作为 残忍的 作为 你自己 . "

“我确实这么做了，但对象却像你一样残忍。”

" [juː; jʊ] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər]['mɜːrsi] , [oʊ] [kɪŋ] ? "
" You placed me in their mercy , O king ? "
" 你 放置 我 在 他们的 怜悯 , 哦 国王 ? "

“您将我交由他们处置吗，国王啊？”

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts]
" I did , and I am very sorry for you , but the law must take its
" 我 做过 , 和 我 是 非常 对不起 为了 你 , 但 这 法律 必须 拿 它是
[kɔːrs] . "
course . "
课程 . "

“我的确这么做了，我很抱歉，但法律必须公正执行。”

" [ðen] , [oʊ] [kɪŋ] ['mʌflər] , [aɪ] [tʃuːz] [maɪ][waɪf] .
" Then , O king Muffler , I choose my wife .
" 然后 , 哦 国王 围巾 , 我 选择 我的 妻子 .

“那么，哦，穆夫勒国王，我选择我的妻子。”

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [waɪl] ['θʌndəpiːl] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr]
" On hearing this the king's eyes opened wide , while Thunderpeal broke into a roar
" 在 听力 这 这 国王的 眼睛 打开 宽的 , 尽管 雷鸣 打破 进入 一个 吼
[ʌv; əv]['æŋgər] ,
of anger ,
的 愤怒 ,

听到这话，国王瞪大了眼睛，而雷鸣则发出愤怒的咆哮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] - [aɪz] [sent] [hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] .
but a flash of Muffler's eyes sent him howling away .
但 一个 闪光 的 - 眼睛 发送 他 嚎叫 离开 .

但 Muffler 的眼神一闪，就吓得他嚎叫着逃走了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [sed] —
Then the king turned toward his counsellor and said —
然后 这 国王 转向 朝向 他的 顾问 和 说 —

于是国王转向他的谋士，说道——

" [wel] , [wel] , ['iznt] - ['klevər] ?
" **Well , well , isn't Crafticus clever ?**
" 出色地 , 出色地 , 不是 - 聪明的 ?

"哎呀，Crafticus 真聪明啊！"

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ['hændlz] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
He catches at words as a lawyer handles them among mankind .
他 捕获物 在 字 作为 一个 律师 把手 他们 之中 人类 .

他像律师处理人类社会中的各种问题一样，对文字有着敏锐的洞察力。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][maɪ][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] ?
Who would have thought that he would turn my words in his own favor ?
WHO 会 有 想法 那 他 会 转动 我的 字 在 他的 自己的 偏爱 ?

谁能想到他会利用我的话来为自己谋利?

" [ðen] ['mʌflər] [læft] , [ænd; ənd] [sed] — " [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" Then Muffler laughed , and said — " he deserves to escape .
" 然后 围巾 笑了 , 和 说 — " 他 值得 到 逃脱 .

"然后，穆弗勒笑了，说道——'他应该逃脱。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ,
After all , it was only a goose , and the goose was my own ,
后 全部 , 它 曾是 仅有的 一个 鹅 , 和 这 鹅 曾是 我的 自己的 ,

毕竟，它只是一只鹅，而且这只鹅还是我自己的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [lɔːs] .
and I can well afford the loss .
和 我 能 出色地 买得起 这 损失 .

我完全能够承受这样的损失。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ʃʊk] .
" And he laughed till his mane shook .
" 和 他 笑了 直到 他的 鬃毛 摇晃 .

他笑得鬃毛都抖了起来。

" [goʊ] , - , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Go , Crafticus , " he added ,
" 去 , - , " 他 额外 ,

"加油，克拉夫提克斯，"他补充道。

" [ænd; ənd][biː; bi][sleɪn][baɪ][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] — [baɪ][wʌn] [ɪn'diːd] [æz; əz]['kruːəl][æz; əz]
" and be slain by the mercy of your wife — by one indeed as cruel as
" 和 是 被杀 经过 这 怜悯 的 你的 妻子 — 经过 一 的确 作为 残忍的 作为
[jɔːr'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [giːs] [ænd; ənd] ['gændəz] .
yourself when it is a case of geese and ganders .
你自己 什么时候 它 是 一个 案件 的 鹅 和 鹅 .

"然后被你妻子的仁慈所杀死——当鹅和雄鹅相遇时，她和你一样残忍。"

" - [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['ænsər] —
" Crafticus bowed low and answered —
" - 鞠躬 低的 和 回答 —

克拉夫提克斯深深鞠了一躬，回答道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['θæŋkfl] , [oʊ] [kɪŋ] ['mʌflər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . "
" I am deeply thankful , O king Muffler , for your justice and sympathy . "
" 我 是 深 感恩 , 哦 国王 围巾 , 为了 你的 正义 和 同情 . "

"穆夫勒国王，我衷心感谢您的公正和同情。"

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kə'mænd] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] . "
" Before you go , " said the king , " there is one command I desire to make . "
" 前 你 去 , " 说 这 国王 , " 那里 是 一 命令 我 欲望 到 制作 . "

国王说："在你离开之前，我还有一道命令要吩咐你。"

" [aɪ][əˈweɪt][jʊr; jər] ['pleʒər] , [oʊ] [kɪŋ] . "
" I await your pleasure , O king . "
" 我 等待 你的 乐趣 , 哦 国王 . "

“我恭候您的旨意，陛下。”

" [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['tæləntz] , [maɪ] - — [biː; bi] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] , [biː; bi]
" Make a right use of your talents , my Crafticus — be straightforward , be
" 制作 一个 正确的 使用 的 你的 天赋 , 我的 - — 是 直截了当 , 是
[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] . "
straightforward . "
直截了当 . "

“好好利用你的才能吧，我的克拉夫提克斯——坦率点，坦率点。”

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [wɪl] .
" I will , my king , I will .
" 我 将要 , 我的 国王 , 我 将要 .

“我愿意，我的国王，我愿意。”

" [oʊld][praɪˈmiːv(ə)l] [smaɪld] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Old Primeval smiled but said nothing .
" 老的 原始 微笑 但 说 没有什么 .

“老远古者微笑着，但什么也没说。”

[ðen] - [left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊnd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
Then Crafticus left with a bound , and getting into the presence of his wife
然后 - 左边 和 一个 边界 , 和 获得 进入 这 在场 的 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

然后克拉夫提克斯一跃而起，回到了妻子和孩子身边。

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] — [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] .
they killed him nearly — with kindness .
他们 被杀 他 几乎 — 和 仁慈 .

他们几乎用善意害死了他。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] .
THE SONG - SPARROW .
这 歌曲 - 麻雀 .

歌雀。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːt] [sɔːŋ] .
The song - sparrow sang a long sweet song .
这 歌曲 - 麻雀 唱 一个 长的 甜的 歌曲 .

歌雀唱了一首悠长甜美的歌。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Then he stopped and looked around .
然后 他 停止 和 看起来 大约 .

然后他停下来环顾四周。

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ['evriwer] , ['floʊtɪŋ]
Butterflies and bees and other insects were on the wing everywhere , floating
蝴蝶 和 蜜蜂 和 其他 昆虫 是 在 这 翼 到处 , 漂浮的
,
,
,

蝴蝶、蜜蜂和其他昆虫到处飞舞、飘浮，

[dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

darting	and	dancing	in	the	sunshine	;	but	the	bird	did	not	seek	to	disturb
飞镖	和	跳舞	在	这	阳光	;	但	这	鸟	做过	不是	寻找	到	打扰

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

any	of	them	,
任何	的	他们	,

它在阳光下飞来飞去，翩翩起舞；但这只鸟并没有试图打扰它们中的任何一只。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['beriz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

he	had	had	a	good	breakfast	of	berries	,	and	he	was	happy	.
他	有	有	一个	好的	早餐	的	浆果	,	和	他	曾是	快乐的	.

他吃了一顿丰盛的浆果早餐，心情很好。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['hæpi] ,

He	might	well	be	happy	,
他	可能	出色地	是	快乐的	,

他或许会很开心。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]

not	only	for	delicious	food	and	glorious	sunshine	and	power	to	sing	a
不是	仅有的	为了	可口的	食物	和	辉煌	阳光	和	力量	到	唱歌	一个

['lʌvli] [sɔːŋ] ,

lovely	song	,
迷人的	歌曲	,

不仅因为这里有美味的食物、灿烂的阳光和歌唱的热情，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz] [nɪr] .

but	for	the	fact	that	his	home	was	near	.
但	为了	这	事实	那	他的	家	曾是	靠近	.

但因为他家就在附近。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hoʊm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] — [hɪz; ɪz]['taɪni] ['tʃɪldrən] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	in	that	home	were	his	young	ones	—	his	tiny	children	,	—	and	his
和	在	那	家	是	他的	年轻的	一个	—	他的	微小的	孩子们	,	—	和	他的

['lɪt(ə)l][waɪf] .

little	wife	.
小的	妻子	.

而他的幼子们，还有他年幼的妻子，都住在那个家里。

[soʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['rʊfəs] [hed] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

So	the	song	-	sparrow	raised	his	rufous	head	,	and	opening	his	mouth	,	and
所以	这	歌曲	-	麻雀	提高	他的	红褐色	头	,	和	开幕	他的	嘴	,	和

['vaɪbret] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

vibrating	his	throat	,
振动	他的	喉	,

于是，歌雀抬起它那红褐色的脑袋，张开嘴，颤动着喉咙，

[hiː; hi] [sæŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [preɪz] .

he	sang	again	as	if	in	thankfulness	and	praise	.
他	唱	再次	作为	如果	在	感恩	和	称赞	.

他再次唱了起来，仿佛是在表达感激和赞美。

" ['lɪs(ə)n] , ['ritʃəd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meit] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

"	Listen	,	Richard	,	"	said	his	little	mate	suddenly	,	and	of	course	in	her	own
"	听	,	理查德	,	"	说	他的	小的	伴侣	突然	,	和	的	课程	在	她	自己的

[tʌŋ] , " ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] .

tongue	,	"	listen	,	listen	.
舌头	,	"	听	,	听	.

“听着，理查德，”他的小伙伴突然说道，当然是用她自己的语言，“听着，听着。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['ritʃəd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl]
" She called him " Richard , " but if he were in a cage people would call
" 她 称为 他 " 理查德 , " 但 如果 他 是 在 一个 笼 人们 会 称呼
[hɪm; ɪm] " ['diki] .
him " Dickie .
他 " 迪基 .

她叫他"理查德"，但如果他被关在笼子里，人们就会叫他"迪基"。

" ['ritʃəd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Richard stopped in the middle of his song , and bending down his head ,
" 理查德 停止 在 这 中间 的 他的 歌曲 , 和 弯曲 向下 他的 头 ,

理查德唱到一半停了下来，低下了头。

[waɪl] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [kloʊz][baɪ] ,
while turning his right eye toward a pretty cottage close by ,
尽管 转弯 他的 正确的 眼睛 朝向 一个 漂亮的 小屋 关闭 经过 ,

他右眼转向附近一座漂亮的农舍，

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
he listened attentively and with great delight .
他 听着 认真地 和 和 伟大的 喜 .

他听得非常认真，而且很高兴。

" ['dʒeni] , " [riˈmɑːkt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪni][waɪf] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" Jenny , " remarked he to his tiny wife , when the cottage song was done ,
" 珍妮 , " 评论 他 到 他的 微小的 妻子 , 什么时候 这 小屋 歌曲 曾是 完毕 ,

"珍妮，"当乡村小调唱完后，他对娇小的妻子说道。

" ['mæstər] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]
" Master George is at the open window , the beautiful day has stirred his
" 掌握 乔治 是 在 这 打开 窗户 , 这 美丽的 天 有 搅拌 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

"乔治少爷站在敞开的窗前，这美好的天气感动了他的心。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [wel] . "
and he has sung happily and well . "
和 他 有 唱 快乐地 和 出色地 . "

他唱得又开心又好听。

" [jes] , " [sed] ['dʒeni] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sætərdeɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][toʊn][ɪz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]
" Yes , " said Jenny , " this must be Saturday , for his tone is unusually
" 是的 , " 说 珍妮 , " 这 必须 是 周六 , 为了 他的 语气 是 异常地
[braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
bright and happy . "
明亮的 和 快乐的 . "

"是的，"珍妮说，"这一定是星期六，因为他的语气异常明亮欢快。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] , " ['ænsər] ['ritʃəd] .
" It is always happy , " answered Richard .
" 它 是 总是 快乐的 , " 回答 理查德 .

"它总是很开心，"理查德回答道。

" [truː] , " [sed] ['dʒeni] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" True , " said Jenny , " but it is happier to - day . "
" 真的 , " 说 珍妮 , " 但 它 是 更快乐 到 - 天 . "

"没错，"珍妮说，"但今天更开心。"

" [wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ['dɪfər] , [dɪr] . "
" Well , be it so , we won't differ , dear . "
" 出色地 , 是 它 所以 , 我们 惯于 不同 , 亲爱的 . "

"好吧，既然如此，我们也不会有分歧，亲爱的。"

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dɪr] ['hʌzbənd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
" That is right , dear husband , we must show a good example to our
" 那 是 正确的 , 亲爱的 丈夫 , 我们 必须 展示 一个 好的 例子 到 我们的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

"没错，亲爱的丈夫，我们必须给孩子们树立好榜样；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - ['spæroʊ] ['nesəld] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['lʌvɪŋli] .
" and the mother - sparrow nestled her little ones lovingly .
" 和 这 母亲 - 麻雀 依偎 她 小的 一个 深情地 .

母麻雀温柔地将幼鸟们安放在一起。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ðɪs] [glæd][wɜ:rld] ,
" There is only one thing that makes me anxious in this glad world ,
" 那里 是 仅有的 一 事物 那 制作 我 焦虑的 在 这 高兴的 世界 ,

在这个充满欢乐的世界里，只有一件事让我感到焦虑。

" [ri'mɑ:kt] ['ritʃəd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
" remarked Richard as he looked down from the bush to the
" 评论 理查德 作为 他 看起来 向下 从 这 衬套 到 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][nest][ɪn][ðə; ði] [græs] .
comfortable nest in the grass .
舒服的 巢 在 这 草 .

理查德一边说着，一边从灌木丛中向下望去，看着草地上舒适的巢穴。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['hʌzbənd] ? "
" What is it husband ? "
" 什么 是 它 丈夫 ? "

"老公，什么事？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [sneɪk] [aɪ] [sɔ:] ['glaɪdɪŋ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fens]
" I am afraid of that snake I saw gliding outside and round the fence
" 我 是 害怕的 的 那 蛇 我 锯 滑翔 外部 和 圆形的 这 栅栏
['jestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

"我害怕昨天在外面围栏边看到的那条蛇。"

" [ɑ:] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [fleʃ] [kri:p] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" Ah , yes , " replied the little mother , " it makes my flesh creep to think of
" 啊 , 是的 , " 回复 这 小的 母亲 , " 它 制作 我的 肉 潜行者 到 思考 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

"啊，是的，"小母亲回答说，"一想到这件事我就毛骨悚然；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . "
but I hope it won't venture into the garden . "
但 我 希望 它 惯于 风险投资 进入 这 花园 . "

但我希望它不会闯进花园。

" [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , " [sed] ['ritʃəd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] ,
" I trust not , " said Richard ; " but if I were a man ,
" 我 相信 不是 , " 说 理查德 ; " 但 如果 我 是 一个 男人 ,

"我不信任任何人，"理查德说；"但如果我是一个男人，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
and if I had a gun , I should make short work of it . "
和 如果 我 有 一个 枪 , 我 应该 制作 短的 工作 的 它 . "

如果我有枪，我很快就能解决掉它。

" [ɑ:nt] ['gʌnz]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , ['hʌzbənd] ?
" Aren't guns wonderful things , husband ?
" 不是 枪支 精彩的 事物 , 丈夫 ?

“老公，枪是不是很棒的东西？”

[haʊ] [ðeɪ] [bloʊ] [aʊt]['faɪər][ænd; ənd][smoʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ! "
How they blow out fire and smoke , and what a deafening noise they make ! "
如何 他们 吹 出去 火 和 抽烟 , 和 什么 一个 震耳欲聋 噪音 他们 制作 ! "

它们喷出火焰和浓烟时发出的声音震耳欲聋!

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['wʌndərf(ə)l] , ['dʒeni] ; [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðeɪ] ['fɪrf(ə)l] ?
" They are indeed wonderful , Jenny ; but aren't they fearful ?
" 他们 是 的确 精彩的 , 珍妮 ; 但 不是 他们 可怕 ?

“它们确实很棒，珍妮；但它们难道不可怕吗？”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [her] [fel] ,
Do you remember how the poor hare fell ,
做 你 记住 如何 这 贫穷的 野兔 跌倒 ,

你还记得那只可怜的兔子是怎么摔倒的吗?

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn]
although it was far away from the gun and running like a railway train
虽然 它 曾是 远的 离开 从 这 枪 和 跑步 喜欢 一个 铁路 火车
? "
? "
? "

虽然它离枪很远，而且跑得像火车一样快?

" [aɪ][du:] , ['ritʃəd] ; [ˌaɪ 'ti:] ['tʌmbld] ['oʊvər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['faɪər][bɜ:rst][aʊt] ,
" I do , Richard ; it tumbled over just as the fire burst out ,
" 我 做 , 理查德 ; 它 翻滚 超过 只是 作为 这 火 爆裂 出去 ,

“没错，理查德；就在火势爆发的那一刻，它翻倒了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [blʌd] [spɑ:t][ɑ:n][ɪts][saɪd] .
and there was such a big blood spot on its side .
和 那里 曾是 这样的 一个 大的 血 点 在 它是 边 .

它侧面有一大块血迹。

[oʊ] , ['gʌnz][ɑ:r; ər]['dredf(ə)l] [θɪŋz] . "
Oh , guns are dreadful things . "
哦 , 枪支 是 可怕 事物 . "

哦，枪支真是可怕的东西。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['dʒeni] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['noʊbɑ:di][ə'raʊnd] [ðɪs]
" They are , Jenny , and we ought to be thankful that nobody around this
" 他们 是 , 珍妮 , 和 我们 应该 到 是 感恩 那 无人 大约 这
['gɑ:rdn] ['ju:zɪz][ðem; ðəm] ,
garden uses them ,
花园 用途 他们 ,

“没错，珍妮，我们应该庆幸这花园周围没有人使用它们。”

" [sed] ['ritʃəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" said Richard , with a look of relief .
" 说 理查德 , 和 一个 看 的 宽慰 .

理查德如释重负地说。

" ['iznt] ['mæstər] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] ? " [ri'mɑ:kt] ['dʒeni] .
" Isn't Master George a fine boy ? " remarked Jenny .
" 不是 掌握 乔治 一个 美好的 男生 ? " 评论 珍妮 .

“乔治少爷真是个好孩子啊！”珍妮说道。

" [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flai] — [ðæt] [ɪz] ,
" He is ; he wouldn't hurt a fly — that is ,
" 他 是 ; 他 不会 伤害 一个 飞 — 那 是 ,

“他就是这样的人；他连一只苍蝇都不会伤害——也就是说，

[pʊl] [ɔːf] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['wɪkɪd] ['jʌŋstəz] [duː] .
pull off its legs and then its head and torment it , as wicked youngsters do .
拉 离开 它是 腿 和 然后 它是 头 和 折磨 它 , 作为 邪恶 年轻人 做 .
"
"
"

砍掉它的腿，再砍掉它的头，像那些邪恶的年轻人一样折磨它。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [sed] ['dʒeni] ;
" I love to see him in the garden , " said Jenny ;
" 我 爱 到 看 他 在 这 花园 , " 说 珍妮 ;

“我喜欢在花园里看到他，”珍妮说；

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] ['seɪfər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] .
" somehow I feel safer when he is near .
" 不知何故 我 感觉 更安全 什么时候 他 是 靠近 .

“不知为何，他在身边时，我感觉更安全。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪg] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ritʃəd] , [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] .
He is so big compared with you , Richard , and so kind .
他 是 所以 大的 比较的 和 你 , 理查德 , 和 所以 种类 .

理查德，他跟你比起来块头大得多，而且人也特别好。

[hiː; hi] [kʌmz] ['dʒentli] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [nest] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He comes gently towards our nest , and looks down on me with his
他 来 轻轻地 向 我们的 巢 , 和 看起来 向下 在 我 和 他的
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

他轻柔地走向我们的巢穴，用他那有趣的眼神低头看着我。

[dɑːrk] [greɪ] [aɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [gets] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
dark grey eyes ; then he gets down on his knees ,
黑暗的 灰色的 眼睛 ; 然后 他 获得 向下 在 他的 膝盖 ,

他有着深灰色的眼睛；然后他跪了下来，

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [hiː; hi] ['laɪtli] [stroʊks] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
and stretching out his forefinger he lightly strokes my head and wings ,
和 伸展 出去 他的 食指 他 轻轻 笔画 我的 头 和 翅膀 ,

他伸出食指，轻轻抚摸我的头和翅膀。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] — - [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['bɜːrdi] , [aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] . -
saying as he does so — ' Don't be frightened , birdie , I won't hurt you . '
说 作为 他 做 所以 — - 不 是 害怕 , 小鸟球 , 我 惯于 伤害 你 . -

他一边这样做一边说——“别害怕，小鸟，我不会伤害你。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [duː]
I was scared at first , and jumped out and flew away ; but I don't do
我 曾是 害怕的 在 第一的 , 和 跳了起来 出去 和 飞翔 离开 ; 但 我 不 做
[ðæt] [naʊ] . "
that now . "
那 现在 . "

我一开始很害怕，就跳出来飞走了；但我现在不会那样做了。

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ritʃəd] , " [ænd; ənd]['mæstər] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][wʌn]
" Yes , we know our friends , " chimed in Richard , " and Master George is one
" 是的 , 我们 知道 我们的 朋友们 , " 齐声说道 在 理查德 , " 和 掌握 乔治 是 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“是的，我们了解我们的朋友，”理查德插嘴道，“乔治少爷就是其中之一。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗兰克城堡的仙女学校(The Fairy School of Castle Frank)
第3/3页

" [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [wei] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli]
" The two birds went on speaking to each other this way in praise of the kindly
" 这 二 鸟类 去 在 请讲 到 每个 其他 这 方式 在 称赞 的 这 亲切地
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“两只鸟儿就这样互相交谈，赞扬这位善良的男孩。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [sed] —
and then the mother - bird said —
和 然后 这 母亲 - 鸟 说 —

然后，母鸟说道——

" [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , ['ritʃəd] ; [aɪ] ['nevər] ['taɪər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
" Sing me another song , Richard ; I never tire of hearing your voice .
" 唱歌 我 其他 歌曲 , 理查德 ; 我 绝不 胎 的 听力 你的 嗓音 .

“理查德，再给我唱首歌吧；我永远不会厌倦听你的声音。”

[sɪŋ] [aʊt] , [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [maɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [wʌn] ['hæpi] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr]
Sing out , dear , with all your might , and make every one happy far and near
唱歌 出去 , 亲爱的 , 和 全部 你的 可能 , 和 制作 每一个 一 快乐的 远的 和 靠近
.
:
.

亲爱的，尽情歌唱吧，让远近的人都感到快乐。

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['meləd] ,
" Richard was about to open his beak and fill the air with melody ,
" 理查德 曾是 关于 到 打开 他的 喙 和 充满 这 空气 和 旋律 ,

“理查德正要张开嘴，用歌声充满空气。”

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .
when his quick eye detected something among the grass .
什么时候 他的 快的 眼睛 检测到 某物 之中 这 草 .

他眼疾手快地在草丛中发现了什么。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['spæroʊ] [ʃræŋk] [kloʊz]
He uttered a sharp note of warning , and the mother sparrow shrank close
他 说出 一个 锋利的 笔记 的 警告 , 和 这 母亲 麻雀 缩小 关闭
['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] .
into the nest .
进入 这 巢 .

他发出了一声尖锐的警告声，母麻雀立刻缩回了巢穴里。

" [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] ['ritʃəd] .
" The snake is coming , " shouted Richard .
" 这 蛇 是 未来 , " 喊叫 理查德 .

“蛇来了！”理查德喊道。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [kept] [flæt] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
But Jenny did not move , she only kept flat and shuddered .
但 珍妮 做过 不是 移动 , 她 仅有的 保留 平坦的 和 颤抖 .

但珍妮一动不动，只是平躺着，浑身颤抖。

" [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði]['reptaɪl] , " [kraɪd] ['ritʃəd] .

"	**Come**	**from**	**the**	**nest**	**,**	**and**	**we**	**will**	**mislead**	**the**	**reptile**	**,**	"	**cried**	**Richard**	**.**
"	来	从	这	巢	,	和	我们	将要	误导	这	爬虫	,	"	哭	理查德	.

"从巢穴里出来，我们去迷惑那条爬行动物，"理查德喊道。

[ðen] [bəuθ][bɜ:rdz] [flu:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [sneɪk] , ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]

Then	**both**	**birds**	**flew**	**around**	**and**	**at**	**and**	**over**	**the**	**snake**	**,**	**doing**	**their**
然后	两个都	鸟类	飞翔	大约	和	在	和	超过	这	蛇	,	正在做	他们的

['ʌtmoʊst][tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [ˌaɪ 'ti:] ;

utmost	**to**	**bewilder**	**it**	**;**
极致	到	困惑	它	;

然后，两只鸟绕着蛇飞来飞去，竭尽全力迷惑它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] — [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['kri:tʃər] [glaidid][ɑ:n] — [ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ɪts] ['helpləs]

but	**it**	**was**	**no**	**use**	**—**	**the**	**cunning**	**creature**	**glided**	**on**	**—**	**it**	**knew**	**its**	**helpless**
但	它	曾是	不	使用	—	这	狡猾	生物	滑翔	在	—	它	知道	它是	无助

[preɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] ;

prey	**was**	**near**	**;**
猎物	曾是	靠近	;

但这毫无用处——狡猾的生物继续滑行——它知道它无助的猎物就在附近；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['perənts] [wɜ:r; wər]['fræntɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	**the**	**poor**	**parents**	**were**	**frantic**	**,**	**as**	**it**	**raised**	**its**	**head**	**and**	**looked**
和	这	贫穷的	父母	是	疯狂的	,	作为	它	提高	它是	头	和	看起来

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

可怜的父母惊慌失措，因为它抬起头四处张望。

" ['mʌðər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

"	**Mother**	**,**	"	**said**	**George**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**garden**	**through**	**the**	**open**	**window**
"	母亲	,	"	说	乔治	,	作为	他	看起来	进入	这	花园	通过	这	打开	窗户

,

,
,

"妈妈，"乔治透过敞开的窗户望着花园说道。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] - ['spæroʊz; 'speroʊz] ?

"	**what**	**can**	**be**	**wrong**	**with**	**our**	**song**	**-**	**sparrows**	**?**
"	什么	能	是	错误的	和	我们的	歌曲	-	麻雀	?

我们的歌雀有什么问题呢?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ʃi:; ʃi]

"	**His**	**mother**	**came**	**forward**	**,**	**and**	**seeing**	**the**	**birds**	**fluttering**	**about**	**excitedly**	**,**	**she**
"	他的	母亲	来了	向前	,	和	看到	这	鸟类	飘动	关于	兴奋地	,	她

[sed] —

said	**—**
说	—

"他的母亲走了过来，看到鸟儿们兴奋地扑腾着翅膀，便说道——

" [rʌn] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæt][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][nest] .

"	**Run**	**,**	**George**	**,**	**there**	**is**	**a**	**cat**	**or**	**some**	**other**	**enemy**	**at**	**the**	**nest**	**.**
"	跑步	,	乔治	,	那里	是	一个	猫	或者	一些	其他	敌人	在	这	巢	.

"快跑，乔治，巢穴里有猫或其他敌人。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [læd] [si:zd] [ə; eɪ] [keɪn] ,

"	**Without**	**a**	**moment's**	**delay**	**the**	**lad**	**seized**	**a**	**cane**	**,**
"	没有	一个	瞬间	延迟	这	小伙子	查获	一个	甘蔗	,

"那少年毫不犹豫地抓起一根拐杖，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:k] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd]

and	running	along	the	garden	-	walk	and	jumping	over	flower	-	beds	and
和	跑步	沿着	这	花园	-	走	和	跳	超过	花	-	床	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

沿着花园小径奔跑，跳过花坛和灌木丛，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .

he	came	to	the	scene	of	the	disturbance	.
他	来了	到	这	场景	的	这	干扰	.

他赶到了骚乱现场。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [wer] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ,

He	knew	well	where	the	nest	was	,
他	知道	出色地	在哪里	这	巢	曾是	,

他很清楚鸟巢的位置。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sneɪk] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

and	looking	to	that	spot	he	was	horrified	to	see	the	snake	bending	over
和	寻找	到	那	点	他	曾是	惊恐万分	到	看	这	蛇	弯曲	超过

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɑ:rtʃt] [nek] [ænd; ənd] [hed] ,

it	with	arched	neck	and	head	,
它	和	拱形	脖子	和	头	,

他望向那个地方，惊恐地看到那条蛇弯下腰，脖子和头都拱了起来，正对着那里。

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['helpləs] [jʌŋ] [sɔ:ŋ] - ['spæroʊz; 'speroʊz] .

preparing	to	devour	the	helpless	young	song	-	sparrows	.
准备	到	吞食	这	无助	年轻的	歌曲	-	麻雀	.

准备吞噬那些无助的幼年歌雀。

['sprɪŋɪŋ] ['fɪrləsli] ['fɔ:rwərd] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] , [dʒɔ:rdʒ] [smoʊt] [ðə; ði] [sneɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

Springing	fearlessly	forward	like	a	hound	,	George	smote	the	snake	on	the	head	,
弹簧	无畏地	向前	喜欢	一个	猎犬	,	乔治	猛击	这	蛇	在	这	头	,

乔治像猎犬一样无所畏惧地扑上前去，一拳击中了蛇的头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

and	that	one	blow	was	enough	.
和	那	一	吹	曾是	足够的	.

这一击就足以致命。

[bʌt; bət] ['græspɪŋ] [ɪts] [teɪl] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑ:n]

But	grasping	its	tail	he	jerked	it	back	from	the	nest	,	and	stamped	upon
但	抓握	它是	尾巴	他	猛地一抖	它	后退	从	这	巢	,	和	盖章	之上

[ɪts] [hed] ,

its	head	,
它是	头	,

但他抓住它的尾巴，把它从巢穴里拽了出来，然后狠狠地踩在它的头上。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

to	make	sure	that	the	life	was	gone	.
到	制作	当然	那	这	生活	曾是	已消失	.

确认生命已经消失。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [keɪn] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ,

Then	lifting	it	across	his	cane	he	went	to	the	fence	,
然后	举重	它	穿过	他的	甘蔗	他	去	到	这	栅栏	,

然后他用拐杖扛着它走到栅栏边。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [dɪs'gʌst] .

and	flung	it	over	in	indignant	disgust	.
和	扔	它	超过	在	愤怒	厌恶	.

他愤慨地把它扔了出去。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['perənt] [sɔːŋ] - ['spæroʊz; 'speroʊz] [ri'dʒɔist] .

Oh	**,**	**how**	**the**	**parent**	**song**	**-**	**sparrows**	**rejoiced**	**.**
哦	,	如何	这	父母	歌曲	-	麻雀	欣喜若狂	.

哦，歌雀父母是多么高兴啊！

[ðə; ði] ['mʌðər] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] ['fɑːnd(ə)l] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

The	**mother**	**flew**	**to**	**the**	**nest**	**to**	**examine**	**and**	**fondle**	**her**	**young**	**,**
这	母亲	飞翔	到	这	巢	到	检查	和	挚	她	年轻的	,

母鸟飞回巢穴，查看并抚摸她的幼鸟。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [bɜːrd] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [twɪg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [sæŋ]

while	**the**	**father**	**-**	**bird**	**went**	**up**	**on**	**the**	**twig**	**of**	**a**	**white**	**rose**	**-**	**bush**	**and**	**sang**
尽管	这	父亲	-	鸟	去	向上	在	这	枝条	的	一个	白色的	玫瑰	-	衬套	和	唱

[ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

a	**rapturous**	**song**	**of**	**deliverance**	**.**
一个	欣喜若狂	歌曲	的	解救	.

雄鸟飞到一丛白玫瑰的枝头，唱起了欢快的解脱之歌。

" ['evər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [meɪl] ['spæroʊ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	**Ever**	**since**	**then**	**the**	**male**	**sparrow**	**has**	**shown**	**his**	**gratitude**	**to**	**George**	**in**	**a**
"	曾经	自从	然后	这	男性	麻雀	有	所示	他的	感激	到	乔治	在	一个

['truːli] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] .

truly	**wonderful**	**manner**	**.**
真的	精彩的	方式	.

"从那时起，这只雄麻雀就以一种非常奇妙的方式表达了对乔治的感激之情。"

[wen] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wɪl] [flai] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ə'laɪtɪŋ]

When	**he**	**goes**	**into**	**the**	**garden**	**the**	**sparrow**	**will**	**fly**	**to**	**him**	**,**	**sometimes**	**alighting**
什么时候	他	去	进入	这	花园	这	麻雀	将要	飞	到	他	,	有时	下车

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

on	**his**	**head**	**,**
在	他的	头	,

当他走进花园时，麻雀会飞向他，有时还会落在他的头上。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

at	**other**	**times**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
在	其他	时代	在	他的	肩膀	,

有时在他的肩膀上，

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] . "

all	**the**	**while**	**pouring**	**out**	**a**	**tumultuous**	**song**	**of**	**praise**	**and**	**gratitude**	**.**	**"**
全部	这	尽管	浇注	出去	一个	动荡的	歌曲	的	称赞	和	感激	.	"

与此同时，他们还激情澎湃地唱起了赞美和感恩的歌。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ritʃəd] , " [sed] ['dʒeni] [wʌn] [deɪ] ,

"	**How**	**is**	**it**	**,**	**Richard**	**,**	**"**	**said**	**Jenny**	**one**	**day**	**,**
"	如何	是	它	,	理查德	,	"	说	珍妮	一	天	,

"理查德，你好吗？"有一天，珍妮问道。

" [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [mæn'kaɪnd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

"	**that**	**nearly**	**all**	**these**	**great**	**creatures**	**called**	**mankind**	**look**	**upon**	**us**	**as**	**if**	**we**
"	那	几乎	全部	这些	伟大的	生物	称为	人类	看	之上	我们	作为	如果	我们

[hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hed] ?

had	**very**	**little**	**understanding**	**in**	**our**	**head**	**?**
有	非常	小的	理解	在	我们的	头	?

"几乎所有这些被称为人类的伟大生物都认为我们头脑简单，缺乏理解力？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wer] ['fɛðɚz] ? "

Is	**it**	**because**	**we**	**are**	**so**	**little**	**and**	**wear**	**feathers**	**?**	**"**
是	它	因为	我们	是	所以	小的	和	穿	羽毛	?	"

是因为我们个子小，身上又披着羽毛吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['dɪfrənt] .
" Oh , no , it is because our language is different .
" 哦 , 不 , 它 是 因为 我们的 语言 是 不同的 .

"哦，不，是因为我们的语言不同。"

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,
In fact , they really think we do not speak at all ,
在 事实 , 他们 真的 思考 我们 做 不是 说话 在 全部 ,

事实上，他们真的以为我们根本不说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spiːtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]
and it seems to them that where there is no speech there is little or no
和 它 似乎 到 他们 那 在哪里 那里 是 不 演讲 那里 是 小的 或者 不
[θɔːt] . "
thought . "
想法 . "

在他们看来，没有言语的地方，就没有思想。

" [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] ['mæstər] [dʒɔːrdʒ] [spiːk] , ['ritʃəd] ? "
" What language does Master George speak , Richard ? "
" 什么 语言 做 掌握 乔治 说话 , 理查德 ? "

"理查德，乔治少爷说的是什么语言？"

" ['ɪŋglɪʃ] , [dɪr] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [wel] ['spoʊkən][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [wel]
" English , dear , a beautiful language when well spoken and especially when well
" 英语 , 亲爱的 , 一个 美丽的 语言 什么时候出色地 说 和 尤其 什么时候出色地
[sʌŋ] . "
sung . "
唱 . "

"亲爱的，英语是一种优美的语言，说得好听的时候，唱得好听的时候，尤其如此。"

" [ænd; ənd] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][duː][wiː; wi] [spiːk] , ['ritʃəd] ?
" And what language do we speak , Richard ?
" 和 什么 语言 做 我们 说话 , 理查德 ?

"理查德，我们说的是什么语言？"

" ['sloʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
" Sloping his head a little to the side ,
" 倾斜的 他的 头 一个 小的 到 这 边 ,

他微微歪着头，

['ritʃəd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]
Richard thought for a moment and then replied with a funny twinkle in
理查德 想法 为了 一个 片刻 和 然后 回复 和 一个 有趣的 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] —
his eye —
他的 眼睛 —

理查德想了一会儿，然后带着一丝狡黠的眼神回答道——

" ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [sɔːŋ] - ['spæroʊɪʃ] . "
" Our language is Song - Sparrowish . "
" 我们的 语言 是 歌曲 - 麻雀 . "

"我们的语言是歌雀语。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒeni] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ,
" Dear me , " said Jenny , " it must be greater than English ,
" 亲爱的 我 , " 说 珍妮 , " 它 必须 是 更大的 比 英语 ,

"天哪，"珍妮说，"它一定比英语更伟大。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wɜːrd] .
when it needs such a big word .
什么时候 它 需求 这样的 一个 大的 单词 .

需要用这么长的词吗？

[bʌt; bət]['mæstər] [dʒɔ:rdʒ] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? "

But	Master	George	understands	it	,	doesn't	he	?	"
但	掌握	乔治	明白	它	,	不	他	?	"

但乔治少爷明白这一点，不是吗?

" [hi:; hi] [dʌz] [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [dʌz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

"	He	does	indeed	,	he	does	,	because	he	is	well	acquainted	with	us	.
"	他	做	的确	,	他	做	,	因为	他	是	出色地	熟人	和	我们	.

“他确实认识我们，因为他跟我们很熟。”

[aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd][hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [wel] ,

I	overheard	him	say	the	other	day	that	he	understood	our	ways	well	,
我	无意中听到	他	说	这	其他	天	那	他	理解	我们的	方式	出色地	,

前几天我无意中听到他说，他很了解我们的处事方式。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

and	that	our	musical	language	and	gratitude	were	to	him	a	great
和	那	我们的	音乐	语言	和	感激	是	到	他	一个	伟大的

[dɪ'laɪt] . "

delight	.	"
喜	.	"

他觉得我们的音乐语言和感恩之心令他非常高兴。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] .

"	Here	he	comes	,	"	exclaimed	Jenny	.
"	这里	他	来	,	"	惊呼	珍妮	.

“他来了！”珍妮惊呼道。

" [si:] , [hi:; hi]['əupənz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] .

"	See	,	he	opens	the	garden	-	gate	.
"	看	,	他	打开	这	花园	-	门	.

“看，他打开了花园的门。”

[aɪ][du:] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] , ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] . "

I	do	love	to	see	his	winsome	,	cheerful	face	.	"
我	做	爱	到	看	他的	迷人的	,	快乐	脸	.	"

我真的很喜欢看到他那张迷人、开朗的脸庞。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] , " ['ænsər] ['ritʃəd] ,

"	And	he	is	both	brave	and	kind	,	"	answered	Richard	,
"	和	他	是	两个都	勇敢的	和	种类	,	"	回答	理查德	,

“他既勇敢又善良，”理查德回答道。

['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] ['eləkwənt] [spi:tʃ] [ɪn] [sɔ:ŋ] -

clearing	his	throat	and	preparing	to	deliver	an	eloquent	speech	in	Song	-
清理	他的	喉	和	准备	到	递送	一个	雄辩	演讲	在	歌曲	-

['spæroʊɪʃ] .

Sparrowish	.
麻雀	.

他清了清嗓子，准备用歌雀语发表一番慷慨激昂的演讲。

" [naʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [dɪr] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['veri] [best] .

"	Now	raise	your	song	of	gratitude	,	dear	,	and	sing	your	very	best	.
"	现在	增加	你的	歌曲	的	感激	,	亲爱的	,	和	唱歌	你的	非常	最好的	.

“现在，亲爱的，唱起你的感恩之歌，尽情歌唱吧。”

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][fækt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] * ['kəriər] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	The	above	little	story	is	founded	on	a	fact	recorded	in	the	*	Courier	Journal	.
"	这	多于	小的	故事	是	创立	在	一个	事实	记录	在	这	*	导游	杂志	.

“以上小故事是根据《信使日报》记载的事实改编的。

* [ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['spæroʊz] ['grætɪtuːd] .

*	A	SONG	-	SPARROW'S	GRATITUDE	.
*	一个	歌曲	-	麻雀的	感激	.

*一只歌雀的感恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	a	rare	occurrence	for	animals	in	a	wild	state	to	select	man	for	a
它	是	一个	稀有的	发生	为了	动物	在	一个	荒野	状态	到	选择	男人	为了	一个

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] ,

companion	and	friend	,
伴侣	和	朋友	,

动物在野外选择人类作为伴侣和朋友的情况非常罕见。

[jet] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['instənsiz] [wer] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

yet	well	-	authenticated	instances	where	this	has	been	done	are	a	matter	of
然而	出色地	-	已验证	实例	在哪里	这	有	到过	完毕	是	一个	事情	的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

然而，确凿无疑的此类案例都有据可查。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd]

The	following	incident	is	vouched	for	by	a	young	lady	who	is	a	close	and
这	下列的	事件	是	担保	为了	经过	一个	年轻的	女士	WHO	是	一个	关闭	和

['ækjərət] [əb'zɜːrvər] :

accurate	observer	:
准确的	观察员	:

以下事件由一位观察细致、眼光敏锐的年轻女士证实：

" [læst] [wiːk] [maɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] - ,

"	Last	week	my	brother	,	a	lad	of	12	,
"	最后的	星期	我的	兄弟	,	一个	小伙子	的	-	,

“上周，我12岁的弟弟……”

[kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['spæroʊz] [nest] .

killed	a	snake	which	was	just	in	the	act	of	robbing	a	song	-	sparrow's	nest	.
被杀	一个	蛇	哪个	曾是	只是	在	这	行为	的	抢劫	一个	歌曲	-	麻雀的	巢	.

打死了一条正在偷窃歌雀巢穴的蛇。

['evər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [meɪl] ['spæroʊ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['truːli]

Ever	since	then	the	male	sparrow	has	shown	his	gratitude	to	George	in	a	truly
曾经	自从	然后	这	男性	麻雀	有	所示	他的	感激	到	乔治	在	一个	真的

['wʌndərf(ə)l] ['mænər] .

wonderful	manner	.
精彩的	方式	.

从那以后，这只雄麻雀就以一种非常奇妙的方式表达了对乔治的感激之情。

[wen] [hiː; hi] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wɪl] [flai][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ə'laɪtɪŋ]

When	he	goes	into	the	garden	the	sparrow	will	fly	to	him	,	sometimes	alighting
什么时候	他	去	进入	这	花园	这	麻雀	将要	飞	到	他	,	有时	下车

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

当他走进花园时，麻雀会飞向他，有时还会落在他的头上。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

at	other	times	on	his	shoulder	,
在	其他	时代	在	他的	肩膀	,

有时在他的肩膀上，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

all	the	while	pouring	out	a	tumultuous	song	of	praise	and	gratitude	.
全部	这	尽管	浇注	出去	一个	动荡的	歌曲	的	称赞	和	感激	.

与此同时，他高声唱起了一首激动人心的赞美和感恩之歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['nevər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz]

It	will	accompany	him	about	the	garden	,	never	leaving	him	until	he	reaches
它	将要	陪伴	他	关于	这	花园	,	绝不	离开	他	直到	他	到达

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

the	garden	gate	.
这	花园	门	.

它将陪伴他漫步花园，直到他走到花园门口才会离开。

[dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] ['ænɪmlz] ,

George	,	as	you	know	,	is	a	quiet	boy	who	loves	animals	,
乔治	,	作为	你	知道	,	是	一个	安静的	男生	WHO	爱	动物	,

如你所知，乔治是个安静的男孩，他很喜欢动物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [əˈkaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['ækʃnz] . " —

and	this	may	account	in	a	degree	for	the	sparrow's	extraordinary	actions	.	"	—
和	这	可能	帐户	在	一个	程度	为了	这	麻雀的	非凡的	行动	.	"	—

['kəriər]

Courier
导游

这或许能在一定程度上解释麻雀的异常举动。——《信使报》

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神